PQ
2607
.044P3

PAPASSIER S'EN VA-T-EN GUERRE

DOILLET

CONCORDIA COLLEGE LIBRARY
3 0108 00108 8660

Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive.org/details/papassiersenvate0000laur_p7t4

PAPASSIER S'EN VA-T-EN GUERRE

COMÉDIE EN TROIS ACTES

DE

LAURENT DOILLET

ÉDITION SCOLAIRE AVEC INTRODUCTION, NOTES
EXERCICES DE GRAMMAIRE APPLIQUÉE ET
DE CONVERSATION ET VOCABULAIRE

EDITED BY

W. A. R. KERR AND E. SONET
PROFESSORS IN THE UNIVERSITY OF ALBERTA

INTERNATIONAL MODERN LANGUAGE SERIES

GINN AND COMPANY
BOSTON · NEW YORK · CHICAGO · LONDON
ATLANTA · DALLAS · COLUMBUS · SAN FRANCISCO

WITHDRAWN
FROM THE
CARL B. YLVISAKER LIBRARY
Concordia College, Moorhead, MN

PQ
2607
.044P3

COPYRIGHT, 1927, BY
GINN AND COMPANY

ALL RIGHTS RESERVED

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

328.1

The Athenæum Press
GINN AND COMPANY · PROPRIETORS · BOSTON · U.S.A.

PREFACE

This edition of *Papassier s'en va-t-en guerre*, a comedy in three acts by Laurent Doillet, is offered to the public as containing an unusually accurate reflex of vigorous contemporary French, as well as a realistic picture of war-time France by a new and very successful playwright.

Few comedies since Labiche's famous *Le Voyage de M. Perrichon*, which is now sixty-five years old, will bear comparison with *Papassier* for its inherent fun, its lively action, its vivid characterization, and at the same time the serious satire it offers of certain social conditions brought about in France by the Great War.

The figure of the braggart Papassier, who at the same time is a shrewd and rapacious profiteer, is not peculiar to Paris or to France. He and his kind flourished, unfortunately, on both sides of the Atlantic during the war, and the satire applies as well in America as in Europe. On the serious side, however, the atmosphere of the play is relieved by the heroic personalities of Marlise and Georges, typifying the readiness of France to suffer and her unswerving determination to conquer.

The comedy echoes, moreover, the actual everyday language of contemporary France as do few dramatic works of recent years. In order to utilize as fully as possible the wealth of linguistic material contained in *Papassier*, a special effort has been made to provide a very complete drill with review exercises based scene by scene on the text. It is hoped this material will prove both help-

ful and suggestive to teachers in driving home the living language of the play. Wherever possible, idiomatic expressions have been explained in simple French; only occasionally has recourse been had to translations. The rarer historical and geographical allusions are explained under Notes historiques et géographiques (pp. 87–88). Explanations of constructions which might offer special difficulty to the student will be found on pages 89–92. These phrases are listed in the order in which they occur in the play. As the edition is intended primarily for elementary classes, a vocabulary has been provided.

The present edition of *Papassier s'en va-t-en guerre* is produced by special exclusive arrangement with La Librairie Stock of Paris, the French publishers of the play, whom, together with the author, the editors desire to thank for their cordial coöperation.

THE EDITORS

TABLE DES MATIÈRES

PAGE

INTRODUCTION vii

OBSERVATIONS GÉNÉRALES ix

PAPASSIER S'EN VA-T-EN GUERRE 1

NOTES HISTORIQUES ET GÉOGRAPHIQUES 87

CONSTRUCTIONS DIFFICILES 89

EXERCICES DE GRAMMAIRE APPLIQUÉE ET DE CONVERSATION 93

VOCABULAIRE 145

INTRODUCTION

Laurent Doillet, the author of *Papassier s'en va-t-en guerre*, is a native of Bayonne (Basses-Pyrénées).

With the intention of adopting a literary career he early settled in Paris and was soon heard from in the rôle of a novelist. One of his stories, *Les Dessous d'un ménage*, scored a genuine success.

The appointment of M. Doillet as representative of the Egyptian University in France threatened, through the crowding of administrative duties, to put an end to his literary ambitions. M. Doillet, however, has found time to write a few tales, to produce a certain amount of art criticism, and to edit the journal *L'Architecture*.

But it was the strikingly successful production of *Papassier s'en va-t-en guerre* in 1922 which established the reputation of our author as a playwright to be reckoned with in the future.

It is a pity, as several dramatic critics have observed, that M. Doillet did not earlier turn his attention to the theater, for there can be no mistaking his dramatic talent. He is a man, however, who can be depended upon to make up for lost time. The great popular success of *Papassier* has definitely opened the doors of the leading Paris theaters to him, and the public confidently awaits the development of his powers.

As illustrations of the appreciative welcome accorded *Papassier* by leading French dramatic critics, the following opinions are cited:

. . . Une comédie gaie, très gaie, à la manière de Labiche. L'auteur, M. Laurent Doillet, n'a pas craint de chercher à nous amuser en nous rappelant la mobilisation, la marche des Allemands sur Paris, le bombardement de la ville par les Berthas.—NOZIÈRE

. . . Cette comédie, dont l'action se déroule au plus fort du cataclysme, ne cesse pas un instant d'être amusante. Voilà un beau tour de force qui n'a été possible que grâce à une fantaisie franche, délicatement dosée, enrobant la pilule avec une dextérité extraordinaire. Et ce qui est plus remarquable encore, c'est que non seulement le sujet est nourri d'incidents dont nos mémoires restent lourdement chargées, mais que cette satire troublera cruellement plus d'une conscience.—ANTOINE

. . . M. Laurent Doillet a fait la comédie de l'embusqué fanfaron. Pourquoi pas? C'est un type éternel qui ne pouvait pas plus manquer dans la dernière guerre que dans toutes les autres, à travers l'histoire. La pièce est drôle et très plaisamment jouée par Polin.—SOUDAY

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

Méthode employée dans ce livre

En présentant au public des écoles l'amusante comédie de *Papassier s'en va-t-en guerre*, nous nous sommes proposé un triple but :

I. Mettre entre les mains des jeunes étudiants une comédie moderne qui suscite leur intérêt tout en ne demandant pas une connaissance trop approfondie de la langue.

II. Donner à ces mêmes étudiants un excellent manuel de conversation sur un sujet qui les aura intéressés, amusés et instruits.

III. Enfin, leur fournir une véritable grammaire appliquée dont tous les exercices auront pour base le texte de la comédie qu'ils auront étudiée.

Que l'on nous permette d'exprimer quelques idées sur notre conception de l'enseignement des langues modernes.

La méthode, dite naturelle, qui peu à peu s'est généralisée dans l'enseignement et qui semblait devoir être une panacée, n'a pas donné les résultats que l'on en attendait. On reconnaît aujourd'hui en France que cette méthode naturelle, appliquée intégralement, a fait faillite ; car non seulement les élèves ne sont pas à même de tenir une conversation suivie dans la langue qu'ils étudient, mais encore ils ne profitent plus de cette « discipline intellectuelle » qu'ils obtenaient autrefois par l'application de la méthode soi-disant classique.

Est-ce à dire qu'il faille revenir à la méthode classique et négliger la langue parlée ? Bien au contraire, nous

pensons que dès la deuxième ou la troisième année d'étude, toute explication de grammaire ou de texte pourrait et devrait être donnée dans la langue qui est étudiée.

On ne peut juger de la valeur d'une méthode que par les résultats obtenus ; or c'est en vertu de ce principe et des résultats acquis après de nombreuses années d'expérience que nous n'hésitons pas à recommander la méthode suivante :

I. Après de nombreux exercices de prononciation très souvent répétés, toute l'attention du professeur devra se porter sur l'étude du verbe, qui forme l'ossature de la langue ; non seulement l'élève devra apprendre à écrire sans faute tous les verbes réguliers et irréguliers, mais il devra être à même de traduire à haute voix ces mêmes verbes en passant de la première personne à la troisième et du présent de l'indicatif au futur et au subjonctif etc.

II. En même temps qu'il étudiera ces verbes, l'élève apprendra les éléments *essentiels* de la grammaire et quelques idiotismes courants.

III. Une fois ces résultats acquis, la lecture de la comédie de *Papassier* ne sera plus qu'un jeu pour l'élève. Outre le plaisir que lui donnera la lecture d'une comédie où le type représenté par Papassier est si finement étudié, où les situations sont extrêmement amusantes, il pourra après quelques mois d'étude répondre avec assurance aux mille questions qu'on pourra lui poser en disséquant la comédie.

En conclusion nous n'hésitons pas à affirmer que tout étudiant qui, sachant bien ses verbes et les éléments essentiels de la grammaire, aura étudié à fond le texte et les exercices de *Papassier*, pourra facilement suivre un cours de grammaire ou de littérature donné exclusivement en français.

Suggestions pour l'emploi du texte de Papassier

Nous nous permettons de faire au professeur intéressé les recommendations suivantes :

I. Faire lire assez rapidement le premier acte de façon à intéresser l'élève à l'intrigue de la pièce.

II. Étudier ensuite le premier acte scène par scène de façon à extraire, pour ainsi dire, toute la substance que l'on peut en tirer.

III. Procéder ensuite de la même façon pour le deuxième et le troisième acte.

IV. Après s'être servi du résumé comme exercice de dictée, exiger que l'élève apprenne ce résumé par cœur, ou tout au moins qu'il en fasse lui-même un sommaire.

V. Le professeur pourra multiplier à l'infini le nombre de questions contenues dans les exercices.

VI. L'exercice de traduction devra être fait par écrit et de vive voix ; il en sera de même de tous les exercices de grammaire appliquée.

VII. Enfin, il sera facile au professeur de trouver dans le texte des sujets de composition française.

PAPASSIER S'EN VA-T-EN GUERRE

COMÉDIE EN TROIS ACTES

Représentée pour la première fois, le 8 avril 1922, au Nouveau-Théatre, Paris

PERSONNAGES

PAPASSIER, marchand de papier en gros, capitaine de réserve
MARLISE, commerçant
VIRAL, attaché au ministère de la guerre
DARBAN, chef de bureau, chez Papassier
GEORGES, neveu de Marlise
BOUDART, sergent des pompiers
MONTAL, voisin de Papassier
DUCASSE, colonel d'état-major
Deux pompiers
Mme PAPASSIER
JEANNE, fille de Papassier
Mme DE BELARAIGNE, infirmière de guerre

REMARQUE. *Papassier s'en va-t-en guerre* : l'emploi incorrect du *t* a une origine historique ; il est encore employé dans quelques chansons populaires, tel que « Malbrough s'en va-t-en guerre », ainsi que dans la conversation familière ; mais il constitue une fausse liaison.

ACTE PREMIER

A Paris. Le bureau de Papassier.—A gauche, au premier plan, porte donnant accès à l'appartement; au deuxième plan, porte donnant accès au bureau de Darban.—Au fond, au milieu, porte à deux vantaux donnant sur les bureaux des employés.—A droite, au premier plan, fenêtre dont les deux vantaux sont ouverts. Grande table-bureau, bibliothèque, cartonniers, fauteuils, chaises, canapé, panoplie au mur derrière le bureau. Au-dessous, calendrier portant la date du 1er août 1914. Au mur, de chaque côté du fauteuil du bureau, un sabre et un revolver. Portraits de généraux. Sur le bureau: téléphone, dossiers, bloc-notes, ouvrages militaires, carton, etc.

« REGARDE CETTE PIÈCE »

SCÈNE PREMIÈRE

PAPASSIER, MARLISE

PAPASSIER, *coiffé d'un bonnet de police, est assis à son bureau et écrit.* Alors, nous récapitulons..., papier goudron : trois cents rouleaux... ; papier glacé : mille kilos... ; papier uni : cinq cents kilos, et papier de soie : deux cents rames.

MARLISE. C'est cela... Bien entendu, au prix du tarif habituel.

PAPASSIER. C'est bien parce que c'est toi et que la commande est forte... Mais il s'agirait d'un autre...

MARLISE. Que ce serait exactement pareil.

PAPASSIER. Non, non... je t'assure... Je tâcherai de te faire livrer le tout demain.

MARLISE. Pas demain, c'est dimanche.

PAPASSIER. Lundi, alors ?

MARLISE. Parfait, lundi 3... A moins que, d'ici là !...

PAPASSIER. Tu coupes dans ces bruits ?

MARLISE. Certainement.

PAPASSIER. Je suis convaincu que ce sont des coups de Bourse.

MARLISE. Je ne partage pas ton avis... L'ultimatum de l'Autriche à la Serbie n'est pas une frime.

PAPASSIER. C'est du bluff... L'Autriche sait que derrière la Serbie il y a la Russie.

MARLISE. Parfaitement... Or, comme nous sommes les alliés de la Russie et que l'Allemagne est l'alliée de l'Autriche...

PAPASSIER. Il n'y a pas un homme au monde assez fou ou assez criminel pour déchaîner un pareil conflit.

MARLISE. Je le souhaite..., mais je n'y compte pas... Cela m'embêtera, par exemple..., car, sans parler de moi-même, j'ai un fils, un neveu... (*Un temps.*) Enfin, s'il faut y aller, on ira... Avec moins d'emballement que toi, certes.

PAPASSIER. On m'a fait une réputation de batailleur...

MARLISE. Mais c'est toi qui te l'es faite, cette réputation... Regarde cette pièce... Dirait-on le bureau d'un marchand de papiers en gros?... Armes de toutes sortes... Portraits de généraux célèbres... Ouvrages militaires... Jusqu'à ton bonnet de police qui vous a un air cocardier...

PAPASSIER, *enlevant son bonnet*. Oh! que je couvre ma tête avec ça ou avec autre chose...

MARLISE. Évidemment... D'ailleurs (sans parler de ton assiduité aux conférences et aux revues), de tous nos anciens camarades de volontariat, devenus officiers de réserve, c'est toi certainement qui accomplis tes périodes avec le plus de zèle... Tu as la passion du métier.

PAPASSIER. J'en conviens.

MARLISE. Tandis que je suis un tiède, comme tu dis... Je n'aspire pas au rôle de héros.

PAPASSIER. C'est cependant un beau rôle.

MARLISE. Oui..., mais difficile à tenir... Aussi, si le devoir m'appelle, je m'efforcerai seulement d'être un soldat...

PAPASSIER. Ça manque de panache.

MARLISE. C'est possible..., mais ça me suffit... Quand on a été, comme nous, dans les affaires toute sa vie..., on doit faire son deuil de la gloire et se contenter d'avoir une belle fortune.

PAPASSIER. La tienne est plus belle que la mienne.

MARLISE, *incrédule*. Allons donc!

PAPASSIER. Je ne suis pas directeur des Galeries Batelières, moi...

MARLISE. C'est vrai... Mais que la guerre éclate demain, je suis arrêté net,—du moins pour quelque temps,—tandis que toi, tu marches de plus belle.

PAPASSIER. Qu'en sais-tu?

MARLISE. Ne fais pas le cachottier... Tes précautions sont prises. Tu as raflé, il y a déjà plus de trois semaines, tout ce qu'il y avait de papier sur la place.

PAPASSIER. Qui t'a fait ce racontar?

MARLISE. Quelqu'un que tu fréquentes beaucoup et qui ne me revient qu'à demi... (*Un léger temps.*) Tu devines qui c'est?

PAPASSIER, *ennuyé*. Oui, oui.

MARLISE. Je n'insiste donc pas... et je m'excuse même de n'avoir pu cacher mon peu de sympathie pour ce jeune homme.

PAPASSIER. Je l'aime beaucoup... Il est très dévoué à ses amis... Puis, il est attaché au cabinet du ministre de la Guerre.

MARLISE, *railleur*. Dis tout de suite qu'il t'en impose.

PAPASSIER. Tu as des expressions...

MARLISE. C'est bon, je les retire... Allons, au revoir... sans rancune... Peut-être se serre-t-on la main pour la dernière fois... Mon dépôt est à Saint-Brieuc... Et le tien?

PAPASSIER. A Toul.

MARLISE. En ce cas, il y a des chances pour qu'on ne se rencontre pas de sitôt... Au revoir..., bouillant Achille!...

PAPASSIER, *de mauvaise humeur*. Au revoir! (*Marlise sort.*)

SCÈNE II

PAPASSIER, puis DARBAN

PAPASSIER. Ce qu'il me déplaît, cet être-là!... Ah! s'il n'était pas directeur des Galeries Batelières!... je lui en flanquerais du « bouillant Achille »!... Il a une façon de parler!... C'est tranchant comme un sabre... Plus souvent que je marierai ma fille avec son neveu!... (*Un temps.*) Il croit à la guerre dur comme fer... (*Il s'assied et sonne.*) Faut-il qu'il soit idiot, ce Viral, d'avoir dit que j'avais raflé tout le papier que j'ai pu trouver... (*A Darban, qui entre.*) Dites donc, Darban, voici la liste des marchandises demandées par M. Marlise... Vous tâcherez de les lui faire livrer lundi prochain.

DARBAN, *avec doute.* Euh!... lundi...

PAPASSIER. Quoi! lundi?

DARBAN. Vous serez probablement loin tous deux.

PAPASSIER. Vous aussi?

DARBAN. Vous m'avez tellement dit que le plus beau jour de votre vie sera celui où nous aurons la guerre, que je ne voudrais pas vous donner une fausse joie... Mais je crois que ça y est.

PAPASSIER *se lève.* Vous êtes sûr?

DARBAN. Tant qu'il n'y a pas de déclaration, on n'est jamais sûr... Mais mon beau-frère vient de m'apprendre qu'il a déjà reçu sa convocation...

PAPASSIER, *oppressé.* Ah!... (*Se dominant.*) C'est sans doute une mesure de précaution... Une petite mobilisation partielle par ordre individuel.

DARBAN. Je ne le crois pas... (*Apercevant Viral, qui entre.*) Du reste, voici M. Viral qui va nous renseigner.

SCÈNE III

PAPASSIER, VIRAL, DARBAN

VIRAL, *radieux, à Papassier.* Eh bien! L'avais-je, le tuyau..., le bon tuyau?

PAPASSIER, *impressionné.* Alors, vraiment?

VIRAL. Oui, oui... Vous allez pouvoir en descendre, comme vous disiez... Le branle-bas est donné et, vers la fin de l'après-midi, la mobilisation générale sera affichée... (*A Papassier, qui défaille.*) Qu'est-ce que vous avez?

PAPASSIER, *d'une voix entrecoupée.* Cette nouvelle me cause une émotion que j'ai peine à dominer.

DARBAN. C'est la joie.

PAPASSIER, *même jeu.* Ce doit être la joie... On avait beau s'y attendre..., se dire qu'un jour ou l'autre ça éclaterait... On est remué quand même.

VIRAL. C'est l'affaire de quelques semaines... Je suis persuadé que le 15 octobre vous serez tous rentrés chez vous.

PAPASSIER, *un peu plus rassuré.* Vous croyez?

VIRAL. On a maintenant des engins destructeurs tellement formidables.

PAPASSIER, *tremblant.* Je sais... Je sais... Des explosifs qui réduisent en miettes des régiments entiers... C'est épouvantable!

VIRAL, *enthousiasmé.* C'est magnifique.

PAPASSIER. C'est épouvantable... et magnifique... (*Un temps.*) Il paraît qu'ils en ont également.

VIRAL, *distrait.* De quoi?

PAPASSIER. Des explosifs.

VIRAL. Ce n'est pas douteux... Aussi, ça ne traînera pas.

PAPASSIER, *comme un écho.* Ça ne traînera pas... (*Se raidissant.*) Et vous?

VIRAL, *étonné*. Quoi ! moi ?

PAPASSIER. Où allez-vous ?

VIRAL. Mais, je reste ici.

PAPASSIER, *surpris*. A votre âge ?

VIRAL. Je suis réformé.

DARBAN, *stupéfait*. Ah ! bah !

VIRAL. Parfaitement... Mais je ne vais pas rester inoccupé... Comme attaché au cabinet du ministre de la Guerre, je suis chargé d'aider à l'organisation du service des colis postaux militaires.

PAPASSIER. Sur le front ?

VIRAL. Non, ici, rue du Louvre. Je crois que ce sera très bien.

PAPASSIER, *intéressé*. Et... il y aura des militaires ?

VIRAL. Naturellement... Il y aura même quelques gradés.

PAPASSIER, *songeur*. Ah !... (*A Darban.*) Si j'ai besoin de vous, je vous appellerai. (*Darban sort.*)

SCÈNE IV

PAPASSIER, VIRAL

VIRAL. Vous n'avez pas l'air d'être dans votre assiette.

PAPASSIER, *dolent*. Ça ne va pas... Je ne suis pas solide, au fond... Puis, la chaleur...

VIRAL. L'anxiété ?

PAPASSIER. Oh ! pas pour moi..., mais pour les miens..., pour mes affaires... A propos d'affaires, vous n'auriez pas dû dire à M. Marlise que vous m'aviez conseillé de m'approvisionner en marchandises... Vous ne savez donc pas que vous avez dans son neveu un rival dangereux ?

VIRAL, *étonné*. Georges Delcourt, mon ancien camarade à Henri IV ?

PAPASSIER. Lui-même.

VIRAL, *même jeu.* Il aime Mlle Jeanne?

PAPASSIER. Il est amoureux fou de ma fille.

VIRAL, *scandalisé.* Oh!... Et Mlle Jeanne l'aime-t-elle?

PAPASSIER. Il ne lui est pas indifférent.

VIRAL, *navré.* Oh!

PAPASSIER. Mais je suis là.

VIRAL, *ravi.* Ah!

PAPASSIER. Ou plutôt, non, je ne serai plus là.

VIRAL, *déçu.* C'est vrai... (*Vivement.*) Ce n'est pas vrai, veux-je dire... Tout le monde ne sera pas tué à la guerre.

PAPASSIER. Euh! euh!... Et si je ne reviens pas, ma femme ne contrariera pas le penchant de sa fille.

VIRAL. Mais c'est empoisonnant, ce que vous me dites là.

SCÈNE V

PAPASSIER, VIRAL, JEANNE, puis DARBAN

JEANNE, *entrant par la porte de gauche.* Oh! pardon... (*A Papassier.*) Je te croyais seul.

PAPASSIER. Entre tout de même... Mon jeune ami Viral ne te fait pas peur?

JEANNE. Non, certes.

VIRAL, *radieux.* Ah!

JEANNE, *avec conviction.* Papa vous aime tant!...

VIRAL, *navré.* Ah!

DARBAN, *entrant par la porte du fond, l'air mystérieux, à Papassier.* Monsieur!

PAPASSIER. Qu'est-ce que c'est?

DARBAN. Un garde de Paris vous apporte un pli.

PAPASSIER, *très troublé.* Un garde de Paris?

DARBAN. Oui, il lui faut votre signature.

PAPASSIER, *d'une voix blanche.* C'est bien..., j'y vais. (*Il sort, très ému, suivi de Darban.*)

SCÈNE VI

VIRAL, JEANNE

JEANNE. Pauvre papa!... Il a l'air tout chose.

VIRAL. Il est ému.

JEANNE. Très ému, même... Il attendait ce jour avec tant d'impatience!... Oh! ce n'est pas lui qui s'étonnera de la tactique que l'ennemi adoptera... Il a lu Foch, Maitrot... Il a également lu les écrivains militaires allemands: Bernhardi, Von der Goltz, que sais-je encore!... Il a tout étudié: l'attaque allemande par le Luxembourg, par la Belgique, par la Suisse... Il faut l'entendre, à table, quand il parle stratégie... Les hait-il, ces Prussiens!...

VIRAL, *distraitement*. Oui, c'est curieux..., c'est très curieux.

JEANNE, *surprise*. Comment! vous vous étonnez qu'on déteste nos pires ennemis?

VIRAL. Je ne dis pas... Je ne dis pas.

JEANNE. Ah çà! mais... vous n'y êtes plus... Vous pensez à autre chose.

VIRAL, *avec un soupir*. C'est vrai, mademoiselle, c'est vrai... Je pense à ce que vous m'avez dit tout à l'heure.

JEANNE, *étonnée*. Moi?

VIRAL. Vous m'avez fait beaucoup de peine quand vous m'avez dit: « Papa vous aime tant!... »

JEANNE, *très sincère*. Mais je ne veux pas vous avoir causé le moindre chagrin... Je ne me pardonnerais pas de vous avoir blessé au moment où, avec toute notre belle jeunesse, vous allez partir à la frontière.

VIRAL, *stupéfait*. Partir?... Ah! oui... Nous ne nous comprenons pas.

JEANNE. Comment?

VIRAL. Je suis réformé.

JEANNE. Cela veut dire?

VIRAL. Mais... ce que ça dit.

JEANNE. Vous êtes anormal?

VIRAL, *indigné.* Oh!

JEANNE. Vous avez une maladie incurable?

VIRAL, *suffoqué.* Oh!

JEANNE, *impatientée.* Enfin, vous avez une tare quelconque?

VIRAL, *humblement.* J'ai les pieds plats.

JEANNE. Vous plaisantez?

VIRAL. Du tout.

JEANNE. J'avais, par ironie, entendu parler de pieds nickelés...

VIRAL, *précipitamment.* C'est cela..., c'est la même chose.

JEANNE, *subitement sérieuse.* Ah!... Alors, vous ne partirez pas?

VIRAL, *montrant ses pieds.* Puisque je suis réformé.

JEANNE, *glaciale.* Oui, oui... J'ai compris.

VIRAL, *enchanté.* N'est-ce pas?

JEANNE, *se dirigeant vers la porte de gauche.* Au revoir, monsieur Viral! (*Elle sort sans se retourner.*)

SCÈNE VII

VIRAL, puis PAPASSIER

VIRAL, *interloqué.* Qu'est-ce qu'elle a?... Qu'ai-je dit qui ait pu la froisser?... C'est empoisonnant!... Quelle gaffe ai-je commise?... (*S'élançant vers Papassier, qui entre, un pli à la main.*) Monsieur Papassier, venez à mon aide... Je suis atterré!...

PAPASSIER, *se laissant tomber sur un siège.* Et moi, donc!...

VIRAL. Que vous arrive-t-il?

PAPASSIER. Il faut que, demain, je sois à Toul.

VIRAL. Naturellement.

PAPASSIER. Comment! naturellement?

VIRAL. Puisque c'est là qu'est votre dépôt.

PAPASSIER, *agressif*. C'est très joli à dire, ça!

VIRAL, *interdit*. Mais...

PAPASSIER, *éclatant*. Alors, parce qu'il plaît à un misérable de déchaîner une guerre effroyable, il faut que je quitte mon foyer, mon commerce?...

VIRAL, *décontenancé*. Mais...

PAPASSIER. Et cette pensée ne vous bouleverse pas?

VIRAL, *de plus en plus ahuri*. Mais...

PAPASSIER, *sarcastique*. Et vous voudriez que je vous donne ma fille?

VIRAL, *abruti*. Mais...

PAPASSIER, *outré*. Je ne vous savais pas d'un aussi monstrueux égoïsme.

VIRAL, *indigné*. Ah! mais... Ah! mais, à la fin, je me révolte!... Ce n'est cependant pas moi qui suis cause de la guerre.

PAPASSIER, *plus calme*. Assurément...

VIRAL. Alors...

PAPASSIER, *insinuant*. Mais vous pourriez, par votre situation, apporter des adoucissements à ceux qui vous veulent du bien.

VIRAL. En quoi faisant?

PAPASSIER. Je ne sais pas, moi!... Ainsi, par exemple, ce service des colis postaux que vous contribuez à organiser...

VIRAL, *saisissant*. Ah!... ce... Oh!... mais c'est une idée géniale que vous avez là!...

PAPASSIER, *enchanté*. N'est-ce pas?

VIRAL. Un marchand de papier s'occupant de colis postaux... Mais c'est tout indiqué.

PAPASSIER. Je ne disais pas cela spécialement pour moi.

VIRAL. Et puis, vous n'accepteriez pas un poste aussi... effacé.

PAPASSIER. Ce ne serait que momentané. (*Geste de surprise de Viral.*) N'allez pas croire que je veux me soustraire à mes devoirs... Je partirai..., je partirai dès que je me sentirai d'aplomb... Mais, pour l'instant, je suis bien obligé de me résigner... Quoi qu'en disent les docteurs, je suis toujours sous la menace d'une crise d'appendicite.

VIRAL, *étonné.* Ah! bah! c'est la première fois que vous m'en parlez.

PAPASSIER. On n'étale pas ses misères... Les moindres émotions se portent là. (*Il désigne son ventre.*)

VIRAL. Je connais ça... Quand j'ai passé mon bachot...

PAPASSIER. Moi aussi.

VIRAL, *inquiet.* Mais, alors, c'est empoisonnant!... Je serais, comme vous, sous le coup d'une attaque d'appendicite.

PAPASSIER. On est plus ou moins impressionnable... Ainsi, lorsque j'étais sapeur-pompier à Meudon, où j'ai une propriété...

VIRAL, *s'asseyant.* J'ignorais.

PAPASSIER. J'allais tous les dimanches prendre part aux exercices... Or, une fois, il y a eu un incendie en plein jour... Un dimanche!...

VIRAL. Eh bien?

PAPASSIER. Eh bien! ça a été foudroyant... A la seule pensée de porter secours aux malheureux sinistrés..., j'ai été cloué.

VIRAL. J'aurais été de même.

PAPASSIER. Aussi, maintenant, je me contente d'être membre d'honneur.

VIRAL. Cent sous par an.

PAPASSIER. Comment! cent sous?... Cent francs.

VIRAL. Ah! bien, si mon père donnait cent francs par an à toutes les Sociétés dont il est membre d'honneur!...

PAPASSIER. Un sénateur, cependant...

VIRAL. Ce n'est pas une raison... Je vais tout de suite m'occuper de vous.

PAPASSIER. Je vous en remercie... Mais, je vous le répète, ce ne sera que provisoire... Dès que j'aurai repris le dessus...

VIRAL, *s'en allant*. Compris... Ah! j'oubliais... J'ai eu une conversation avec Mlle Jeanne.

PAPASSIER. Et alors?...

VIRAL. Alors?... j'ai comme l'impression d'avoir fait une gaffe.

PAPASSIER. Ça m'étonnerait.

VIRAL, *flatté*. Trop aimable... Je lui disais que...

PAPASSIER. Permettez... Vous avez autre chose de plus pressant à faire que de me raconter ce qui s'est passé entre Jeanne et vous... Vous pourrez, tout à votre aise, si je ne quitte pas Paris...

VIRAL, *protestant*. Il ne manquerait plus que cela!... Il faut que vous restiez... Dans un instant, je vous donnerai un coup de téléphone. (*Il sort, puis revient.*) Vous savez, ça sera dur, et si je réussis, j'aurai de la chance... L'organisation de ce service n'est à l'étude que depuis quelques heures et il y a déjà trois cent douze candidats...

PAPASSIER, *accablé*. Pas possible!

VIRAL. Aussi, préparez quand même votre départ..., car, si vous ne vous présentiez pas à Toul demain, l'autorité militaire ne vous raterait pas. (*Il sort en courant.*)

SCÈNE VIII

PAPASSIER, puis DARBAN

PAPASSIER, *anéanti.* Ah! mais non, qu'elle ne me raterait pas... (*Revenant sur le devant de la scène.*) Trois cent douze candidats!... C'est fantastique! (*On entend au piano « La Marseillaise ». Papassier bondit et hurle tout en allant fermer sa fenêtre.*) Darban!... Darban!...

DARBAN, *effaré.* Qu'est-ce que c'est?... Qu'est-ce qu'il y a?

PAPASSIER. Montez à l'appartement et dites à mademoiselle de fermer sa fenêtre et son piano.

DARBAN, *ahuri.* Les deux?

PAPASSIER. Oui, oui, les deux. (*Darban sort et Papassier arpente la scène.*) En un pareil moment! C'est une provocation! (*Le piano se tait.*) Apprenez donc le piano à votre fille!... (*Sonnerie téléphonique. Il se précipite.*) Déjà!... (*Il décroche l'appareil.*) J'écoute... Non... C'est la maison Papassier, rue de Châteaudun... (*Haussant la voix.*) Je vous dis que vous vous trompez... (*Il raccroche rageusement le récepteur.*) C'est idiot de vous causer des émotions... Comme si l'on n'avait pas assez de celles qu'on ne peut éviter!

SCÈNE IX

PAPASSIER, JEANNE, HÉLÈNE, Mme DE BELARAIGNE

HÉLÈNE, *à Papassier.* Nous ne te dérangeons pas?... Mme de Belaraigne, qui est infirmière, vient nous demander notre concours.

PAPASSIER. Quelle hâte!...

Mme DE BELARAIGNE. Comment! quelle hâte?... Nous n'avons pas un instant à perdre... On installe notre ambulance au Collège Louvois... On enlève le mobilier des classes.

PAPASSIER. Vraiment ?

Mme DE BELARAIGNE. Il faut que tout soit prêt à recevoir au plus tôt nos blessés.

PAPASSIER, *effaré*. Déjà !... On attend déjà des blessés ?... Mais il n'en viendra jamais jusqu'à Paris !

Mme DE BELARAIGNE. Il y en aura malheureusement dans toute la France.

PAPASSIER, *avec incrédulité*. Allons donc !...

Mme DE BELARAIGNE. N'en doutez pas... J'avais le choix entre Paris et Limoges...

PAPASSIER. Et vous avez préféré Paris ?

Mme DE BELARAIGNE. Naturellement, puisque la sécurité y sera tout aussi grande. (*Sonnerie.*)

PAPASSIER, *à Mme de Belaraigne, tout en se précipitant à l'appareil*. Je vous demande pardon... (*Il décroche le récepteur.*) Le prix du vélin blanc ?... Demandez l'autre ligne... (*Criant.*) Oui, l'autre ligne... (*Il raccroche le récepteur avec humeur.*) C'est insupportable !... Ce téléphone finira par me donner une maladie de cœur.

Mme DE BELARAIGNE, *à Papassier*. Je vous laisse, car vous devez avoir beaucoup à faire... Assurer la marche de votre commerce pendant votre absence... Terminer vos préparatifs de départ... (*Tendant la main à Papassier.*) Au revoir, cher monsieur ! — capitaine, veux-je dire... Car vous êtes capitaine ?

PAPASSIER. Oui, madame.

Mme DE BELARAIGNE. Pendant que vous vous battrez, votre femme et votre fille ne resteront pas inactives... (*Se tournant vers Jeanne et Hélène.*) Seulement, vous êtes prévenues... Puisque vous n'avez pas le diplôme d'infirmière, vous devrez vous résigner aux plus humbles besognes.

JEANNE, *avec simplicité*. Mais, madame, je crois que je saurai laver les parquets.

HÉLÈNE. Et moi, raccommoder le linge.

Mme DE BELARAIGNE. Vous êtes délicieuses toutes deux. (*A Papassier, tout en prenant congé.*) C'est la guerre!... Les hommes font abnégation de leur vie et nous de notre liberté!... (*Elle sort.*)

SCÈNE X

PAPASSIER, JEANNE, HÉLÈNE

PAPASSIER, *à Hélène.* Alors, vous allez passer votre existence auprès des blessés?

HÉLÈNE. Quel meilleur emploi pouvons-nous faire de notre temps?

PAPASSIER. Je ne dis pas...

JEANNE. Tu comprends bien, papa, que quand tu seras parti...

PAPASSIER, *vivement.* Ne parlons pas de ça.

HÉLÈNE. Parlons-en, au contraire... Quand on nous a dit qu'un garde de Paris était venu, nous nous sommes doutées du but de sa visite, et nous avons commencé à préparer ta cantine.

PAPASSIER. Ça, c'est le bouquet!...

HÉLÈNE. Comment?...

PAPASSIER. Vous me jetez dehors... Vous m'envoyez à la boucherie...

HÉLÈNE. Que te prend-il?

PAPASSIER. Vous souhaiteriez ma mort, que vous n'agiriez pas différemment.

HÉLÈNE, *suffoquée.* Oh!

JEANNE, *avec reproche.* Papa!...

HÉLÈNE. Décidément, tu n'es pas bien.

PAPASSIER, *larmoyant.* C'est certain, que je ne suis pas bien... Voilà deux heures que je souffre, et c'est maintenant que tu t'en aperçois.

HÉLÈNE. Mais je ne savais pas, mon ami... (*Un temps.*) Si tu prenais une tasse de camomille?

PAPASSIER, *avec pitié.* Une tasse de camomille!... dans l'état où je suis!...

HÉLÈNE. Veux-tu que je fasse appeler le docteur?

PAPASSIER, *sarcastique.* Ah! le docteur!... Qu'est-ce qu'il y fera, le docteur?... Il n'y connaît rien... (*Regardant le téléphone.*) Il n'y a qu'une chose qui pourrait me guérir...

JEANNE. Laquelle?

PAPASSIER *sursaute et saisit le récepteur.* J'écoute.

HÉLÈNE. Tu fais erreur.

JEANNE. On n'a pas sonné.

PAPASSIER, *à Jeanne.* Tu crois?... (*Tristement.*) C'est vrai... (*Raccrochant l'appareil.*) Les oreilles me tintent. (*Se levant.*) On étouffe, ici... (*Il va vers la fenêtre, l'ouvre et regarde au dehors.*) Marlise!... Ah! non... Je l'ai assez vu pour aujourd'hui! (*Il va vers la porte de gauche.*)

JEANNE, *protestant.* Mais, papa...

PAPASSIER. Il n'y a pas de: « Mais, papa. » (*Il sort précipitamment.*)

SCÈNE XI

MARLISE, JEANNE, HÉLÈNE

HÉLÈNE, *à Jeanne.* Quoi qu'il en dise..., si, tout à l'heure, ton père ne va pas mieux, je ferai venir le docteur.

MARLISE, *entrant, à Hélène.* Je suis heureux, madame, de pouvoir vous présenter mes hommages avant mon départ et d'embrasser votre chère fille... (*Il embrasse Jeanne.*)

HÉLÈNE. Pour un homme qui va risquer sa vie, vous n'avez vraiment pas l'air soucieux.

MARLISE. N'exagérons rien... Pour que j'entre en ligne, il faudrait que ça aille mal, ce qui est improbable... Car je suis émerveillé du moral magnifique des jeunes amis que je rencontre... Tous me disent : « Nous ne souhaitions pas la guerre..., nous ne la voulions pas... Mais puisqu'on nous l'impose..., eh bien ! on cognera, et dur. »

HÉLÈNE. Pauvres enfants !...

MARLISE, *subitement triste.* Oui, pauvres enfants !... (*Brusquement.*) Mais il ne faut pas penser à cela... (*Un temps.*) Avez-vous vu mon neveu ?

JEANNE, *vivement.* Pas encore.

HÉLÈNE, *avec reproche.* Jeanne !

MARLISE. Elle a raison... Georges ne partira certainement pas sans venir vous faire ses adieux.

JEANNE. N'est-ce pas ?

MARLISE. Et comme il m'a raté tout à l'heure, il sera ravi de me trouver ici.

JEANNE. Vous l'aimez beaucoup ?

MARLISE. Naturellement.

JEANNE. Et il vous le rend bien.

MARLISE, *plaisantant.* Voyez-vous ça !

JEANNE. Vous le savez, du reste...

MARLISE. C'est quand même agréable à entendre.

HÉLÈNE. Vous avez tant fait pour lui !

MARLISE. Mais non... Sa mère est morte quelques mois après ma femme... Or, comme Georges avait déjà perdu son père..., j'ai élevé deux enfants au lieu d'un... C'est tout simple, cela.

JEANNE. Pour un homme comme vous..., c'est tout simple, en effet.

MARLISE, *à Jeanne.* Georges, d'ailleurs, ne m'a donné que des satisfactions..., et il vous rendra très heureuse, à condition que vous l'aimiez un peu.

JEANNE, *avec élan.* Beaucoup, même.

HÉLÈNE, *avec reproche.* Jeanne!

MARLISE. Laissez parler son cœur... Georges est digne d'elle... Je sais, par mon fils, que, depuis les premiers bruits de guerre, il s'entraîne à la marche, à la boxe, au fleuret..., et comme, ces jours-ci, je le plaisantais sur son ardeur, il m'a répondu: « Si on a besoin de nous, il faut que nous soyons en forme... » (*Après un temps, avec émotion.*) Georges est un brave garçon, mon fils aussi, du reste..., et je souhaite à mon pays d'en avoir beaucoup de semblables. (*A Georges, qui entre.*) Arrive donc... Tu te fais vraiment attendre.

SCÈNE XII

MARLISE, GEORGES, JEANNE, HÉLÈNE

GEORGES, *à Marlise.* Mais, mon oncle, voilà deux heures que je cours après vous.

MARLISE, *à Georges.* C'est la différence qu'il y a entre nous, mon garçon... Car, lorsque j'ai su que tu me cherchais, je suis venu tout droit ici, certain de t'y rencontrer. (*Un temps.*) Tes affaires sont prêtes?

GEORGES. Tout est bouclé.

MARLISE. Parfait!... Tu n'as donc plus, maintenant, qu'à te mettre en règle avec ton cœur.

GEORGES, *intimidé.* C'est cela, mon oncle. (*Silence.*)

MARLISE, *imitant Georges.* C'est cela, mon oncle. C'est cela, mon oncle... (*Avec rudesse.*) Alors, c'est tout ce que tu trouves à dire...

HÉLÈNE, *avec reproche, à Marlise.* Vous le brusquez.

GEORGES. Mon oncle a raison... Mais j'ai une excuse... (*A Jeanne.*) L'heure est grave..., et je souhaiterais emporter là-bas..., pas une promesse..., ce serait peut-être trop

vous demander..., mais l'espérance que, quelquefois, vous penserez à celui dont le plus ardent désir est de vivre avec vous, après la victoire.

JEANNE, *d'une voix basse.* Ce serait la réalisation de mon vœu le plus cher.

GEORGES, *avec une gravité émue.* Merci, je pars heureux... Et, quoi qu'il advienne, sachez que si je donne ma vie à mon pays, ma pensée vous appartiendra jusqu'au dernier souffle.

MARLISE, *la voix troublée, donnant un coup de poing à Georges.* Veux-tu te taire!... Tout à l'heure, tu ne parlais pas assez et, maintenant, tu parles trop... D'ailleurs, le temps passe, il faut nous hâter.

JEANNE. Déjà!...

MARLISE, *à Georges.* Embrasse Jeanne. (*Georges embrasse lentement le front de Jeanne.*) Oh! pendant que tu y es, tu peux aussi, si elle le permet, embrasser Mme Papassier.

HÉLÈNE, *souriante.* Et sur les deux joues, encore!... (*A Marlise, tendant sa joue, une fois que Georges l'a embrassée.*) Eh bien! et vous?

MARLISE, *embrassant Hélène.* Je n'aurais pas osé vous le demander... Je n'ai pas, comme les jeunes gens, un rôle glorieux à jouer... Un territorial de mon âge ne peut prétendre être incorporé dans un régiment d'attaque... C'est dommage!... Ça aurait peut-être chassé mes rhumatismes... Enfin, si, le cas échéant, on a besoin de nous, on tâchera d'être tout de même à la hauteur... (*Se dirigeant vers la porte du fond avec Georges.*) Au revoir!... Au revoir!... (*Il reprend sa marche et s'arrête soudain.*) A propos..., et Papassier?...

HÉLÈNE, *embarrassée.* Mon mari n'est pas bien.

MARLISE, *surpris.* Il y a une heure, il était resplendissant de santé.

HÉLÈNE. Oui, mais depuis...

MARLISE. Ça a été subit, alors?

HÉLÈNE. Oui... Et je vais même, à son insu, faire appeler le docteur.

MARLISE, *soupçonneux*. Tiens, tiens!... (*Un temps.*) Il a reçu sa convocation?

HÉLÈNE. Oui.

MARLISE. C'est toujours à Toul qu'il va?

HÉLÈNE. Il ne me l'a pas dit.

MARLISE, *méfiant*. Ah!... (*Brusquement.*) Vous lui ferez nos compliments. (*Il sort, suivi de Georges. Jeanne va vers la fenêtre et fait un geste d'adieu.*)

SCÈNE XIII

JEANNE, HÉLÈNE

Hélène, elle aussi, a suivi du regard le départ de Marlise et de Georges. Elle revient sur le devant de la scène.

HÉLÈNE. J'ai été très imprudente... Vous m'avez entraînée, Georges et toi, beaucoup plus loin que je n'aurais dû...

JEANNE. Mais non, maman.

HÉLÈNE. Si, si... Lorsque je raconterai à ton père ce qui s'est passé, je me demande ce qu'il dira.

JEANNE. Voyons, maman, voyons!...

HÉLÈNE. Il n'y a pas de « voyons ». Tu connais les idées de ton père... Georges ne lui déplaît pas... Mais il n'a pas de fortune... Son oncle lui a fait une situation honorable, mais moyenne, en somme, aux Galeries Batelières.

JEANNE. Avec le temps, elle deviendra certainement plus brillante.

HÉLÈNE. C'est probable, mais ça n'est pas sûr... M. Marlise a à ménager les intérêts de son fils.

JEANNE. Georges et son cousin s'aiment comme deux frères.

HÉLÈNE. En effet, et tant qu'ils ne seront mariés ni l'un ni l'autre, ils s'entendront très bien... Mais ensuite?...

JEANNE. Allons, maman, tu as cédé à un bon mouvement, ne le regrette pas... et n'assombris pas davantage, par des craintes chimériques, la tristesse de notre séparation.

HÉLÈNE, *embrassant Jeanne.* Ma foi, tu as raison... Tant pis, si je me suis trop engagée!... Que ce garçon, du moins, parte confiant et joyeux. (*Sonnerie téléphonique. A Jeanne.*) Prends le récepteur, j'ai horreur de cet instrument-là.

JEANNE, *à l'appareil.* J'écoute... Oui... Non, ce n'est pas M. Papassier qui est à l'appareil... C'est sa fille... Je vais le faire appeler... (*Elle sonne.*) Attendez donc, il va venir... (*A Darban.*) Prévenez mon père qu'on le demande au téléphone... (*Darban sort. Elle reprend la conversation téléphonique.*) Il n'est certainement pas sorti... Je vous assure qu'il sera très contrarié... Vous êtes débordé... Oh! je m'en doute... Que faut-il lui dire?... Qu'il y a du tirage..., qu'ils sont maintenant neuf cent soixante et que le flot monte toujours..., que c'est empoisonnant... Oui... Et puis?... (*Élevant la voix.*) Et puis?... Il ne répond plus... Il est parti... (*Elle raccroche le récepteur.*)

HÉLÈNE. C'était M. Viral?...

JEANNE. Oui.

HÉLÈNE. Qu'est-ce qu'ils peuvent bien manigancer ensemble?...

SCÈNE XIV

PAPASSIER, JEANNE, HÉLÈNE

PAPASSIER, *accourant, essoufflé.* Me voici!... Me voici!...

JEANNE. Il n'a pas pu attendre... Il est débordé.

PAPASSIER, *inquiet.* C'était Viral?

JEANNE. Oui.

PAPASSIER, *désolé.* Il fallait le retenir.

JEANNE. J'ai eu beau insister, il n'a rien voulu entendre.

PAPASSIER. C'est trop fort!... Et que t'a-t-il dit?

JEANNE. Qu'il y a du tirage..., qu'ils sont maintenant neuf cent soixante...

PAPASSIER, *accablé.* Neuf cent soixante...

JEANNE. Et que le flot monte toujours.

PAPASSIER, *angoissé.* Mais il faut l'arrêter!... il faut l'arrêter!... (*Se laissant tomber sur un siège.*) C'est renversant!... Neuf cent soixante!

JEANNE. Qu'est-ce que ça veut dire?

PAPASSIER. Ça veut dire? (*Subitement, agressif.*) Ah çà! depuis quand les enfants interrogent-ils leurs parents?

JEANNE, *interdite.* Mais...

PAPASSIER. Vous êtes là toutes deux à me regarder!... Vous épiez mes moindres gestes.

HÉLÈNE, *navrée.* Achille!

PAPASSIER. Pourquoi m'appelles-tu Achille?

HÉLÈNE, *stupéfaite.* Mais parce que c'est ton prénom.

PAPASSIER. Tu as une façon de le prononcer!...

HÉLÈNE. Je t'assure...

PAPASSIER. D'abord, si on m'avait consulté, on ne m'aurait jamais donné ce prénom.

HÉLÈNE. Tu paraissais en être fier, autrefois.

PAPASSIER. Autrefois, c'est possible... Et encore, faudrait-il me le prouver.

HÉLÈNE, *conciliante.* C'est sans importance.

PAPASSIER. Pour toi peut-être, mais pour moi...

HÉLÈNE. Je t'en supplie, ne t'énerve pas.

PAPASSIER, *ricanant.* Ne t'énerve pas!... Ne t'énerve pas!... (*D'un ton bref.*) Tenez, laissez-moi... Vous me feriez dire des choses que j'aime mieux garder pour moi.

Hélène se dirige vers la porte de l'appartement et fait passer Jeanne devant elle.

HÉLÈNE. C'est bien... Nous nous en allons.

JEANNE. Qu'est-ce qu'il a?...

HÉLÈNE. Je ne sais pas... Jamais je ne l'ai vu ainsi. (*Elles sortent.*)

SCÈNE XV

PAPASSIER, puis DARBAN

PAPASSIER *arpente la scène avec agitation.* Neuf cent soixante!... C'est stupéfiant!... J'étais presque satisfait qu'Hélène ait commencé ma cantine... Il m'est arrivé si souvent de faire des préparatifs inutiles... Cette fois encore, j'espérais qu'il en serait de même... C'est d'une superstition stupide... Neuf cent soixante!... Faut-il qu'il y en ait des froussards, tout de même!... Combien sera-t-on demain?... (*A Darban, qui entre.*) Qu'y a-t-il?

DARBAN. Madame vous fait dire que le docteur sera ici dans un quart d'heure. (*Il sort.*)

PAPASSIER, *étonné.* Le docteur?... Ah! par exemple!... (*Ému.*) Pauvre Hélène!... Elle est tourmentée..., inquiète... On le serait à moins... Je l'ai malmenée comme jamais elle ne l'a été durant nos vingt-cinq ans de ménage... (*Assis, s'attendrissant.*) J'ai été injuste envers elle...

Et envers fifille, donc!... (*Un temps.*) Fifille!... Ce mot est naïf et tendre à la fois... Que de souvenirs il évoque en moi!...

DARBAN, *entrant, effaré.* Monsieur!... Monsieur!...

PAPASSIER, *se démenant.* Inutile, inutile, je ne veux pas recevoir le docteur... Il ne me trouverait pas malade.

DARBAN. Mais, monsieur, ce n'est pas le docteur.

PAPASSIER. Qui est-ce, alors?

DARBAN. C'est un garde de Paris.

PAPASSIER *bondit.* Encore!...

DARBAN. Oui, mais celui-là est à cheval... Aussi m'a-t-il demandé de vous faire signer le reçu de ce pli sur son carnet.

PAPASSIER, *tremblant, lit sur l'enveloppe.* « Ministère de la Guerre... Cabinet du ministre. »

DARBAN. Il faudrait signer le livre à souche.

PAPASSIER. C'est juste. (*Il signe. Darban sort.*) Que c'est bête!... Je n'ose pas l'ouvrir... (*Tout en le tournant et le retournant, il fait tomber le pli.*) Ah!... Généralement, quand une lettre tombe par mégarde avant qu'on l'ouvre, c'est bon signe... et je ne l'ai pas fait exprès. (*Il ramasse le pli, se décide à l'ouvrir et lit.*) « J'ai réussi. (*Il pousse un soupir de satisfaction.*) Vous êtes détaché au service des colis postaux militaires... Prévenons Toul... Amitiés... » (*Papassier met le pli dans sa poche. Il se redresse, boutonne son veston, remet son bonnet de police et, tout en marchant, fredonne les premières mesures de « La Marseillaise ». Brusquement, il s'arrête et appelle à tue-tête.*) Darban!... (*Il reprend sa marche et « La Marseillaise ». Nouvel arrêt.*) Darban!...

DARBAN, *accourant, effaré.* Qu'arrive-t-il?

PAPASSIER, *avec un attendrissement joyeux.* Darban, mon bon Darban, c'est la guerre.

DARBAN. Je le sais, monsieur.

PAPASSIER. Vous allez majorer toutes les marchandises de quarante pour cent.

DARBAN. Bien, monsieur.

PAPASSIER, *avec autorité.* Appelez-moi capitaine.

DARBAN, *ébahi.* Ah!

PAPASSIER. Oui... Dès que la mobilisation générale sera affichée, vous mettrez les drapeaux.

DARBAN. Elle est affichée depuis quelques instants et les employés qui sont appelés rangent leurs affaires... Ils sont pleins d'entrain... Il y en a même qui chantent des refrains patriotiques.

PAPASSIER, *enthousiaste.* Bravo!... C'est ainsi qu'il faut être... (*Sentencieux.*) Un grand chef l'a dit: « La gaieté et l'endurance sont les qualités du vrai soldat. »

DARBAN, *médusé.* Oui..., monsieur... Oui, mon capitaine.

PAPASSIER, *sèchement.* Parfaitement... (*D'un ton de commandement.*) Dites à ces mobilisés de m'attendre... Je vais les recevoir.

DARBAN. Bien, monsieur.

PAPASSIER, *avec éclat.* Capitaine, vous dis-je!... Le temps de me mettre en tenue et je redescends. (*Il sort avec raideur par la porte de gauche, tandis que Darban, bouche bée, se laisse tomber sur un siège.*)

RIDEAU

ACTE II

Même décor qu'à l'acte premier. En plus, fixée au mur, une carte du front, de la mer du Nord à la Suisse. Le calendrier porte la date du 1er septembre 1914.

« ÉLIXIR PARÉGORIQUE—TU AS DONC LA COLIQUE ? »

SCÈNE PREMIÈRE

PAPASSIER, seul

Papassier, en tenue, le képi sur la tête, assis dans un fauteuil placé près de son bureau, est plongé dans la lecture du Journal Officiel. *Il tient un grand crayon dans sa main et marque d'une croix certains passages de sa lecture.*

PAPASSIER. Encore un promu commandant..., moins ancien que moi... et de beaucoup! (*Lisant.*) « A fait preuve du plus grand mépris du danger, en allant, jusqu'aux postes de secours les plus avancés, reconnaître les voies d'évacuation battues par de continuels bombardements... » (*Cessant de lire.*) De quoi se mêlait-il?... Ça ne le regardait pas... Il n'avait qu'à envoyer un sous-officier... Mais voilà! ça ne lui aurait pas donné son quatrième galon... (*Il reprend sa lecture, puis s'arrête.*) Encore un autre!... Qu'a-t-il fait, celui-là? (*Lisant.*) « Officier très courageux et très calme au feu... A été magnifique de vaillance et d'entrain... » (*S'arrêtant de lire et tapant sur* Le Journal Officiel.) Mais cet *Officiel* est inepte... S'il est très calme, comment peut-il être magnifique de vaillance et d'entrain?... C'est idiot!... Ça ne l'empêche pas d'avoir, lui aussi, son quatrième galon... (*Il reprend sa lecture, puis brusquement sursaute.*) Marlise!... Ça, c'est trop fort! (*Tout en lisant du regard, il ricane.*) Ah!... intense!... Comme si les bombardements étaient sans vigueur!... Ténacité..., sang-froid... (*Lisant haut.*)

« Est promu chef de bataillon. » (*Cessant de lire.*) Et allez donc !... ce n'est pas plus difficile que cela... En trois semaines !... Si la guerre dure un an, il sera général...

SCÈNE II

PAPASSIER, JEANNE

JEANNE, *entrant, souriante.* Me voici, papa !

PAPASSIER, *renfrogné.* Que viens-tu faire ici ?

JEANNE, *surprise.* Mais tu m'as dit que tu avais quelque chose à me donner à copier.

PAPASSIER. Je n'y songeais plus. (*Il ouvre et referme bruyamment plusieurs tiroirs de son bureau et en sort une liasse de papiers.*) Je ne suis pas de ceux qui aiment le bruit, moi... Je ne me fais pas mousser.

JEANNE. Qu'est-ce que ça veut dire ?

PAPASSIER. Ce que ça veut dire... (*Il prend* Le Journal Officiel *et le donne à Jeanne.*) Tiens, lis... (*Jeanne lit du regard.*) Oh ! tu peux lire tout haut...

JEANNE, *lisant haut.* « Marlise Félix... Malgré son âge et une santé ébranlée... »

PAPASSIER, *ricanant.* Ébranlée !... Il a des rhumatismes... Je pourrais en avoir.

JEANNE, *continuant sa lecture.* « ...a entraîné, sous un bombardement intense... »

PAPASSIER, *ironique.* Intense !...

JEANNE. « ...le bataillon d'un régiment territorial de campagne dans une ligne très exposée, faisant preuve des plus belles qualités de ténacité et de sang-froid... »

PAPASSIER, *sarcastique.* Hein ? Qu'est-ce que tu en dis ?

JEANNE, *avec une émotion sincère.* Je trouve cela très beau.

PAPASSIER, *avec une rage contenue.* Ah ! tu trouves !...

Naturellement... Parbleu!... Tu te laisses éblouir par des mots... (*Petit silence.*) D'abord, il n'aurait pas dû être dans un régiment territorial de campagne.

JEANNE. Sans doute l'a-t-il demandé.

PAPASSIER. C'est sûr... Il a intrigué pour y entrer.

JEANNE, *incrédule.* Oh! intrigué.

PAPASSIER. Parfaitement... Et tout cela, pourquoi?

JEANNE. Voyons, papa, tu conviendras qu'avec sa grosse situation commerciale, si M. Marlise avait voulu être décoré, il y a longtemps qu'il le serait... Mais il n'est pas de ceux qui courent après la croix.

PAPASSIER, *fixant Jeanne.* C'est pour moi que tu dis ça?

JEANNE. Oh! papa!

PAPASSIER. Pourquoi alors parles-tu de croix?

JEANNE. Tu n'as donc pas lu toute la citation? (*Lisant.*) « Est promu chef de bataillon et inscrit au tableau spécial de la Légion d'honneur. »

PAPASSIER, *suffoqué.* Il y a cela? (*Lisant du regard l'*Officiel *que lui passe Jeanne.*) C'est pyramidal!... (*Un temps, puis avec tristesse.*) Ah! si c'était à recommencer!...

JEANNE, *après un silence.* Il faut croire, papa, que ce que tu as à me donner à copier n'est pas bien pressant.

PAPASSIER. C'est très urgent, au contraire. (*Il défait la liasse qu'il avait retirée d'un tiroir.*) Assieds-toi là... (*Jeanne s'assied en haut du bureau.*) Voici les récépissés des titres que j'ai mis en dépôt dans diverses banques... Tu vas en faire la liste.

JEANNE, *surprise.* Puis-je te demander pourquoi?

PAPASSIER. Parce que les nouvelles sont mauvaises... Aussi les Sociétés de crédit sont-elles parties... Elles peuvent perdre mes titres.

JEANNE. Oh! papa, je crois que tu te tourmentes à tort.

PAPASSIER. Admettons... Je n'en désire pas moins avoir

deux ou trois exemplaires de cette liste. Et, pendant que tu vas travailler, je vais pousser jusqu'aux boulevards (*D'un ton résolu, serrant les poings.*) voir si nous les avons arrêtés. (*Il sort par la porte du fond.*)

SCÈNE III

JEANNE, seule

JEANNE, *après un silence.* Pauvre papa! La belle citation de M. Marlise l'a remué!... (*Un temps.*) Ah! il a fait du beau, M. Viral, avec ses colis postaux!... (*Elle tire une lettre de son corsage. Lisant.*) « Je profite d'un instant de répit, pour vous adresser quelques lignes et vous envoyer en même temps d'Alsace, où nous sommes agrafés, une petite fleur des champs de cette terre aimée... Je souhaite que vous ressentiez à sa vue l'émotion que j'ai ressentie à la pensée que vous la tiendrez bientôt dans cette main que je désire tant et tant unir pour toujours à la mienne... » (*Elle baise avec ferveur la fleur et pousse un petit cri en voyant Viral qui est entré sans qu'elle l'ait vu.*)

SCÈNE IV

VIRAL, JEANNE

VIRAL. Je vous ai fait peur?

JEANNE, *étourdiment, serrant la lettre et la fleur.* Je pensais si peu à vous.

VIRAL, *navré.* Oh!

JEANNE. Je m'attendais si peu à vous voir, veux-je dire.

VIRAL, *d'un air entendu.* Moi, au contraire, je savais que vous étiez là... Darban m'avait prévenu.

JEANNE, *surprise.* Ah!

VIRAL. Oui... Il m'aime beaucoup, Darban.

JEANNE. J'ignorais.

VIRAL, *d'un ton confidentiel.* Je m'occupe de son fils.

JEANNE. Vous vous occupez donc de tout le monde?

VIRAL. Je suis obligeant par nature.

JEANNE. Si vous croyez qu'on vous en sait gré...

VIRAL, *abasourdi.* Votre père ne me serait pas reconnaissant?...

JEANNE. Et de quoi, grand Dieu, de quoi?

VIRAL. Une aussi noire ingratitude.

JEANNE. Au lieu de lui avoir rendu service, vous lui avez fait un mal inouï.

VIRAL, *stupéfait.* Non!...

JEANNE. Si!... Il se ronge, papa, il se ronge!...

VIRAL. Pas possible!

JEANNE. Vous le voyez rarement, et, quand vous êtes ensemble, il vous cache ses sentiments... Mais à nous, qui l'observons, il ne peut dissimuler... Ah! les citations de l'*Officiel*, comme il les lit..., comme il les relit!... Si nous le pouvions, nous intercepterions ce journal.

VIRAL. A ce point?

JEANNE. Si vous l'aviez vu, il y a un instant, quand il a appris que M. Marlise est au front!... Sa douleur vous aurait peiné.

VIRAL. Sa douleur?...

JEANNE. Il l'enviait.

VIRAL. Il est cependant bien, aux colis postaux.

JEANNE, *avec dédain.* Il en a la nausée de vos colis postaux.

VIRAL, *scandalisé.* Oh!

JEANNE. Tout à l'heure encore, il murmurait avec amertume: « Ah! si c'était à recommencer!... »

VIRAL, *désolé.* Vraiment?... Mais je ne savais pas, je ne savais pas!... Je suis désolé... Il était malade.

JEANNE. Malade?... Une simple indisposition, de quelques heures seulement.

VIRAL. C'est empoisonnant!... Qu'est-ce que je désire, moi?... Lui être agréable... Pouvais-je me douter?... (*Après un instant de réflexion.*) Oh! mais... j'ai une idée!...

JEANNE. Laquelle?

VIRAL, *s'en allant.* Rien... Rien... Vous la connaîtrez plus tard... C'est heureux que vous m'ayez appris... Il y avait malentendu... Je prenais chez lui pour de l'inquiétude ce qui n'était que de la mélancolie... Mais, cette fois, s'il n'est pas satisfait!... (*Il sort en courant par la porte de gauche, deuxième plan.*)

SCÈNE V

JEANNE, puis MARLISE et HÉLÈNE

JEANNE, *seule.* Pour un homme qui a les pieds plats, il court joliment bien... (*Elle se dirige vers le bureau, lorsqu'elle aperçoit Marlise qui, suivi d'Hélène, entre par la porte de l'appartement.*) Oh! par exemple!... Monsieur Marlise!...

MARLISE, *joyeux, ouvrant ses bras à Jeanne.* En chair et en os.

JEANNE, *à Hélène, après avoir embrassé Marlise.* J'espère, maman, que tu as félicité le commandant.

MARLISE. Ne parlons plus de ça. (*Petit silence.*)

HÉLÈNE. Nous vous croyions dans les Flandres.

MARLISE. J'y étais, en effet... Mais il m'a fallu revenir.

JEANNE. Comment se fait-il que vous ayez été si rapidement au front?

MARLISE. J'ai pu me glisser dans un régiment territorial de campagne et, un beau matin, on nous a embarqués à Saint-Brieuc, mes hommes et moi, pour Dunkerque... La

mer était mauvaise!... Nous étions tous malades... Nous arrivons claqués... Des autobus Clichy-Odéon nous attendaient au débarcadère... Ravis de l'attention, nous y montons avec empressement... Mais voilà que, contournant la ville, nous filons en vitesse vers le nord... Après une randonnée de trois heures,—et quelle randonnée!—on nous fait descendre, fourbus... Il était minuit... L'officier d'état-major qui nous accompagnait me dit: « Vous voyez au loin un village qui flambe... C'est là que se trouvent les hommes que vous devez relever... Ils vous attendent avec impatience. » Et les autos repartent avec l'officier, nous laissant, pour tout point de direction, la lueur de l'incendie...

JEANNE. Pour une surprise...

MARLISE. C'était une surprise... Je ne savais trop quel langage tenir à mes compagnons, lorsque l'un d'eux, un loustic, s'écrie avec l'accent du plus pur faubourg: « Eh ben! quoi?... L'Odéon nous offre le spectacle..., et à l'œil, encore! » On rit, et on part. Mais les Boches, qui étaient certainement prévenus, nous arrosent copieusement et nous ne parvenons aux tranchées qu'au petit jour... Nous y sommes restés trois semaines...

JEANNE. Trois semaines?

MARLISE. Ah! mes braves « pépères »! je ne ferai jamais assez leur éloge... A leur âge!...

HÉLÈNE. Et au vôtre, donc!

MARLISE. Oh!... Je me serais assez bien comporté sans mes sacrés rhumatismes... Mais cette région est marécageuse, et il y avait une boue!... Quand on est venu nous relever, j'étais perclus... Aussi m'envoie-t-on à Dax... (*Avec ironie.*) A Dax!... Je ne réponds pas d'y aller, par exemple..., car je crois que ça va barder ici.

HÉLÈNE. Cependant, si vous devez vous rendre à Dax...

MARLISE. Pas avant que je sois rassuré sur le sort de Paris. (*Un temps.*) Et le bouillant Achille, comment va-t-il ?

HÉLÈNE. Mais, très bien.

MARLISE. Il doit être plus en ébullition que jamais... Il n'a pas dû moisir à Toul.

HÉLÈNE, *gênée.* Comment..., vous ne savez pas ?

MARLISE. Je ne sais rien du tout... Que lui est-il arrivé ?

HÉLÈNE. Vous vous souvenez, sans doute, que, lors de la mobilisation, il était souffrant.

MARLISE. En effet... J'avais gardé l'impression de quelque chose, mais je ne me rappelais plus au juste, de quoi... Ça a été grave ?

HÉLÈNE. Oh ! pas très... Mais, enfin, ça a été suffisant pour que...

MARLISE. Pour que quoi ?

HÉLÈNE. Pour qu'il ne parte pas.

MARLISE, *surpris.* Il n'a pas été à Toul ?

HÉLÈNE. Non... Je vous en supplie, ne lui en parlez pas... Il est très peiné !

MARLISE. Ah !... Et que fait-il, alors ?

HÉLÈNE. Il est attaché aux colis postaux militaires, rue du Louvre.

MARLISE, *stupéfait.* Aux colis postaux ?... Aux colis postaux ?... Quand on a eu la nostalgie des batailles, échouer là !...

HÉLÈNE. Aussi, je vous en prie, n'y faites pas allusion... Ça l'horripilerait.

MARLISE, *se levant après un silence gêné.* Je comprends.

JEANNE, *voulant rompre la glace.* Et votre fils ?

MARLISE, *subitement grave.* Mon fils ?... Voilà plus de quinze jours que je n'ai reçu de lettre de lui... Il a été en Belgique, puis à Maubeuge, partout où l'on s'est battu un contre dix... Je suis très tourmenté à son sujet.

HÉLÈNE. Votre neveu, lui, va bien.

MARLISE, *avec satisfaction.* Heureusement!... Vous a-t-il écrit qu'il est sous-lieutenant?

JEANNE, *joyeuse.* C'est récent, alors?

MARLISE. Il m'en donne la nouvelle ce matin...

JEANNE, *avec fierté.* Il était sergent-major au départ.

MARLISE, *prenant congé.* Allons, au revoir!

HÉLÈNE. Vous n'attendez pas mon mari?

MARLISE. Croyez-vous qu'il aura grand plaisir à me voir?

JEANNE, *peinée.* Oh! monsieur...

MARLISE, *s'excusant.* Je vous demande pardon... Je ne voulais pas vous faire de la peine... (*Il tend à toutes deux une de ses mains.*) Je vous aime beaucoup... Je suis agacé..., fébrile... C'est le manque de nouvelles de mon fils qui en est cause.

JEANNE. C'est certain... Alors, vous restez?

MARLISE. Non... Mais je viendrai voir votre papa... Je vous le promets.

JEANNE. Bientôt?

MARLISE. Tout à l'heure... J'ai affaire place Clichy et, au retour, je demanderai si Papassier est rentré.

SCÈNE VI

JEANNE, HÉLÈNE

JEANNE. J'aurais dû me contenir... Je le sens si bon, au fond, malgré sa brusquerie.

HÉLÈNE, *pincée.* C'est égal, il a été un peu vif!

JEANNE. Je t'en prie, maman, ne lui en veux pas... Si tu te mets du côté de papa, qui aurai-je alors pour me soutenir?

HÉLÈNE. Allons, calme-toi. M. Marlise est prévenu:

c'est le principal... Et j'espère que, quand il reviendra, il s'arrangera de façon à ne pas blesser la susceptibilité de ton père.

VOIX DE PAPASSIER, *au dehors*. Je vous dis de le vendre ce prix-là.

VOIX DE DARBAN. Mais, alors, ce n'est plus quarante, c'est quatre-vingts pour cent de majoration, et nous ne sommes qu'au 1er septembre.

PAPASSIER, *entrant, tout en continuant à parler à Darban*. Si la guerre dure, ils en verront bien d'autres.

SCÈNE VII

PAPASSIER, JEANNE, HÉLÈNE

PAPASSIER, *tenant des journaux dans sa main et se parlant à lui-même*. A quoi ça servirait-il alors d'avoir été prévoyant?... (*A Hélène.*) Il paraît que Marlise sort d'ici.

HÉLÈNE. Oui, il est de passage... On l'envoie à Dax.

PAPASSIER. Ah!... Et que vous a-t-il dit?

HÉLÈNE. Mais... il a parlé de son fils, dont il n'a pas de nouvelles..., de son neveu...

JEANNE, *avec vivacité*. Qui est sous-lieutenant.

PAPASSIER. Déjà!... Ils vont vite, dans la famille... (*Un temps.*) Et de moi?

HÉLÈNE, *feignant de tâcher de se souvenir*. De toi?

PAPASSIER, *nerveux*. Oui, de moi... Quelles réflexions a-t-il faites?

HÉLÈNE. Mais aucune...

JEANNE. Il a demandé des nouvelles de ta santé.

PAPASSIER, *railleur*. Il est bien bon!... (*Un temps.*) Il savait donc?

HÉLÈNE, *faisant l'étonnée*. Quoi?

PAPASSIER. Que j'étais ici?

HÉLÈNE. Non.

PAPASSIER. Ah!... Il en a été étonné?

JEANNE, *avec conviction.* Oh! tu sais, papa, quand on a vécu trois semaines dans la boue et qu'on a été copieusement arrosé par les Boches à l'arrivée et sans doute durant tout le séjour sur le front, on ne s'étonne plus de grand' chose.

PAPASSIER, *railleur.* Je vois qu'il vous a conté ses prouesses.

HÉLÈNE. Il a été très simple.

PAPASSIER. D'une simplicité voulue.

HÉLÈNE. Non, je t'assure... Il admirait surtout la bravoure de ses hommes.

PAPASSIER. C'est bon! c'est bon!... Je préfère ne pas m'être trouvé là... (*A Jeanne.*) As-tu copié ce que je t'avais donné?

JEANNE. Je n'en ai pas eu le temps, j'ai été constamment dérangée... Avant la visite de M. Marlise, j'avais eu celle de M. Viral.

PAPASSIER. Ah!... Que me voulait-il?

JEANNE. Il ne me l'a pas dit.

PAPASSIER, *avec un léger dédain.* Il n'est plus, sans doute, attaché au cabinet du ministre.

JEANNE. Pourquoi cela?

PAPASSIER. Mais parce qu'il y en a un nouveau.

HÉLÈNE. Ah!

PAPASSIER. Ah çà!... vous ne lisez donc pas les journaux?

HÉLÈNE. L'ambulance nous prend presque tout notre temps... Nous devrions même y être.

PAPASSIER, *à Hélène.* Vas-y si tu veux... Mais j'ai besoin de Jeanne... Je tiens absolument à ce qu'elle fasse le travail que je lui ai donné... (*A Jeanne, tout en réunissant*

les papiers.) Emporte tout cela dans ta chambre..., tu y seras moins dérangée.

HÉLÈNE, *à Jeanne.* Sera-ce bien long?

JEANNE, *emportant les papiers.* Une bonne demi-heure.

HÉLÈNE. Oh! bien, en t'attendant, je vais aller surveiller Louise, qui fait des confitures et qui est toute troublée par la marche rapide de l'ennemi sur Paris. (*Jeanne et Hélène sortent.*)

SCÈNE VIII

PAPASSIER, puis VIRAL

Papassier, après avoir consulté les journaux qu'il tenait dans sa main, déplace les drapeaux piqués sur la carte du front.

PAPASSIER. Je ne comprends pas qu'on ne puisse pas les arrêter... On devait cependant s'y attendre... Von Bernhardi n'avait pas caché leur intention d'envahir la Belgique et de foncer ensuite sur Paris... C'était connu... C'était prévu...

VIRAL, *entrant.* Je ne vous dérange pas?

PAPASSIER. Du tout.

VIRAL, *regardant les drapeaux.* Vous n'y êtes pas, mon cher... C'est le front d'avant-hier que vous tracez là.

PAPASSIER, *montrant son journal.* Mais, cependant, le communiqué de ce matin...

VIRAL. Le communiqué fait son devoir... Il ne veut pas semer la panique.

PAPASSIER, *s'enflammant peu à peu.* La panique?... Ah! elle serait bien vite arrêtée, la panique, si, dans une vigoureuse contre-attaque (*il brandit un petit drapeau*), je m'élançais à la tête des troupes..., d'un cœur intrépide...

VIRAL, *admiratif.* Parfaitement!... intrépide.

PAPASSIER, *enflammé*. ... bousculant l'ennemi, brisant sa résistance..., le harcelant sans cesse dans sa déroute..., jusqu'à son écrasement..., jusqu'à la délivrance...

VIRAL, *enthousiasmé*. Oui, oui, jusqu'à la délivrance!

PAPASSIER, *essoufflé*. Eh bien!... Vous vous rendez compte de ce que vous feriez à la tête...?

VIRAL, *avec modestie*. A la queue, plutôt, à la queue... Je me connais... Mais, en revanche, je ne vous connaissais pas... Comme je suis heureux d'être resté attaché au cabinet, malgré le changement de ministre!... Sachant ce que je sais de vous maintenant..., je ne me serais jamais consolé de n'avoir pas fait aboutir un vœu qu'en secret vous formiez... et que j'aurais dû deviner.

PAPASSIER, *interrogatif*. Je suis inscrit au tableau pour le quatrième galon?

VIRAL. Mieux que cela.

PAPASSIER, *bafouillant, portant la main sur le côté gauche de la poitrine*. Je suis proposé pour le..., pour la...

VIRAL. Mieux que cela.

PAPASSIER. Mais alors, quoi?

VIRAL. Comment! vous ne trouvez pas?... Vous en avez cependant assez de votre service.

PAPASSIER. De quel service?

VIRAL. De celui des colis postaux.

PAPASSIER. Euh! il y a plus mal... Mais il doit y avoir mieux.

VIRAL. Avouez que vous en avez la nausée.

PAPASSIER. A vous dire vrai..., c'est toujours la même chose.

VIRAL. Au fond, cette inertie vous ronge.

PAPASSIER. Un peu.

VIRAL. Eh bien! je suis heureux de vous apporter une nouvelle qui va vous causer une grande joie..., cette joie

patriotique que vous ambitionnez... J'ai tenu à être le premier à vous l'annoncer.

PAPASSIER, *crispé*. Mais quoi! voyons, quoi?...

VIRAL, *souriant*. Comme il est impatient!... Il sent déjà la poudre.

PAPASSIER, *inquiet*. La poudre?

VIRAL. Nos officiers ont été décimés en grand nombre... Il faut en mettre d'autres à la tête de nos troupes... Votre nom est à la signature.

PAPASSIER, *bégayant*. Mon..., mon..., mon nom est... (*Il s'arrête et se met à rire.*) Suis-je assez naïf!... Je marchais... C'est une blague.

VIRAL. Comment, une blague?

PAPASSIER, *anxieux*. Ce n'est pas une blague?

VIRAL. Mais pas du tout... C'est très sérieux, au contraire.

PAPASSIER, *fébrile*. Voyons, ce n'est pas possible, ce n'est pas possible... Dites-moi que vous plaisantez.

VIRAL. Mais non, je ne plaisante pas.

PAPASSIER, *bégayant de nouveau*. Vous..., vous..., vous avez... (*Il tombe sur un siège comme une masse et reste inerte, le regard fixe.*)

VIRAL, *affolé*. Voyons, monsieur Papassier, je vous en prie, remettez-vous... J'avais cru... Je m'étais imaginé... Quelle histoire!... Mon Dieu!... quelle histoire!... Effondré!... Il est effondré!... (*Désespéré.*) Rien encore ne doit être fait... Le ministre n'a pas dû avoir le temps de signer... Je vais retirer la proposition du portefeuille..., devrais-je aller la prendre jusque sur le bureau même du ministre... (*Sortant en courant, les bras au ciel.*) Quelle histoire! Mon Dieu!... quelle histoire!... (*Il disparaît.*)

SCÈNE IX

PAPASSIER, seul

PAPASSIER, *se remettant peu à peu.* Pourvu qu'il arrive à temps!... (*Se montant progressivement.*) Quel crétin... Il n'a donc aucune imagination?... Parce que j'ai montré parfois quelque enthousiasme, il s'est figuré que... je... (*Angoissé.*) Pourvu qu'il arrive à temps!... (*Il porte la main à son ventre.*) Ça y est... Oh! ça y est..., ça me reprend!... Ma fiole... Où est ma fiole?... (*Il ouvre un tiroir de son bureau, prend un morceau de sucre, puis une fiole compte-gouttes, et verse sur le sucre le liquide contenu dans la fiole. Il compte le nombre de gouttes.*) Une..., deux..., trois..., quatre... (*Après avoir mis le morceau de sucre dans sa bouche, il pose la fiole bien en évidence sur son bureau.*) Ça va peut-être se calmer... (*Un temps.*) Quel idiot!... De quoi a-t-il été se mêler?... Je voudrais l'y voir, lui, dans des unités combattantes!...

SCÈNE X

PAPASSIER, MARLISE

MARLISE, *entrant.* Bonjour, Papassier!... Que m'avait-on dit?... que tu étais bien portant... Je te trouve une fichue mine.

PAPASSIER, *dolent.* Ça ne va pas.

MARLISE, *s'asseyant près du bureau.* Vois-tu, mon cher, il te faudrait du grand air, de l'exercice.

PAPASSIER. Je n'en prends guère.

MARLISE. C'est le tort que tu as.

PAPASSIER, *cherchant ses mots.* Mais toi... Il faut... que je te félicite... J'ai appris par l'*Officiel*...

MARLISE. Ah! oui... Que penses-tu de la santé ébran-

lée?... C'est le major qui en est cause... Quand il m'a examiné à mon arrivée au dépôt, il m'a trouvé arthritique, rhumatisant, artério-scléreux et un tas d'autres choses qu'il a collées sur mon livret, malgré mes protestations.

PAPASSIER. Tu as cependant l'air d'aplomb.

MARLISE. N'est-ce pas?... Je regrette de ne pouvoir te faire le même compliment... (*Avisant le flacon qui est sur le bureau, il lit.*) « Élixir parégorique. » (*Fixant Papassier.*) Tu as donc la colique?...

PAPASSIER, *prenant vivement le flacon, le rentre dans le tiroir.* Non, c'est un employé, tout à l'heure, qui était indisposé.

MARLISE. Tu devrais aller donner de ta drogue aux froussards qui se ruent vers la gare Saint-Lazare... Il y a une foule!... une cohue!... On s'y écrase.

PAPASSIER. Les nouvelles sont donc bien mauvaises?

MARLISE. Dame! ils avancent..., plus vite même que je n'aurais cru.

PAPASSIER. Je croyais qu'on les avait arrêtés à Noyon.

MARLISE. Ils ont fait du chemin, depuis.

PAPASSIER, *inquiet.* Ils n'ont pas dépassé Compiègne, je suppose?

MARLISE. Ils sont à Senlis.

PAPASSIER, *atterré.* A Senlis?... Mais alors...

MARLISE. Ne t'en fais donc pas... Nous avons un gouverneur énergique et ils trouveront à qui parler.

PAPASSIER, *sans conviction, s'asseyant.* C'est possible.

MARLISE. C'est sûr... Moi, d'abord, j'arme tout ce qui reste de mon personnel... Et comme les caves de mes entrepôts sont solides, nous nous rassemblerons derrière les soupiraux pour les canarder. Tu y seras le bienvenu.

PAPASSIER, *sans enthousiasme.* Je te remercie.

MARLISE, *se levant et montrant la panoplie.* Il ne faut pas

laisser toutes ces armes inutilisées... D'autant mieux que, s'ils les trouvaient ici, ton compte serait vite réglé.

PAPASSIER, *effrayé*. Ils me fusilleraient?

MARLISE. Sans la moindre hésitation... (*Tapant sur l'épaule de Papassier.*) Vois-tu, mon cher, nous sommes arrivés à une heure où il va falloir vendre chèrement notre peau... Au revoir!... Nous nous tiendrons mutuellement au courant. (*Il sort par la porte du fond.*)

SCÈNE XI

PAPASSIER, puis DARBAN

PAPASSIER, *très anxieux*. A Senlis!... Ils sont à Senlis!... Mais où être en sécurité, alors? (*Il remplace sa tunique par un veston de maison et enlève son képi.*) Ce Marlise!... il est enragé... Vendre chèrement notre peau... (*Il sonne.*) Sauvage!... (*A Darban, qui entre.*) Darban, avant de partir ce soir, vous ferez enlever toutes ces armes et vous les mettrez dans le caveau que vous savez. (*Il réunit quelques livres.*) Vous y fourrerez aussi ces bouquins militaires, ainsi que tous ces portraits.

DARBAN, *stupéfait*. Comment! les généraux aussi?

PAPASSIER, *rogue*. Vous voyez pourtant comment ça marche.

DARBAN. Mais ils n'en sont pas cause... La plupart sont morts depuis longtemps.

PAPASSIER, *avec explosion*. Est-ce qu'ils devraient être morts maintenant qu'il y a la guerre?... (*Plus calme.*) Vous m'avez compris, n'est-ce pas?

DARBAN. Oui, mon capitaine.

PAPASSIER, *contrarié*. Appelez-moi monsieur.

DARBAN, *étonné*. Ah! (*A part, avec commisération.*) La tête n'y est plus!... (*Il sort par la porte du fond.*)

SCÈNE XII

PAPASSIER, VIRAL

PAPASSIER, *devant la carte du front.* Où donc est Senlis?... Ah! voilà... Mais, à vol d'oiseau, ils ne sont pas à plus de trente-cinq kilomètres de Paris... C'est inimaginable... Il n'y a pas à dire... C'est l'investissement.

VIRAL, *entrant, triomphant.* Ça y est!... j'ai pu vous rayer de la liste avant qu'elle ne soit signée... Vous restez ici.

PAPASSIER, *hors de lui, se retournant.* Que voulez-vous que ça me fasse de rester à Paris, maintenant qu'ils sont à Senlis!

VIRAL, *indigné.* Oh!... Ah! non, non... j'en ai assez!... Et votre accueil m'enlève tout regret de vous quitter... Aussi suis-je bien content de partir... Au moins, là-bas, nous serons entre nous.

PAPASSIER. Vous partez?

VIRAL. Oui.

PAPASSIER. Où ça?

VIRAL. A Bordeaux.

PAPASSIER. A Bordeaux?... Pourquoi, à Bordeaux?

VIRAL. Mais parce que le gouvernement y va.

PAPASSIER, *surpris.* Le gouvernement?... (*Avec satisfaction.*) Mais, alors, le bureau central des colis postaux va suivre?

VIRAL. Je ne crois pas... Je sais que le Parlement, les ministères, le Conseil d'État...

PAPASSIER. Les colis postaux, c'est tout aussi important.

VIRAL, *évasif.* Je ne dis pas..., certes...

PAPASSIER. Et vous me laisseriez ici, avec ma femme et ma fille?...

VIRAL, *même jeu.* C'est très regrettable, évidemment, c'est très regrettable... Mais ces dames, à la rigueur, pourraient partir.

PAPASSIER. Sans moi?... (*Avec tristesse.*) Viral, vous ne m'aimez plus!

VIRAL. Me dire cela, après la réception que vous m'avez faite!...

PAPASSIER. Vous ne pensez qu'à ce qui vous est arrivé!... Pensez donc aussi à ce qui peut arriver aux autres... Le siège..., les privations..., les otages...

VIRAL. Assurément... Assurément...

PAPASSIER. Il est de votre devoir de nous faire aller à Bordeaux.

VIRAL. Je le voudrais... Je ne demande pas mieux...

PAPASSIER. Vous dites ça sans conviction.

VIRAL. Pas du tout... Je vais voir... Je vais faire tout mon possible, mais je connais à peine le nouveau directeur de cabinet..., et il me paraît un peu sec.

PAPASSIER. Quand on est le fils du sénateur des Alpes-Intermédiaires!...

VIRAL. Évidemment... Évidemment... Je vais toujours essayer. (*Il sort.*)

SCÈNE XIII

PAPASSIER, DARBAN, BOUDART

PAPASSIER, *navré.* Il est tiède... Il n'y a pas à dire, il est tiède... Il n'a pas du tout l'air de se rendre compte de la situation... des autres.

DARBAN, *entrant.* Pardon, mon capitaine...

PAPASSIER, *à mi-voix.* Monsieur!... vous ai-je dit... Appelez-moi monsieur.

DARBAN. J'oubliais... (*Se touchant le front avec un geste*

de compassion.) Il y a là un monsieur qui se dit sous-officier des sapeurs-pompiers de Meudon et qui insiste pour vous voir.

PAPASSIER, *intrigué.* Que peut-il bien me vouloir?... Faites-le entrer. (*Darban sort, après avoir introduit Boudart.*)

BOUDART, *très cérémonieux.* Monsieur Papassier, je vous présente mes très respectueux hommages.

PAPASSIER. Bonjour, Boudart! bonjour!... Qu'y a-t-il pour votre service?

BOUDART. Je passais... Alors, je me suis permis de venir prendre de vos nouvelles... Et comme les temps sont durs, j'ai pensé que vous consentiriez peut-être à verser un peu plus tôt que d'habitude à notre caisse de secours votre cotisation de membre d'honneur.

PAPASSIER, *sortant de son portefeuille un billet de banque, qu'il donne à Boudart.* Voilà, mon bon Boudart, voilà.

BOUDART. Merci, au nom de mes collègues et au mien... Et permettez-moi de vous exprimer mon admiration pour votre calme..., car le danger est à notre porte.

PAPASSIER, *résolu.* Je l'attends de pied ferme.

BOUDART, *même jeu.* Nous aussi.

PAPASSIER, *mettant son képi.* Avez-vous des fusils?

BOUDART. Oui.

PAPASSIER. Des cartouches?

BOUDART. A blanc.

PAPASSIER, *avec véhémence.* Demandez des balles, de vraies balles. Rassemblez tout ce qui reste de pompiers à Meudon et postez-vous derrière les soupiraux des caves de l'ancien château.

BOUDART. Pourquoi faire?

PAPASSIER. Pour les canarder s'ils arrivent jusque-là... Procurez-vous aussi des explosifs... Rappelez-vous Jean

Bart..., la torche enflammée..., le baril de poudre... Et, plutôt que de vous rendre, faites tout sauter.

BOUDART, *sans enthousiasme.* Nous avec?

PAPASSIER, *tragique.* Croyez-vous qu'ils m'auront vivant?

BOUDART, *ému.* Oh!

PAPASSIER, *sentencieux.* Nous sommes arrivés à une heure où il va falloir vendre chèrement notre peau.

BOUDART, *admiratif.* Vous êtes magnifique.

PAPASSIER, *avec hauteur.* Je me dois à mon nom.

BOUDART. Quel nom?

PAPASSIER. Achille.

BOUDART, *enthousiasmé.* Achille!... Ah! ils peuvent avancer.

PAPASSIER, *inquiet.* Ils avancent encore?

BOUDART. Ils sont à Chantilly. (*Il sort.*)

SCÈNE XIV

PAPASSIER, JEANNE, HÉLÈNE

PAPASSIER, *se précipitant vers la carte.* Comment! ils ont dépassé Senlis?... (*Avec découragement.*) Et Viral qui ne téléphone pas!... (*Très absorbé, il revient sur le devant de la scène.*) Ce serait vraiment beau de me faire sauter dans le caveau avec toutes mes armes... (*Il passe sa main sur son front.*) Allons!... allons!... Voilà que je me suggestionne...

JEANNE *entre, suivie d'Hélène.* Papa, je t'apporte ta liste.

PAPASSIER, *regardant le papier.* Ça ne sert à rien ce que tu as fait là.

JEANNE. Comment?

PAPASSIER. Est-ce qu'on peut dissimuler un papier comme celui-là?

JEANNE. Dissimuler?

PAPASSIER. Il faut tout recopier sur du nansouk.

HÉLÈNE, *stupéfaite*. Et pourquoi faire?

PAPASSIER. Pour glisser la liste entre la doublure et le drap du vêtement, étoffe avec étoffe... Et alors, si je suis déporté en Allemagne...

HÉLÈNE. Déporté?

PAPASSIER. Ignores-tu qu'ils sont à Chantilly?

JEANNE, *très calme*. Ils sont même plus près.

PAPASSIER. Tu dis?

JEANNE. On a vu un auto blindé boche à proximité de Maisons-Laffitte.

PAPASSIER, *exaspéré*. Pourquoi pas sur les boulevards, pendant qu'on y est!

SCÈNE XV

LES MÊMES, Mme DE BELARAIGNE

Mme DE BELARAIGNE, *en costume de voyage*. Que je ne vous dérange pas... Je viens seulement embrasser ces dames avant mon départ, et leur recommander mes malades.

PAPASSIER. Vous partez?

Mme DE BELARAIGNE. Je pense pouvoir partir ce soir à dix-huit heures dix, par la gare d'Orsay, dans le dernier express pour Bordeaux.

PAPASSIER. Comment! il n'y aura plus de trains?

Mme DE BELARAIGNE. Si, si... Il restera encore des wagons de marchandises et des wagons à bestiaux.

PAPASSIER. A bestiaux?

Mme DE BELARAIGNE. N'est-ce pas?... c'est affreux... Et on n'accepte plus de malles...

PAPASSIER. Où est donc le reste du matériel?

Mme DE BELARAIGNE. Il est réservé et sous pression.

HÉLÈNE, *étonnée*. Sous pression?

Mme DE BELARAIGNE. Oui..., pour le gouvernement, les ministères, le Parlement. (*Après un temps.*) Allons, au revoir!... Ah!... Plaignez-moi d'être obligée de me séparer de mes malades... Sans mon mari, qui veut absolument que je m'en aille..., je resterais avec vous. (*Elle sort.*)

SCÈNE XVI

PAPASSIER, JEANNE, HÉLÈNE

PAPASSIER. Son mari!... Est-ce qu'elle n'était pas sur le point de divorcer?

HÉLÈNE. Il en était question.

PAPASSIER, *après un silence.* Eh bien! mais c'est gai, tout ça!

JEANNE. Ne te tourmente donc pas... Ils ne sont pas encore à Paris... Je suis même certaine qu'ils n'y viendront jamais. (*Petit silence.*) Nous n'avons pas pensé de dire à papa que Louise est partie.

PAPASSIER. Partie!... Une cuisinière que nous avions depuis douze ans!

JEANNE. Mais, papa, Louise a très bien fait, puisqu'elle ne se sentait plus en sécurité et que sa mère la réclamait.

PAPASSIER, *sceptique.* Sa mère!...

JEANNE. Peu importe!... Je suis très contente, parce qu'ainsi Mirza sera à l'abri.

PAPASSIER. Elle a emmené la chienne?

JEANNE. Dame! papa, si nous devons subir un siège, je préfère que la pauvre bête n'en souffre pas... Or, comme Louise l'a élevée, qu'elle l'aime beaucoup...

PAPASSIER, *vexé.* C'est bon, c'est bon... Je n'ai pas besoin qu'on me dicte ma conduite... Puisque Mirza est partie, que la cuisinière a fichu le camp, que la femme de chambre s'apprête, sans doute, à en faire autant...

JEANNE. Son frère ne veut à aucun prix qu'elle reste à Paris.

PAPASSIER, *incrédule.* Son frère?... Enfin! Vous n'avez plus vous aussi qu'à partir.

HÉLÈNE. Tu n'y songes pas?

PAPASSIER, *très ému.* Si, si... Puisqu'on met à l'abri Mirza, à plus forte raison ai-je le devoir de vous mettre à l'abri à mon tour.

HÉLÈNE, *avec élan.* Achille!

JEANNE, *de même.* Papa!

PAPASSIER, *oppressé.* Oh! ce sera dur..., ça me sera même horriblement pénible... Être ici tout seul...

HÉLÈNE. Mais pas du tout!... Je ne veux pas te quitter en un pareil moment.

PAPASSIER, *touché, embrassant Hélène.* Merci... Enfin, toi, à la rigueur... Mais Jeanne.

JEANNE. Vous laisser?... Jamais!

PAPASSIER. Tu iras chez ta tante, à Blois.

JEANNE, *ironique.* Ah! je m'y amuserais... D'autant mieux que si ça ne tournait pas bien ici, je serais dans une angoisse!... Non! non!... Mon inquiétude est déjà assez grande, sans y ajouter celle que vous me causeriez.

PAPASSIER. Ton inquiétude?

JEANNE. Mais oui... Georges.

PAPASSIER. Tu y penses encore?

JEANNE. Toujours.

PAPASSIER. Ah!... (*Un temps.*) Alors, tu veux rester?

JEANNE. Mais c'est sûr... Vois-tu, papa, il ne faut pas nous faire plus braves que nous sommes... Nous pouvons, comme tout le monde, avoir des heures de défaillance... (*Se penchant tendrement vers Papassier.*) Nous nous soutiendrons mutuellement, et ce sera très bien ainsi.

PAPASSIER, *pressant Jeanne sur sa poitrine.* Chère et vaillante enfant!... Tu es bien la digne fille de ton père.

HÉLÈNE, *embrassant aussi Jeanne.* Et un peu aussi de ta mère.

PAPASSIER, *à Hélène, avec humeur.* Assurément... Assurément. (*A Darban, qui entre.*) Qu'y a-t-il?

DARBAN. M. Montal voudrait vous parler.

PAPASSIER. Qui ça, Montal?... Ah! le voisin d'en face?... Je ne le connais que de vue.

HÉLÈNE, *à Papassier.* Nous te laissons... Nous allons à l'ambulance, où on va avoir besoin de nous plus que jamais, maintenant. (*Jeanne et Hélène sortent par la porte de gauche.*)

SCÈNE XVII

PAPASSIER, MONTAL

PAPASSIER, *à Darban.* Faites entrer ce monsieur. (*Darban sort, après avoir introduit Montal, qui est en costume de voyage.*)

MONTAL, *s'épongeant le front.* Pardonnez l'audace de ma démarche... Mais j'aurais un service à vous demander.

PAPASSIER, *indiquant un siège.* Si je puis vous le rendre.

MONTAL. Je vous remercie... Je ne sais si vous êtes sorti aujourd'hui, mais il est impossible d'avoir une voiture quelconque... Les rares chauffeurs que je croise et à qui j'adresse des gestes désespérés me rient au nez... Ils demandent, paraît-il, mille francs pour aller à Montargis et vous laissent en panne à Melun, sous le prétexte qu'ils n'ont plus d'essence.

PAPASSIER, *avec un peu d'impatience.* C'est possible..., mais je ne saisis pas.

MONTAL. Or, ce n'est pas à Montargis que je leur de-

mande de me conduire, ce n'est même pas à Melun, mais à la gare du quai d'Orsay, où je dois prendre le dernier express pour Bordeaux.

PAPASSIER. Celui de dix-huit heures dix.

MONTAL. Ah! vous savez... Et, comme on n'accepte plus que des bagages à la main, j'ai, sans compter les sacs et les paquets, ma valise, celle de ma femme, celle de ma belle-mère. (*Un temps.*) C'est ma belle-mère, monsieur, qui nous oblige à partir.

PAPASSIER, *agacé*. Oui, oui, je sais.

MONTAL, *surpris*. Vous savez donc tout?

PAPASSIER. Jamais on n'a poussé aussi loin l'amour de la famille.

MONTAL. C'est vrai... Et puisque vous avez des charrettes à bras... Je viens vous demander si vous pourriez... (*Sonnerie.*)

PAPASSIER, *saisissant le récepteur*. Enfin!... Oui..., c'est moi..., c'est moi-même... Je ne saisis pas. Comment! ce n'est pas possible!... Les colis postaux de la Seine valent bien ceux de la Gironde!... Mais si le service est bondé, à Bordeaux!... Qu'on m'envoie ailleurs... A Bayonne..., à Perpignan... Je n'ai pas de préférence... Comment! impossible d'aboutir avant votre départ?... Allô!... Allô!... On nous a coupés. (*D'un accent désespéré.*) Mademoiselle!... Mademoiselle!... On nous a coupés... Vous dites?... Qu'est-ce que vous dites?... Quoi! par ordre du gouverneur? Les communications téléphoniques sont supprimées?... Mais ce n'est pas possible!... Mademoiselle!... Mademoiselle!... Elle ne répond plus!... Elle ne répond plus!... (*Tout en raccrochant le récepteur, il regarde avec stupeur Montal, qui, durant toute la conversation, a eu une attitude goguenarde qu'il a encore. Papassier, subitement furieux.*) Qu'est-ce que vous faites là?

MONTAL, *brusquement figé.* J'attends que...

PAPASSIER, *se levant, hors de lui.* Voulez-vous me fiche le camp !

MONTAL, *interloqué, se levant aussi.* Mais...

PAPASSIER, *hurlant, fou de rage.* Darban !... Darban !...

MONTAL, *effrayé, se sauvant.* N'appelez pas, monsieur... Je m'en vais... Je m'en vais... (*Il sort en courant et bouscule Darban.*)

SCÈNE XVIII

PAPASSIER, DARBAN

DARBAN, *effaré.* Qu'arrive-t-il ?

PAPASSIER, *plus calme.* Rien... Il est parti... Quel aplomb !... Il se payait ma tête... Darban, vous allez prendre une voiture.

DARBAN. On n'en trouve pas.

PAPASSIER. Vous allez prendre alors le Nord-Sud.

DARBAN. Le courant est interrompu.

PAPASSIER. Tout s'acharne !... Vous allez prendre la bicyclette de Joseph et filer au ministère.

DARBAN. Mais Joseph est parti avec.

PAPASSIER. Où cela ?

DARBAN. A Limoges, où sa tante le réclame.

PAPASSIER. Avec la bécane de la maison ?... Mais qu'on porte plainte..., qu'on l'arrête... (*Darban sort. Papassier, désespéré.*) Tout s'acharne !... Tout s'acharne !... Ils partent tous !... Et ce Viral qui me laisse ici !... Le lâche !...

SCÈNE XIX

PAPASSIER, JEANNE, HÉLÈNE

HÉLÈNE, *à Papassier.* Qu'y a-t-il?... Comme tu es congestionné!

PAPASSIER. On étouffe.

JEANNE. Figure-toi, papa, que nous venons de rencontrer notre voisin d'en face. Aidé de deux dames qui poussaient derrière, il traînait une voiture à bras, et c'était une des tiennes.

PAPASSIER, *avec rage.* Ma charrette!... Ma bicyclette!... Mais c'est le pillage qui commence!... (*On entend plusieurs éclatements de bombes.*)

PAPASSIER, *pivotant sur lui-même.* Quoi?... Qu'est-ce que c'est?... Qu'est-ce qu'il y a?

HÉLÈNE, *suivie de Jeanne, va vers la fenêtre et regarde.* Ce sont des avions marqués d'une grande croix noire.

PAPASSIER, *vert.* Déjà!...

JEANNE. Ils doivent survoler la gare Saint-Lazare. (*On entend de nouveaux éclatements.*)

JEANNE. Viens donc voir, papa, ils lancent des bombes.

PAPASSIER, *la main sur son ventre, se précipite vers le bureau où il a serré la fiole.* Ma fiole!... Ma fiole!... (*Il n'a pas le temps de la prendre. Il fait volte-face et sort en courant par la porte de gauche du premier plan.*)

RIDEAU

ACTE III

Même décor qu'aux actes précédents. Portraits des généraux de la guerre. Trophées, casques ennemis, obus, fusils boches, etc. Le calendrier porte la date du 23 mars 1918. La fenêtre est fermée. La carte du front occidental a été enlevée.

« BRAVE ENTRE TOUS LES BRAVES »

SCÈNE PREMIÈRE

PAPASSIER, puis DARBAN

Papassier, en tenue, est à son bureau et écrit.
Darban entre.

PAPASSIER, *contrarié d'être dérangé.* Qu'y a-t-il?

DARBAN. C'est l'entrepreneur de charpente qui téléphone pour demander s'il peut faire toucher le montant de son mémoire.

PAPASSIER. A combien se monte-t-il?

DARBAN. A six mille cinq cents francs.

PAPASSIER. Fichtre!... ce n'est pas donné.

DARBAN. Dame!... il a tellement mis d'étais dans vos caves, qu'on se croirait dans une forêt.

PAPASSIER. Il fallait ça... Ces torpilles aériennes vous coupent une maison en deux avec une facilité!...

DARBAN, *approbatif.* Ça!...

PAPASSIER. La bravoure n'exclut pas la prudence... Néanmoins, c'est salé.

DARBAN. Bah!... l'aménagement de ces caves a dû vous coûter bien davantage... Parquet sur tout le sol, tapis d'Orient, lampes et radiateurs électriques, divans, coussins.

PAPASSIER, *avec humeur.* C'est bon! C'est bon!... Inutile de crier cela sur les toits... Dites au charpentier qu'il peut se faire payer à la fin du mois. (*Apercevant M^me^ de Belaraigne, qui entre.*) Entrez, je vous prie, chère madame. (*Darban sort.*)

SCÈNE II

PAPASSIER, Mme DE BELARAIGNE

Mme DE BELARAIGNE. Il paraît que, malgré l'heure matinale, ces dames sont déjà sorties...

PAPASSIER. En effet.

Mme DE BELARAIGNE. Je vais alors vous prier de faire à votre fille une commission urgente.

PAPASSIER, *indiquant un siège*. Tout à votre service.

Mme DE BELARAIGNE. Nous donnons, cette après-midi, un concert à nos blessés de l'ambulance... Or, au dernier moment, l'accompagnateur m'informe qu'il lui est impossible de venir... J'ai songé tout de suite à votre fille pour le remplacer.

PAPASSIER. Comme ça..., au pied levé?

Mme DE BELARAIGNE. Mais elle s'en tirera fort bien... Je suis certaine qu'elle y mettra un entrain!... Elle est si heureuse d'être rassurée sur son fiancé.

PAPASSIER. Quel fiancé?

Mme DE BELARAIGNE. Le neveu de M. Marlise.

PAPASSIER. Jeanne n'est fiancée à personne.

Mme DE BELARAIGNE. Vous ne pouvez ignorer qu'ils se plaisent mutuellement.

PAPASSIER. Se plaire et s'unir, c'est deux.

Mme DE BELARAIGNE. Ce serait, cependant, un beau mariage pour votre fille... Depuis que M. Marlise a perdu son fils au début de la guerre, Georges est son unique héritier.

PAPASSIER. Évidemment, évidemment, ça mérite considération... Mais il ne voit pas clair.

Mme DE BELARAIGNE. Il a eu une hémorragie interne de l'œil gauche, mais l'œil droit est resté bon.

PAPASSIER. Il a été tellement touché!

Mme DE BELARAIGNE. Sa jambe?... Il n'y paraît plus... Ce qu'il a fait était fou... Emporter son colonel sur son dos, alors qu'il était lui-même grièvement blessé... Aussi, dès que le colonel Ducasse a été nommé chef de l'état-major particulier du ministre, il a immédiatement pris Georges avec lui.

PAPASSIER. Je sais, je sais.

Mme DE BELARAIGNE. Enfin, vous y réfléchirez... Mais n'oubliez pas ma commission.

PAPASSIER. Soyez sans inquiétude.

Mme DE BELARAIGNE. Savez-vous que vous avez une mine superbe.

PAPASSIER. En ce moment, je ne me porte pas trop mal.

Mme DE BELARAIGNE. Moi, je n'en peux plus... Voilà trois nuits consécutives que les Gothas nous font visite... Je suis exténuée... (*Avec un soupir.*) Je regrette quelquefois Bordeaux.

PAPASSIER. On devait y être plus tranquille.

Mme DE BELARAIGNE. C'est tout de même long!... Nous voilà en mars 1918.

PAPASSIER. Qu'importe la durée!... Le résultat final doit seul nous préoccuper.

Mme DE BELARAIGNE. Voilà le moral qu'il faut avoir... (*Elle sort.*)

SCÈNE III

PAPASSIER, DARBAN

PAPASSIER, *revenant à son bureau.* Elle regrette Bordeaux... Elle est d'une inconscience!... Quand on a été assez froussard pour se sauver, on ne le rappelle pas à ceux qui sont restés. (*Il sonne. Darban entre.*) Dites-moi, Darban, combien vendons-nous le phormium et le bisulfite?

DARBAN. Trois cent cinquante francs les cent kilos.

PAPASSIER. C'est dérisoire... Pour les anciens clients, ce sera quatre cent cinquante, et pour les nouveaux, comme il faut préparer l'après-guerre, ce sera quatre cents.

DARBAN. Mais, monsieur, avant la guerre, ça valait trente-cinq à quarante francs les cent kilos.

PAPASSIER, *avec humeur*. Avant la guerre!... Avant la guerre!... Vous n'avez que cette phrase à la bouche... Si on vous écoutait, on finirait par vendre à perte... (*Jeanne entre.*)

SCÈNE IV

PAPASSIER, JEANNE

JEANNE, *à Papassier*. Il paraît que Mme de Belaraigne est venue pour me voir? (*Darban sort.*)

PAPASSIER. Oui... L'accompagnateur fait faux bond pour le concert de cette après-midi et on compte sur toi pour le remplacer.

JEANNE. Je ne peux guère refuser.

PAPASSIER. Il ne manquerait plus que cela... Tu ne joues même pas mal.

JEANNE. Vraiment?

PAPASSIER. Si, si... Tu as exécuté l'autre jour, dans une bonne cadence, *La Marche de Sambre-et-Meuse.*

JEANNE. Ah! c'est donc ça... Je me disais aussi... (*Papassier fredonne la marche.*) Tu es gai, papa.

PAPASSIER. Je suis toujours gai quand les affaires sont prospères.

JEANNE. Ah?... Je suis sûre que tu as doublé ton capital, depuis trois ans.

PAPASSIER, *dédaigneux*. Doublé?... Ça n'en vaudrait vraiment pas la peine.

JEANNE. Triplé, alors?

PAPASSIER, *narquois*. Triplé!... triplé!... Allons, allons, ce sont là choses qui ne te regardent pas... (*Avec conviction.*) D'ailleurs, je fais mon devoir... Je vais ponctuellement toutes les après-midi à mon service des colis postaux. Je souscris à tous les emprunts de la Défense Nationale... J'ai apporté tout mon or à la Banque de France. (*A part, très rapidement.*) J'en ai gardé un peu tout de même, mais ça ne se dit pas (*haut*), et, quoique mobilisé, je paie à Mme Deschaux le loyer de mes dépôts de Courbevoie... Voilà une propriétaire qui a de la chance!...

JEANNE. Mais, est-ce que tu ne lui as pas imposé une diminution de vingt pour cent?

PAPASSIER. Naturellement... Et si j'avais insisté, j'aurais pu obtenir quarante... Mais avec les femmes, je ne suis pas de force. (*Il rit d'un rire large, tandis qu'Hélène entre.*)

SCÈNE V

PAPASSIER, JEANNE, HÉLÈNE

JEANNE, *à Hélène*. Sais-tu ce que dit papa?... Qu'avec les femmes, il n'est pas de force.

HÉLÈNE. Cela dépend avec lesquelles.

JEANNE. Oh! oui..., car avec nous, depuis le temps que tu résistes... Tu devrais tout de même avoir pris une décision.

PAPASSIER, *ennuyé*. Ah! tu y reviens encore?... Tu ne penses donc qu'à cela?

JEANNE. Mais c'est certain.

PAPASSIER. Vouloir épouser un aveugle!...

JEANNE. D'abord, Georges n'est pas aveugle, et, le serait-il, que ça ne m'empêcherait pas de l'épouser.

HÉLÈNE. Et tu aurais raison.

PAPASSIER, *à Hélène.* Oh! toi, parbleu! tu es toujours de l'avis de ta fille.

HÉLÈNE. Pas toujours... Mais cette fois, oui..., car, en vérité, je me demande quelles objections tu peux soulever...

PAPASSIER. Quelles objections?... Tu sais bien, cependant, que, sans m'être absolument engagé, j'ai attiré Viral ici... A ce moment-là, la position de Georges était médiocre et je ne pouvais pas prévoir que Marlise perdrait son fils... Or, je lui dois beaucoup, à Viral...

HÉLÈNE. Comment?

PAPASSIER. Sans parler de l'Exposition de Turin, où j'ai failli être décoré..., Viral m'a fait faire de grosses affaires... Et, à son retour de Bordeaux, comme j'étais très mécontent de lui, il m'a encore fait avoir du ministère une commande importante.

HÉLÈNE. Donne-lui une commission.

PAPASSIER. Il est riche.

HÉLÈNE. Ça n'empêche pas...

DARBAN, *entrant, à Papassier.* Je vous demande pardon, mais il y a là un employé de la maison Montarieux qui apporte confirmation de la commande... Il s'agit bien de lui faire livrer sept cents rames de papier pelure?

PAPASSIER, *se récriant.* Mais non, cinq cents seulement, cinq cents... Où est-il, cet employé?... (*Il sort vivement, suivi de Darban.*)

HÉLÈNE, *à Jeanne.* Je t'assure que tu t'y prends très mal... Sois donc moins agressive vis-à-vis de Viral... Ton père obéit, au fond, à des scrupules très compréhensibles. Ce jeune homme lui a rendu de grands services... Il a intérêt à le ménager... Aussi, vois-tu, ce qu'il faut, c'est souhaiter que Viral, de lui-même, renonce à toi.

PAPASSIER *rentre et, par la porte entre-bâillée, parle au dehors.* Dites à M. Montarieux que je ne peux pas m'en-

gager... Dans tous les cas, ce ne serait plus le même prix. (*Il referme la porte.*)

HÉLÈNE, *à Papassier.* Il y a quelque chose qui ne va pas?

PAPASSIER. Je crois bien... Oh! je vois le coup... Il veut éviter l'augmentation pour plus tard... Ah! mais... à malin, malin et demi. (*A part.*) Il va falloir que je règle cela moi-même... Je vais aller le trouver... (*Feuilletant l'annuaire des téléphones.*) Montati... Montassa... Montarieux, 37, rue du Louvre. (*Il inscrit l'adresse sur son calepin et se dirige vers la porte du deuxième plan.*)

JEANNE. Comment! papa, tu t'en vas?

PAPASSIER, *absorbé.* J'ai à sortir.

JEANNE. Mais, nous causions...

PAPASSIER. Ah! oui... Eh bien! je regrette..., mais je suis pressé.

HÉLÈNE. Où vas-tu donc?

PAPASSIER, *distrait.* Rue du Louvre. (*Il ouvre la porte du deuxième plan à gauche, et va sortir lorsqu'il referme la porte vivement.*) Oh!... Viral... Je me sauve. (*A Hélène.*) Reçois-le. (*Il sort par la porte du premier plan.*)

HÉLÈNE. Ma foi, non!... Je me sauve aussi.

JEANNE, *ironique.* Comme tu es brave, maman... Alors, il va falloir que je me dévoue?

HÉLÈNE. Dame!... C'est surtout toi que cela concerne. (*Elle sort aussi par la porte du premier plan.*)

SCÈNE VI

VIRAL, JEANNE

VIRAL, *avec un brassard de mobilisé, entrant par la porte du fond.* Oh! pardon, mademoiselle, je croyais M. Papassier dans son bureau.

JEANNE. Non, monsieur, non... Mon père est sorti.

VIRAL. Ah! c'est bizarre... Voilà maintenant que j'ai des hallucinations.

JEANNE. Des hallucinations?...

VIRAL. Figurez-vous que, pendant que je demandais à Darban si je pouvais entrer, j'ai cru voir M. Papassier dans l'entre-bâillement de la porte... C'est très inquiétant.

JEANNE. Mais non, mais non... Ça arrive à tout le monde.

VIRAL. Ah?... Vous me rassurez... C'est que depuis que je suis un récupéré...

JEANNE. Dans l'auxiliaire.

VIRAL. Même dans l'auxiliaire..., je me sens atteint.

JEANNE. Atteint?

VIRAL. Pas mortellement, heureusement... Mais gravement tout de même.

JEANNE. Je ne saisis pas.

VIRAL. Avoir les relations que j'ai, et ne plus être au cabinet du ministre... C'est blessant.

JEANNE. Oh! tant que vous n'aurez pas d'autre blessure...

VIRAL. Assurément... Mais quel original que ce ministre!... Ne vouloir dans son cabinet, même civil, que des éclopés de la guerre!...

JEANNE. Je trouve cela très juste.

VIRAL. En principe, peut-être... Mais que faites-vous du décorum?... Quand on entre là dedans, on se croirait dans une ambulance... (*Geste froissé de Jeanne.*) Ah! c'est vrai..., j'oubliais... Je vous demande pardon... Je ne pensais pas à Georges... D'autant plus que ça ne se remarque pas.

JEANNE, *satisfaite, le faisant asseoir.* N'est-ce pas?... Alors, vous le voyez quelquefois?

VIRAL. Je l'aperçois dans les couloirs... Mais notre

situation respective, vis-à-vis de vous, fait que je l'évite plutôt.

JEANNE. Pourquoi donc?... Je vous assure qu'il parle de vous dans d'excellents termes.

VIRAL. Ah!

JEANNE. Il dit que vous étiez au lycée un très bon camarade, obligeant et serviable.

VIRAL. Mais je le suis toujours.

JEANNE. Et qu'on ne faisait jamais en vain appel à vos sentiments généreux et à votre droiture.

VIRAL. Comment, il dit tout cela?

JEANNE. C'est certain... Ce n'est pas une raison parce que vous vous trouvez tous deux dans une situation embarrassante, pour que Georges se montre injuste à votre égard.

VIRAL, *avec décision.* Eh bien! moi non plus, je ne serai pas injuste au sien... (*Amèrement.*) Depuis que je suis en disgrâce, au service du ravitaillement du tabac, je suis revenu de bien des illusions!... J'y ai beaucoup de loisirs, puisqu'il n'y a pas de tabac, et je réfléchis... Mes réflexions ne sont pas gaies, je vous assure... Du temps de ma splendeur, je m'étais figuré que, grâce à la sympathie de votre père pour moi, j'aurais..., je parviendrais..., je finirais... Enfin, n'est-ce pas?... Vous me comprenez?... Mais, aujourd'hui, je me rends bien compte que la lutte est inégale... Il faudrait, pour tâcher de rétablir mes chances, que j'aille au front, que je perde un œil, que je sauve la vie de mon colonel et que je revienne décoré... Il est inutile que j'essaie de forcer ma nature... Et, sans vouloir rien me dire de désobligeant, il me faut bien reconnaître que vos préférences pour Georges se justifient... Cette constatation est pour moi la plus empoisonnante de toutes.

JEANNE, *avec une surprise souriante.* Il est très joli, votre

geste..., si, si..., très, très joli... Combien de gens, avec une opiniâtreté indiscrète et vaniteuse, s'obstinent dans l'espérance d'une affection qu'on ne partage pas!... (*Elle tend sa main à Viral, qui la prend.*)

VIRAL. Alors..., vous êtes satisfaite?

JEANNE. Je ne serai satisfaite qu'à la condition que vous me disiez que si je perds un prétendant, je gagne un ami.

VIRAL. C'est dit... (*Il baise la main de Jeanne.*) C'est égal! j'ai le cœur gros tout de même!... (*Poussant un soupir.*) Enfin... (*Regagnant la porte du fond.*) Au revoir, mademoiselle Jeanne.

JEANNE, *gentiment.* Au revoir, mon ami!

VIRAL, *sur le seuil, veut parler, ne trouve pas ses mots et répète.* Au revoir, mademoiselle Jeanne! (*Il sort.*)

SCÈNE VII

DARBAN, JEANNE, HÉLÈNE

JEANNE, *seule.* Pauvre garçon!... Il n'a pas pour deux sous de malice... C'est papa qui va être heureux de sa renonciation!... (*On entend un éclat d'obus.*) Tiens! voilà que les Gothas viennent en plein jour, à présent.

DARBAN, *entrant, effaré.* Vous avez entendu, mademoiselle?

JEANNE. Il faudrait être sourde pour n'avoir pas entendu.

DARBAN. C'est curieux!... Comment ont-ils pu franchir les lignes sans qu'on s'en aperçoive, car il n'y a pas eu d'alerte.

HÉLÈNE, *entrant.* Vous avez entendu?... (*Elle va avec Jeanne vers la fenêtre.*) Pas le moindre ronflement de moteur... On ne voit rien du tout... Or, il fait un temps splendide et clair.

DARBAN. Je vais tâcher de savoir. (*Il sort.*)

HÉLÈNE. Si ton père était là, il nous aurait déjà fait descendre à la cave.

JEANNE, *rayonnante.* Il s'agit bien de cave... Tu as eu tort de te sauver lorsque M. Viral est venu.

HÉLÈNE. C'est vrai... Je l'avais oublié... Qu'est-ce que tu en as fait?

JEANNE. Tu ne saurais croire comme il gagne à être connu.

HÉLÈNE. Vraiment?

JEANNE. Il a des sentiments d'une élévation, d'une délicatesse!...

HÉLÈNE, *stupéfaite.* C'est toi qui parles ainsi?

JEANNE. De lui-même, sans que je le lui demande, il s'est très gentiment, très simplement, très modestement effacé devant Georges.

HÉLÈNE, *incrédule.* Non! (*On entend un nouvel éclat d'obus.*) Encore!

DARBAN, *affolé, bégayant, tenant une feuille de papier qui tremble dans sa main.* C'est..., c'est fantastique! C'est..., c'est fou!... On devrait arrêter les gens qui font courir des bruits pareils!

HÉLÈNE. Quels bruits fait-on courir?

DARBAN, *articulant avec peine.* On prétend qu'un canon boche bombarde Paris.

HÉLÈNE. Comme c'est vraisemblable!... A plus de cent kilomètres.

DARBAN. C'est ce que je dis. (*A Marlise, qui entre. Il est en tenue.*) N'est-ce pas, monsieur Marlise, que ce que l'on dit est faux?

SCÈNE VIII

MARLISE, DARBAN, JEANNE, HÉLÈNE

MARLISE, *à Darban.* Que dit-on, mon bon Darban?

DARBAN. Qu'un canon boche bombarde Paris.

MARLISE. Eh! eh!... ça ne serait pas impossible.

HÉLÈNE. Comment! pas impossible!... A plus de cent kilomètres!

MARLISE. C'est une question de résistance du métal et de force de propulsion de la charge... Mais il se passera du temps avant qu'on parvienne à fusionner ces deux éléments.

HÉLÈNE, *avec inquiétude.* Pourvu qu'il ne soit rien arrivé à mon mari!

MARLISE. N'écoutez donc pas tous ces racontars... Ce sont sans doute des essais que l'on fait au camp de Satory... (*A Darban, qui tremble toujours.*) Va-t-il falloir, maintenant, prévenir la population chaque fois que l'on fera des exercices de tir?

DARBAN, *quoique pas convaincu.* C'est vrai... Ce serait ridicule. (*Il sort.*)

SCÈNE IX

MARLISE, JEANNE, HÉLÈNE

HÉLÈNE. Voilà Darban tout à fait rassuré.

MARLISE. Je trouve plutôt qu'il a la tremblote.

HÉLÈNE. Alors, vous ne craignez pas?

JEANNE. Oh! d'abord, maman, M. Marlise ne craint rien... Il ne redoute pas la mort.

MARLISE. C'est ce qui vous trompe... Je tiens beaucoup à la vie, au contraire.

HÉLÈNE. Vous ne l'avez guère prouvé, car si, à cause

de votre état de santé, on ne vous avait pas chargé de l'inspection des établissements de fournitures pour l'armée, vous auriez sans doute demandé à retourner au front.

MARLISE. C'est probable... Mais cela n'empêche pas mon désir de vivre... Je voudrais assister au triomphe final de nos armées et ramener ensuite, du petit village où il a été enterré, mon fils qui repose là-bas et qui sera satisfait d'être auprès de sa mère.

HÉLÈNE, *tristement*. Le pauvre enfant!

MARLISE. Quand ces deux vœux se seront réalisés, je vous assure qu'il me sera indifférent de casser ma pipe.

SCÈNE X

MARLISE, DARBAN, GEORGES, JEANNE, HÉLÈNE

DARBAN, *tout tremblant, à Georges, qu'il introduit*. Alors, c'est exact... Un canon bombarde Paris?

GEORGES. Il n'y a aucun doute. Les éclats du projectile que l'on a examinés, les points de chute, la cadence du bombardement...

MARLISE. Ils y sont arrivés!

DARBAN, *effaré*. Ce n'est pas croyable!... Ce n'est pas croyable!... (*Il sort.*)

GEORGES, *avec hésitation*. Malheureusement, il y a des victimes.

JEANNE. Ah!

GEORGES, *vivement*. Oh! rassurez-vous... Rien de bien grave.

HÉLÈNE. Comment!... Rassurons-nous?

GEORGES, *hésitant*. Oui..., un éclat d'un balcon en fonte touché par un obus a provoqué une ecchymose légère sur le mollet droit...

MARLISE. Le mollet de qui?

GEORGES. De M. Papassier.

JEANNE *et* HÉLÈNE, *ensemble*. Papa!... Mon mari!...

GEORGES. Mais, je vous l'affirme, ce n'est presque rien... D'ailleurs, je le précède de quelques instants et, dès que vous le verrez, vous serez sans inquiétude.

HÉLÈNE. Il est transportable?

GEORGES. Certainement... Lorsqu'on a téléphoné au ministère les noms des blessés, j'ai immédiatement demandé des renseignements à l'Hôtel-Dieu, où l'on a fait les premiers pansements. On m'a tout de suite rassuré et, en venant vous prévenir pour que vous ne soyez pas trop effrayées, je me demandais si j'arriverais avant M. Papassier, car il était déjà en route pour rentrer chez lui. Mais les voitures d'ambulance vont lentement.

JEANNE. Pauvre papa!

HÉLÈNE. Lui qui ne sort jamais le matin.

JEANNE. Il a fallu que quelque chose d'urgent l'appelle rue du Louvre.

GEORGES, *surpris*. Comment, il se rendait à son service?

JEANNE. Oui.

GEORGES. Vous en êtes sûre?

JEANNE. C'est lui-même qui nous l'a dit, n'est-ce pas, maman?... Tu te souviens?...

HÉLÈNE. Parfaitement.

GEORGES. En effet, le lieu même de l'accident, à l'angle de la rue du Louvre et de la rue Jean-Jacques-Rousseau... (*Un temps.*) Mais alors!... (*Se dirigeant vers la porte du fond.*) Vous m'excusez?

MARLISE, *étonné*. Tu n'attends pas Papassier?

GEORGES. Un instant seulement... Je reviens... Je reviens. (*Il sort vivement.*)

SCÈNE XI

MARLISE, JEANNE, HÉLÈNE

MARLISE, *à Hélène, qui est de plus en plus agitée.* Je vous en prie, du calme, du calme, ne vous énervez pas... Je connais Georges. Si ça avait été sérieux, ce n'est pas vous qu'il serait venu voir tout d'abord... Quand il s'agit d'annoncer de mauvaises nouvelles, c'est toujours moi qu'il délègue... Pour ces choses-là, voyez-vous, il n'est pas brave.

HÉLÈNE, *agitée, regardant par la fenêtre.* Et cette voiture d'ambulance qui n'arrive pas! (*Un temps.*) Ah! la voilà!... (*A Jeanne.*) Allons au-devant de ton père.

MARLISE, *les arrêtant.* Non, non, restez ici... Vous l'émotionneriez...

JEANNE, *regardant par la fenêtre.* On l'aide à descendre.

HÉLÈNE. Comme il est pâle!

MARLISE, *qui a aussi regardé.* Je le trouve rouge, au contraire... Tenez, éloignez-vous un instant... Je connais Papassier... S'il voyait vos visages bouleversés, il se croirait mortellement blessé.

HÉLÈNE, *hésitante.* Mais...

MARLISE. Je vous en prie, croyez-moi, suivez mon conseil.

Jeanne et Hélène sortent par la porte du premier plan. Papassier paraît, soutenu par Darban et par un homme. Ils aident Papassier à s'asseoir dans un fauteuil.

SCÈNE XII

PAPASSIER, MARLISE

PAPASSIER, *une fois assis.* Merci!... Darban, donnez cent sous à ce brave homme.

Darban et l'homme sortent. Papassier, contrarié de la présence de Marlise, lui lance un regard furieux.

MARLISE, *sans sourciller.* Allons, la tête est bonne.

PAPASSIER. Heureusement... Tu savais donc?...

MARLISE. J'étais ici quand on a apporté la nouvelle à ces dames.

PAPASSIER. Ah!... Et par qui ont-elles appris?...

MARLISE. Par le ministère de la Guerre.

PAPASSIER, *ému.* Le ministre de la Guerre sait?...

MARLISE. Sûrement... Il a ton nom.

PAPASSIER. Ah!

MARLISE. Et, en ce moment, je suis certain qu'on l'imprime dans les journaux de midi, et tous les commissariats de police de la région parisienne savent que M. Papassier a été blessé.

PAPASSIER, *enthousiasmé.* C'est admirable!

MARLISE, *avec intérêt.* Légèrement, m'a-t-on dit.

PAPASSIER. Légèrement?... Mais j'ai la jambe dans un état pitoyable.

MARLISE. Allons, allons!... ne grossis pas les choses... Tu as assez de chance sans vouloir exagérer.

PAPASSIER. Que veux-tu dire?

MARLISE. Je suis persuadé qu'au fond, tu es ravi de ce qui t'arrive.

PAPASSIER. Elle est forte!

MARLISE. Mais si, voyons, te voilà intéressant presque autant que ceux qui ont couru des dangers sérieux.

PAPASSIER, *indigné*. Comment! j'ai failli être tué et tu trouves que ce n'est pas sérieux?

MARLISE. C'est sérieux, évidemment... Mais, que diable! tu paies ton tribut et ce n'est que justice, car d'autres l'ont payé plus cher et plus tôt... Le hasard fait donc bien les choses... Seulement, ce qui est guignolant pour toi, c'est d'être atteint ici..., tandis que, sur le front, tu en aurais tiré profit et gloire.

PAPASSIER. Pourquoi donc?... C'est un militaire qui est blessé, ce n'est pas un civil... Je suis mobilisé... J'étais en tenue.

MARLISE, *se dirigeant vers la porte du premier plan*. Inutile de discuter... Nous n'avons pas du tout la même manière de voir.

PAPASSIER, *à part*. Heureusement... Et j'espère que Viral saura faire valoir la chose à son père...

SCÈNE XIII

PAPASSIER, MARLISE, JEANNE, HÉLÈNE

MARLISE, *allant chercher Jeanne et Hélène par la porte du premier plan*. Entrez, mesdames, entrez... Venez voir votre cher blessé.

HÉLÈNE. Achille!

PAPASSIER, *avec conviction*. Oui, Achille... C'est bien le nom qui me convenait.

HÉLÈNE. Tu dois être très ébranlé.

PAPASSIER. Ahuri, plutôt..., totalement ahuri!... J'atteignais la rue Jean-Jacques-Rousseau... Je marchais assez vite... Il n'y avait pas eu d'alerte... On n'entendait aucun ronflement de moteur...

MARLISE. Et pour cause.

PAPASSIER. Pourquoi?

MARLISE. Comment! tu ne sais pas?

PAPASSIER. Je ne sais rien du tout... Je me suis évanoui.

MARLISE. Et après, on ne t'a pas dit?

PAPASSIER. Si, on m'a dit que c'était un obus.

HÉLÈNE. Lancé par un canon.

PAPASSIER. Par un canon boche?

JEANNE. Tu ne voudrais pas que ce fût un canon français.

PAPASSIER, *protestant*. Allons donc! un canon qui porterait à cent vingt kilomètres?... Ce n'est pas possible!

MARLISE. C'est tout ce qu'il y a de plus officiel.

PAPASSIER, *angoissé*. Mais alors on ne sera jamais en sécurité?... La nuit: les Gothas... Le jour: le canon.

MARLISE, *avec insouciance*. Bah!... quand on n'est pas dans la ligne!...

PAPASSIER, *interrogatif*. Dans la ligne?

MARLISE. Dans le parcours, si tu préfères...

DARBAN *entre*. Un pneumatique pour M^me^ Papassier. (*Il donne le pneumatique à Hélène et sort.*)

HÉLÈNE, *surprise*. Pour moi?... (*Elle ouvre le pneumatique et pousse un cri étouffé.*) Oh!

PAPASSIER. Qu'est-ce que c'est?

HÉLÈNE, *très troublée*. Rien... Rien...

PAPASSIER. Pourquoi dis-tu: « Oh! » alors?

MARLISE *lit du regard le pneumatique que lui a tendu Hélène et s'esclaffe*. En effet, ce n'est rien... C'est une erreur.

PAPASSIER. Une erreur qui bouleverse Hélène et qui te fait tordre!...

JEANNE, *qui avait lu le pneumatique en même temps que sa mère*. Mais oui, papa, c'est une erreur... Ce sont les Dunois qui adressent à maman leurs bien sincères condoléances.

PAPASSIER, *stupéfait.* Leurs condoléances?

DARBAN *entre.* Pour Mme Papassier. (*Il donne le pneumatique à Hélène et sort.*)

HÉLÈNE. Encore! (*Lisant, haut.*) « Sommes de cœur avec vous et votre fille dans le deuil cruel qui vous frappe. TOURVILLE. »

PAPASSIER, *larmoyant.* On me croit mort! On me croit mort!...

MARLISE. Qu'est-ce que ça veut dire?

HÉLÈNE. C'est une plaisanterie macabre.

DARBAN, *sortant un journal de sa poche.* J'hésitais à vous l'apprendre, mais je sais pourquoi Mme Papassier reçoit tous ces pneumatiques.

PAPASSIER. Pourquoi?

DARBAN. Parce que, dans le journal, vous figurez parmi les tués.

MARLISE, *narquois.* Ce n'est qu'une erreur.

PAPASSIER, *agacé.* Une erreur... Tu en parles à ton aise... Alors, nos amis, nos connaissances, mes clients... Mais c'est épouvantable!... Ça peut arrêter les commandes... Vite, Darban, vite, envoyez une rectification aux journaux.

DARBAN, *après avoir ouvert la porte du deuxième plan, s'adresse à des personnes qui sont dans son bureau.* Vous désirez?

VOIX DE BOUDART. Dites à Mme Papassier que c'est une délégation des sapeurs-pompiers de Meudon.

HÉLÈNE, *qui a entendu.* Une délégation?... (*A Darban.*) Faites entrer. (*Elle va au-devant de Boudart.*)

Boudart, en tenue de pompier, s'avance très gravement, suivi de deux pompiers portant une couronne.

SCÈNE XIV

LES MÊMES, DARBAN, BOUDART, LES DEUX POMPIERS

BOUDART, *à Hélène, sans avoir vu Papassier.* Madame, au nom des sapeurs-pompiers... (*Hélène, du geste, indique Papassier. Boudart l'aperçoit. Il se jette sur les pompiers qu'il essaie de couvrir de son corps.*) Il est vivant!... Cachez ça... Cachez ça.

PAPASSIER, *remué.* Déjà!... Meudon sait déjà!... Comme les mauvaises nouvelles vont vite!

JEANNE. Les fausses, surtout.

BOUDART, *navré, à Papassier.* Je vous demande pardon... Le commissaire de police avait reçu un coup de téléphone... Je suis désolé..., désolé...

PAPASSIER. Ne vous excusez pas... Vous avez mis, au contraire, un empressement dont je suis touché et que je saurai récompenser... (*Désignant la couronne, que les porteurs essaient de cacher.*) C'est la couronne?... Montrez... Montrez... (*On la lui montre. Il lit, haut.*) « A l'héroïque capitaine Papassier... » (*Il considère longuement la couronne.*) Elle est belle... (*Désignant du geste le rouleau de papier que Boudart tient à la main.*) C'est le discours?

BOUDART. Oh! le canevas seulement... Je voulais le soumettre à Mme Papassier.

PAPASSIER. Lisez-moi ça.

BOUDART, *hésitant.* Comment, vous voulez?

PAPASSIER, *avec autorité.* Oui, je veux entendre ce qu'on aurait dit, si j'avais été tué.

BOUDART. Puisque vous y tenez... (*Il lit.*) « Devant cette flamme à jamais éteinte, permettez-moi, mesdames, messieurs, au nom des sapeurs-pompiers de Meudon, d'apporter à la mémoire du vaillant capitaine Papassier l'hommage d'admiration et de reconnaissance de ceux dont il

daigna être le guide et le soutien... Brave entre tous les braves, nos ennemis n'auraient jamais eu vivant ce brasier du patriotisme dont les cendres se ranimaient sans cesse à l'étincelle du sacrifice et du désintéressement... Le vide immense que sa disparition laisse dans nos rangs, sa veuve éplorée, sa fille en larmes... »

PAPASSIER, *étouffant d'émotion.* Assez, Boudart!... Assez!... Approchez. (*Boudart s'avance. Papassier lui serre la main.*) Comme vous me connaissez!...

MARLISE, *à part.* C'est presque à regretter qu'il ne soit pas mort! (*Haut, à Boudart.*) Dites donc, pompier?... Que faites-vous dans le civil pour parler aussi éloquemment?

BOUDART, *avec morgue.* Je suis ordonnateur aux pompes funèbres..., pour vous servir.

MARLISE. Trop aimable.

BOUDART, *montrant son discours à Marlise.* Mais quel dommage qu'il n'ait pas voulu entendre la fin!

SCÈNE XV

LES MÊMES, GEORGES

GEORGES, *entrant, radieux.* Que de monde!... Que de monde!... (*A Papassier.*) Je vois que les sympathies ne vous manquent pas... La cérémonie n'en aura que plus de solennité.

PAPASSIER, *étonné.* La cérémonie?

GEORGES, *se penchant vers Papassier.* M^lle^ Jeanne m'a appris que, lorsque vous avez été glorieusement blessé, vous vous rendiez à vos occupations militaires.

PAPASSIER, *stupéfait.* Je me rendais?...

JEANNE. Mais, papa, c'est toi-même qui nous a dit, à maman et à moi, que tu allais rue du Louvre.

PAPASSIER, *de plus en plus surpris.* Ah! (*Après un temps. Avec assurance.*) Mais oui, mais oui, en effet.

JEANNE, *bas, à Hélène.* Il est encore très ébranlé.

GEORGES, *à Papassier.* Vous étiez donc en service commandé.

PAPASSIER, *vivement.* Commandé..., très commandé... Ce n'est pas le civil qui a été blessé, c'est le militaire.

GEORGES. Dès que j'ai su la chose, j'en ai officiellement informé mes chefs.

PAPASSIER, *tremblant, n'osant pas encore comprendre.* Alors?

GEORGES. Alors?... Je précède le colonel Ducasse, qui vient lui-même vous apporter le témoignage du gouvernement.

PAPASSIER, *au comble de l'émotion.* Vous avez fait ça?... Vous avez fait ça?... Vous avez obtenu du colonel?...

GEORGES. Du ministre, par l'intermédiaire du colonel.

PAPASSIER, *tendant la main à Georges.* Vous êtes un brave et digne garçon.

GEORGES. Monsieur!

PAPASSIER. Appelez-moi capitaine. (*Après un temps, se tournant vers Jeanne.*) Jeanne?

JEANNE. Papa?

PAPASSIER. Tu aimes toujours le lieutenant?

JEANNE. Je serais heureuse et fière d'être sa femme.

PAPASSIER, *prenant le bras de Jeanne et la poussant vers Georges.* Eh bien!... je te le donne.

GEORGES *et* JEANNE, *ensemble.* Ah! papa!... Ah! mon capitaine!...

PAPASSIER, *à Georges.* Le capitaine Papassier ne saurait être un ingrat... (*Un léger temps.*) Puis, j'aime tant votre oncle!...

MARLISE, *bas à Georges.* Comment ! animal, tu fais décorer Papassier ?

GEORGES, *même jeu.* Bah !... Il aurait fini par l'être à l'ancienneté.

MARLISE, *avec insouciance.* Après tout !...

DARBAN, *ému et solennel, annonce.* Le colonel Ducasse, délégué du ministre de la Guerre.

Tous les regards sont tournés vers la porte du fond. Le colonel paraît dans l'encadrement de la porte et fait un geste de satisfaction en apercevant Papassier, qui, soutenu par Hélène et Jeanne, essaie de se lever.

RIDEAU

NOTES HISTORIQUES ET GÉOGRAPHIQUES

ACTE PREMIER

PAGE 5 LINE 20. La grande guerre de 1914 fut déclarée à la suite de l'ultimatum adressée par l'Autriche à la Serbie. L'Autriche était soutenue par l'Allemagne, la Serbie par la Russie.

7 27 **Saint-Brieuc :** (le *c* final est muet) ville située sur les côtes de Bretagne.

7 28 **Toul :** petite ville très fortifiée située à l'est de la France. Au cours de la guerre, les Allemands ne réussirent jamais à forcer la ligne de fortifications de Belfort, Toul et Verdun.

7 31 **Achille :** célèbre guerrier grec de l'âge homérique. Achille est resté la personnification de la bravoure.

10 28 **Henri IV :** nom du plus populaire des rois de France. Son nom a été donné à un des lycées de Paris.

12 5 **Foch :** célèbre général et grand écrivain militaire français. Il se distingua dès le début de la dernière guerre comme stratégiste, contribua puissamment à la victoire de la Marne et de l'Yser et vers la fin de la guerre, il devint le général en chef des armées alliées. — **Maitrot :** général français, grand écrivain militaire.

12 7 **Bernhardi et Von der Golz :** généraux et fameux écrivains militaires allemands.

17 4 **La Marseillaise :** hymne national français, composé à Strasbourg par un officier français, Rouget de l'Isle.

17 27 **Louvois :** nom d'un ministre de la guerre sous Louis XIV. Son nom a été donné à un collège de Paris.

ACTE II

36 10 **Alsace :** une des plus belles provinces de France, située sur le Rhin. Strasbourg en est la capitale.

39 2 **Clichy, Odéon :** ces deux noms désignent deux quartiers de Paris reliés par un service d'autobus. Clichy était autrefois le nom d'une célèbre prison ; l'Odéon est un théâtre subventionné par l'État.

39 30 **Dax:** petite ville du sud-ouest de la France.

48 19 **Noyon:** petite ville située au nord-est de Paris.

48 21 **Compiègne:** ville de 15,000 habitants située au nord-est de Paris.

48 23 **Senlis:** petite ville située au nord-est de Paris.

50 18 **Bordeaux:** grand port de commerce situé sur l'Atlantique à l'embouchure de la Garonne.

51 19 **Alpes-Intermédiaires:** département imaginaire. Au sud de la France il y a trois départements qui tirent leur nom des Alpes: Hautes-Alpes, Basses-Alpes, Alpes-Maritimes; l'auteur a sans doute créé les Alpes-Intermédiaires pour éviter toute insinuation possible.

52 2 **Meudon:** petite ville des environs de Paris.

52 33 **Jean Bart:** célèbre corsaire qui devint amiral sous le règne de Louis XIV. Papassier fait allusion à un exploit de Jean Bart. Ce dernier, ayant été invité à dîner à bord d'un bateau anglais, fut menacé d'être fait prisonnier; Jean Bart saisit une torche enflammée, se précipita sur un tonneau de poudre et menaça de faire sauter le navire. Grâce à l'audace de Jean Bart le bateau anglais fut capturé et Jean Bart rentra triomphalement dans le port de Saint-Malo.

54 7 **Chantilly et Maisons-Laffitte:** deux petites villes des environs de Paris, célèbres pour leur champ de courses.

57 24 **Montargis et Melun:** deux villes situées sur la ligne de chemin de fer Paris-Lyon-Méditerranée.

58 19 **Seine:** département dont le chef-lieu est Paris.

58 20 **Gironde:** département du sud-ouest de la France, dont le chef-lieu est Bordeaux.

58 21 **Bayonne et Perpignan:** deux villes du sud-ouest de la France.

59 20 **Limoges:** ville de l'ouest de la France, célèbre pour la fabrication de la porcelaine dite de Limoges.

ACTE III

66 21 **Sambre-et-Meuse:** célèbre marche militaire.

74 13 **Satory:** grand camp militaire des environs de Paris, où ont lieu les exercices de tir d'artillerie.

76 9 **Hôtel-Dieu:** un des plus anciens hôpitaux de Paris.

CONSTRUCTIONS DIFFICILES

ACTE PREMIER

5	15	**A moins que, d'ici là.**	Unless, in the meantime.
5	16	**Tu coupes dans ces bruits?**	You believe in these rumors?
5	18	**Des coups de Bourse.**	Manipulations of the Stock Exchange.
6	21	**Tu as la passion du métier.**	You are devoted to the (military) profession.
6	29	**Ça manque de panache.**	There is no glory to it.
6	32	**Faire son deuil de la gloire.**	To resign oneself to the loss of glory.
7	5	**Que la guerre éclate demain.**	If war happens to break out tomorrow
7	23	**Il t'en impose.**	He overawes you.
8	18	**Je crois que ça y est.**	I believe it is done now (war is declared).
9	4	**Vous allez pouvoir en descendre.**	You will be able to kill many (of the enemy).
9	28	**Ça ne traînera pas.**	It will not be long.
12	1	**Il a l'air tout chose.**	He looks very queer.
12	16	**Vous n'y êtes plus.**	You do not understand, you are dreaming.
15	2	**Mais c'est tout indiqué.**	But it is the proper thing.
15	9	**Dès que je me sentirai d'aplomb.**	As soon as I feel in good shape.
15	15	**On n'étale pas ses misères.**	One does not parade one's wretchedness.
16	11	**Dès que j'aurai repris le dessus.**	As soon as I am well again.

19 20	**Vous m'envoyez à la boucherie.**	You are sending me to the shambles.
20 15	**Les oreilles me tintent.**	My ears are ringing.
20 22	**Quoi qu'il en dise.**	In spite of what he may say.
21 14	**Sans venir vous faire ses adieux.**	Without coming to bid you good-by.
22 11	**Tu te fais attendre.**	You keep us waiting.
22 20	**Tu n'as plus qu'à te mettre en règle avec ton cœur.**	You have nothing more to do but settle your love affairs.
23 26	**Le cas échéant.**	On occasion.
25 23	**Il y a du tirage.**	There is a difficulty.
25 25	**Le flot monte toujours.**	The tide is still rising.
26 6	**J'ai eu beau insister.**	In spite of my insistence.
27 20	**Faut-il qu'il y en ait des froussards!**	What a lot of panicky people there must be!

ACTE II

33 11	**De quoi se mêlait-il?**	What was he meddling in?
33 11	**Ça ne le regardait pas.**	That was none of his business.
34 11	**Je ne me fais pas mousser.**	I do not make any show.
35 11	**Ceux qui courent après la croix.**	Those who are always running after a decoration.
36 2	**Pousser jusqu'aux boulevards.**	To go as far as the boulevards.
36 6	**Il a fait du beau!**	That is a fine piece of work (*ironical*).
37 5	**On vous en sait gré.**	They are grateful to you.
37 13	**Il se ronge, papa.**	He is getting awfully nervous, is papa.
39 18	**Un spectacle à l'œil** (*slang*).	A free show.
39 21	**Au petit jour.**	At daybreak.
42 10	**Ils en verront bien d'autres.**	They will see worse than that.

47	2	**Se montant progressivement.**	Getting excited by degrees.
48	5	**Tu as l'air d'aplomb.**	You look quite in good shape.
49	7	**Nous nous tiendrons au courant.**	We shall keep each other informed.
50	5	**Ça y est!**	The thing has happened!
51	23	**Il n'y a pas à dire.**	No use to deny it.
51	24	**Se rendre compte de.**	To realize.
53	2	**Faites tout sauter.**	Blow everything up.
55	28	**La cuisinière a fichu le camp** (*slang*).	The cook has run away, bolted.
56	20	**Si ça ne tournait pas bien ici.**	If things did not turn out right here.
57	22	**Les chauffeurs me rient au nez.**	The chauffeurs laugh in my face.
59	2	**Voulez-vous me fiche le camp!**	Will you get out, I say!
59	11	**Il se payait ma tête.**	He was "getting my goat."
59	16	**Tout s'acharne.**	Everything turns against me.

ACTE III

63	21	**Inutile de crier cela sur les toits.**	No use crying that from the housetops.
66	8	**Vous n'avez que cette phrase à la bouche.**	You do nothing but repeat the same arguments.
66	9	**On finirait par vendre à perte.**	In the end, one would sell at a loss.
66	13	**Faire faux bond.**	To fail to come.
66	17	**Il ne manquerait plus que cela.**	That would be the limit.
67	8	**Ça ne se dit pas.**	Such things are not to be repeated.
67	14	**Je ne suis pas de force.**	I cannot compete.
68	26	**Tu t'y prends mal.**	You are going at it wrongly.
68	33	**Je ne peux pas m'engager.**	I cannot bind myself.

69	4	**Je vois le coup.**	I see through the trick.
69	6	**A malin, malin et demi.**	He is a sly fox, but I am a fox too; the biter bitten.
70	16	**Je ne saisis pas.**	I do not understand.
71	18	**Je suis revenu de bien des illusions.**	I have got over many of my illusions.
72	9	**J'ai le cœur gros.**	I have a heavy heart.
73	21	**On fait courir des bruits.**	They are spreading rumors.
74	7	**Il se passera du temps.**	It will take a long time.
74	24	**Je tiens beaucoup à la vie.**	Life means much to me.
78	27	**Elle est forte!**	This is too much!
79	16	**Il saura faire valoir la chose.**	He will know how to make the best of it.
80	11	**C'est tout ce qu'il y a de plus officiel.**	Nothing is more official.
80	14	**Quand on est dans la ligne.**	When one is in the path (of the shell).
80	28	**Qui te fait tordre** (*slang*).	Which makes you writhe with laughter.
84	4	**Être en service commandé.**	To be on official duty.
85	3	**Être décoré à l'ancienneté.**	To be decorated for long service.

EXERCICES DE GRAMMAIRE APPLIQUÉE ET DE CONVERSATION

ACTE PREMIER

SCÈNE PREMIÈRE

I. *Étudiez le résumé de la première scène, puis répétez avec vos propres expressions:*

Résumé et Dictée

Le premier acte de cette comédie a lieu le premier août 1914, au moment de la mobilisation générale. M. Achille Papassier est un marchand de papier en gros dont les affaires sont prospères. Il est officier de réserve et a la réputation d'un vaillant guerrier. Tous ses amis croient qu'il désire voir éclater la guerre. M. Marlise est le directeur d'un grand magasin; il a des sentiments très pacifistes. M. Marlise informe le «bouillant Achille» que la guerre est probable; ce dernier est effrayé par cette perspective, mais il essaie de cacher son émotion. M. Marlise prend congé de Papassier en disant qu'ils ne se reverront probablement pas avant longtemps.

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Où et à quelle date se passe le premier acte de cette comédie?
2. Faites une description du bureau de Papassier.
3. Quelle sorte de coiffure porte Papassier?
4. A quelle date doit-il faire livrer le papier?
5. Que pense Papassier des bruits de guerre?

6. Quelle est la grande passion de Papassier en temps de paix?

7. Quelles précautions a-t-il prises en vue de la guerre?

8. Où se trouve le dépôt de M. Marlise?

9. Et celui de Papassier?

10. Pourquoi Papassier est-il de mauvaise humeur?

III. *Explications d'expressions idiomatiques:*

Bien entendu	Naturellement, il va de soi
S'il s'agissait d'un autre	Si ce n'était pas toi, mais un autre
La commande est forte	*The order is important*
Je partage ton avis	J'ai la même opinion que toi
Jusqu'à ton bonnet de police qui vous a un air cocardier	Même ton bonnet te donne un air guerrier
J'en conviens	*I agree*
Il ne me revient pas	Il a un air (une tête) qui ne me plaît pas
Tu as raflé le papier	Tu as accaparé (*cornered, seized control of*) le papier
Prendre congé de	Quitter quelqu'un, *to take leave of*
Tu marches de plus belle	Tes affaires sont plus prospères que jamais

IV. *Traduisez en français oralement et par écrit:*

Papassier is sitting in his office and talking with Mr. Marlise. He has just sold him a large quantity of paper. This paper has been sold at the usual price and is to be delivered on Monday. War may be declared then. Papassier does not hold the same opinion on this subject. He thinks it is only a rumor. If war is declared Marlise will go to the front, but not with the same enthusiasm as Papassier.

SCÈNE II

I. *Étudiez le résumé de la deuxième scène, puis répétez avec vos propres expressions:*

Résumé et Dictée

Papassier est furieux contre Marlise, parce que ce dernier lui a reproché d'avoir accaparé le papier et aussi parce qu'il a parlé ironiquement du « bouillant Achille ». Jamais il ne consentira à marier sa fille au neveu de Marlise. Darban, le chef de bureau de Papassier, entre et annonce que la mobilisation aura lieu sans doute le jour même. Papassier est bouleversé par cette nouvelle à laquelle il prétend ne pas croire.

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Pourquoi Papassier est-il furieux?
2. Que dit-il en parlant de Marlise?
3. Qui est Darban?
4. Pourquoi Darban s'écrie-t-il: « Euh, lundi! »?
5. Pourquoi Papassier est-il si oppressé?

III. *Explications d'expressions idiomatiques:*

Ce qu'il me déplaît!	Combien il me déplaît!
Ce que je lui en flanquerai	*I shall teach him to call me*
Plus souvent que je le marierai . . .	S'il pense que je le marierai avec ma fille, il se trompe
Faut-il qu'il soit idiot!	*What an idiot he is!*

IV. *Conjuguez les verbes suivants à tous les temps primitifs:*

plaire venir comprendre croire

V. *Traduisez en français oralement et par écrit:*

Papassier is furious because he thinks that Marlise has been laughing at him. He is afraid because war is inevitable. He used to say that the day when war was declared would be the greatest day in his life. Here is Mr. Viral who is going to give him some information.

SCÈNE III

I. *Étudiez le résumé de la troisième scène, puis répétez avec vos propres expressions:*

Résumé et Dictée

M. Viral est un jeune attaché au ministère de la guerre. Il est amoureux de M^lle^ Papassier. Il annonce que la mobilisation générale sera affichée dans l'après-midi. Papassier peut à peine cacher sa frayeur. Il est d'abord furieux d'apprendre que Viral ne partira pas; puis, pensant que, grâce à la protection de ce dernier, il pourra peut-être obtenir une situation à Paris, il fait signe à Darban de s'éloigner.

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Pourquoi M. Viral est-il si radieux?
2. Comment Papassier reçoit-il la nouvelle de la mobilisation?
3. A quoi Darban attribue-t-il l'émotion de Papassier?
4. D'après Viral combien de temps durera la guerre?
5. Pourquoi Viral ne sera-t-il pas soldat?
6. A quel service sera-t-il employé?
7. Pourquoi Papassier est-il intéressé à l'organisation de ce service?
8. Pourquoi dit-il à Darban de s'éloigner?

III. *Explications d'expressions idiomatiques:*

Le tuyau	Le renseignement (*tip*)
Descendre des ennemis	*To kill enemies*
On avait beau s'y attendre	Malgré que cela fût attendu, prévu
Ce n'est pas douteux	Il n'y a aucun doute
On est remué quand même	On est ému tout de même
C'est l'affaire de quelques semaines	Cela sera fini en quelques semaines

IV. *Traduisez en français oralement et par écrit:*

Viral had a good tip for Papassier: he told him that war would be declared on that same afternoon. Papassier could hardly believe it. He could not conceal his emotion when Viral told him that, being unfit for service, he would remain in Paris. The enemy has powerful explosives. Viral is not going to be idle during the war. Papassier is an officer in the reserve; but he does not seem very anxious to go to war. He does not want Darban to be a witness of his cowardice. He tells him, "If I want you I shall call you."

SCÈNES IV ET V

I. *Étudiez le résumé suivant et répétez avec vos propres expressions:*

Résumé et Dictée

Dès que Darban est sorti, Papassier reproche à Viral d'avoir dit à Marlise qu'il avait accaparé de grosses quantités de papier. Il l'avertit que le neveu de Marlise, Georges Delcourt, aime aussi M^lle^ Jeanne et que c'est un rival dangereux. Jeanne entre à ce moment et, comme Papassier est appelé pour affaire urgente, les deux jeunes gens restent seuls.

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Quelles raisons Papassier donne-t-il pour expliquer son anxiété?
2. Quel reproche adresse-t-il à Viral?
3. Où Viral a-t-il connu Georges Delcourt?
4. A qui vont les préférences de M^lle^ Jeanne?
5. Qu'arrivera-t-il si Papassier est tué à la guerre?
6. Pourquoi Jeanne s'excuse-t-elle en entrant?
7. Que dit-elle à Viral?
8. Qu'annonce Darban à Papassier d'un air mystérieux?
9. Que désire le garde de Paris?

III. *Conjuguez les verbes suivants au présent de l'indicatif et au futur:*

avoir être aller devoir

IV. *Explications d'expressions idiomatiques:*

Je ne suis pas dans mon assiette	Je ne me sens pas comme d'habitude, je ne suis pas dans mon état normal
Ça ne va pas	Je ne me sens pas bien
A propos d'affaires	Concernant les affaires
Ma femme ne contrariera pas	Ma femme ne s'opposera pas à
Il lui faut votre signature	*He wants your signature*

V. *Traduisez en français oralement et par écrit:*

Papassier does not seem to feel very well. He says that he is not anxious for himself but for his family and for his business. Georges Delcourt is a very dangerous rival for Viral. If Papassier is killed Jeanne very likely will marry Georges Delcourt. Everybody will not be killed in the war. Jeanne thought her father was alone. She says to Viral, "My father likes you so much." Papassier has to sign an official document.

SCÈNE VI

I. *Étudiez le résumé suivant et répétez avec vos propres expressions:*

Résumé et Dictée

Jeanne explique à Viral pourquoi son père paraît si ému. Il attendait la guerre avec tant d'impatience, dit-elle. Ce n'est pas lui qui sera étonné de la tactique adoptée par l'ennemi; il a lu tous les grands écrivains militaires français et allemands. Il faut l'entendre à table quand il parle stratégie. Viral écoute Jeanne distraitement; il craint que la

jeune fille ne l'aime point. Croyant d'abord que Viral est triste parce qu'il doit partir pour la frontière, Jeanne est péniblement surprise en apprenant que Viral est réformé et qu'au lieu de partir avec tous les autres jeunes gens, il restera à Paris. Elle le quitte brusquement, laissant Viral interloqué.

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Quels livres de tactique militaire a lus Papassier?
2. Qu'a-t-il étudié spécialement?
3. Pourquoi Viral écoute-t-il Jeanne distraitement?
4. A quoi pense Viral?
5. Pourquoi Viral ne partira-t-il pas pour la frontière?
6. Pour quelle raison Viral a-t-il été réformé?
7. Que fait Jeanne quand elle comprend que Viral ne partira pas?

III. *Explications d'expressions idiomatiques:*

Il a l'air chose	Il a un drôle d'air, il n'a pas l'air dans son état normal
Que sais-je encore?	Et quoi encore?
Ah ça!	*Well! Well!*
Vous n'y êtes plus	Vous ne comprenez pas! A quoi pensez-vous?
Cela veut dire?	Cela signifie? *That means?*
Avoir les pieds nickelés	*To be flat-footed* (expression généralement employée pour indiquer que l'on ne veut pas exécuter un ordre donné)

IV. *Remplacez le tiret par le mot convenable:*

1. Il préfère la tactique de Foch à ____ de Bernhardi.
2. Il s'étonne qu' ____ déteste nos pires ennemis.
3. Ce n'est pas ____ qui sera étonné.

4. Au moment ____ nos jeunes gens vont partir.
5. Il pense ____ autre chose.
6. J'aime mieux l'attitude de Jeanne que ____ de Viral.
7. J'ai entendu ____ de ce livre.
8. Vous n'auriez pas ____ dire cela.
9. Jeanne ____ dirige ____ la porte de gauche.
10. Elle sort ____ tournant la tête.
11. Viral ne sait pas ____ penser.

SCÈNE VII

I. *Étudiez le résumé suivant et répétez avec vos propres expressions:*

Résumé et Dictée

Ne comprenant pas l'attitude de Jeanne, Viral, découragé, appelle Papassier à son aide; mais ce dernier, qui vient de recevoir son ordre de départ, est en proie à la plus grande frayeur. Il annonce à Viral qu'il doit rejoindre son régiment à Toul, le lendemain même. Viral ayant dit que cela était tout naturel, Papassier se fâche et accuse le jeune homme d'être d'un monstrueux égoïsme. Puis, une fois sa colère passée, Papassier devient obséquieux et fait comprendre à Viral qu'il serait heureux d'obtenir un poste à Paris à l'abri du danger. Viral promet de faire tout son possible pour que Papassier soit attaché au bureau des colis postaux.

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Pourquoi Viral reste-t-il interloqué?
2. Que demande-t-il à M. Papassier?
3. Pourquoi ce dernier se laisse-t-il tomber sur un siège?
4. Où M. Papassier doit-il se rendre le lendemain?
5. Pourquoi se fâche-t-il?
6. De quoi accuse-t-il Viral?
7. Que répond ce dernier?
8. Quelle situation voudrait-il obtenir à Paris?

9. Quelle excuse donne-t-il pour justifier son manque de courage?

10. De quoi Papassier prétend-il être menacé?

11. De quelle organisation est-il membre d'honneur?

12. De qui Viral désire-t-il parler à Papassier?

13. Pourquoi Papassier ne veut-il pas l'écouter?

14. Combien y a-t-il de candidats pour le service des colis postaux?

III. *Conjuguez les verbes suivants au temps indiqué dans le texte:*

Qu'ai-je dit qui ait pu l'ennuyer?
Quelle faute ai-je commise?
Viens à mon aide.
Il faut que je sois à Verdun demain matin.
Je viens de recevoir un ordre de départ.
Je promets de faire tout mon possible.
Il faut que je quitte mon commerce.
Je voudrais qu'il vienne aujourd'hui.
Je vais m'occuper de vous tout de suite.
C'est la première fois que j'en parle.
Je partirai dès que je serai bien.

IV. *Explications d'expressions idiomatiques:*

C'est empoisonnant (*slang*)	C'est très désagréable
Quelle gaffe	Quelle bêtise, quelle stupidité
Ceux qui vous veulent du bien	*Those who wish you well*
Un poste aussi effacé	Un poste d'aussi peu d'importance
Dès que je me sentirai d'aplomb	Dès que je serai rétabli (bien)
Étaler ses misères	Montrer ses misères (ses peines) à tout le monde
Les émotions se portent là	*My emotions are felt here*

Dès que j'aurai repris le dessus	Dès que je serai tout à fait bien
Il ne manquerait plus que ça	*That would be the limit*
Un coup de téléphone	Un appel téléphonique
L'autorité ne vous raterait pas	*The authorities would not fail to get you*

SCÈNE VIII

I. *Étudiez le résumé suivant et répétez avec vos propres expressions:*

Résumé et Dictée

Le pauvre Papassier est atterré en pensant qu'il y a déjà trois cent douze candidats pour le service des colis postaux militaires. Tout à coup, il entend *La Marseillaise* jouée par sa fille; il bondit, appelle Darban et fait donner l'ordre à M^lle^ Jeanne de fermer son piano. Ensuite le téléphone sonne. Papassier pense que c'est Viral qui veut lui annoncer une bonne nouvelle. Hélas! Ce n'est qu'un client et Papassier raccroche rageusement le récepteur.

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Que dit Papassier en revenant sur le devant de la scène?
2. Qu'entend-il tout à coup?
3. Quel ordre fait-il donner à sa fille?
4. Pourquoi ne veut-il pas entendre *La Marseillaise*?
5. Que pense-t-il en entendant la sonnerie téléphonique?
6. Que dit-il en raccrochant le récepteur?

III. *Explications d'expressions idiomatiques:*

Arpenter la scène	Marcher de long en large sur la scène, *to stride up and down the stage*
Apprenez donc le piano à votre fille	*See the use of teaching your daughter the piano*

IV. *Traduisez en français:*

What is it? What is the matter? Papassier is in despair because he has no news from Viral. Will you tell Jeanne to close her window and her piano? Papassier is shouting just as he is closing the window. To play the *Marseillaise* at such a moment is a provocation. Papassier is called to the telephone and is disappointed not to hear from Viral. He says that it is stupid to cause people such emotion.

SCÈNE IX

I. *Étudiez le résumé suivant et répétez avec vos propres expressions:*

Résumé et Dictée

M^me^ Papassier présente à son mari M^me^ de Belaraigne, une infirmière qui vient solliciter l'aide de ces dames pour soigner les malades. Elle annonce qu'on attend déjà des blessés. M^me^ Papassier et sa fille promettent généreusement leur concours.

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Que vient faire M^me^ de Belaraigne chez les Papassier?
2. Que fait-on déjà au Collège Louvois?
3. Qui doit-on recevoir dans ce collège?
4. Que dit Papassier à ce sujet?
5. Que demande-t-on à Papassier?
6. Quelle réflexion fait-il après avoir accroché le téléphone?
7. Quel est le grade de Papassier dans l'armée?
8. Que feront M^me^ Papassier et Jeanne pendant que Papassier se battra?

III. *Explications d'expressions idiomatiques:*

Nous ne vous dérangeons pas *We do not trouble you*

Allons donc! Vous n'y pensez pas! *Nonsense!*

Ce téléphone finira par . . . *In the end that telephone will . . .*
Tout en prenant congé *Just as she is taking leave*

IV. *Traduisez en français:*

Do we trouble you? What a hurry! We have not a moment to lose. Everything must be ready to receive our wounded. Wounded soldiers are already expected, but we shall not see any in Paris. You must have much to do. That telephone will give me heart disease in the end. While you are (fut.) fighting, your wife and your daughter will be very busy here. I think that I shall be able to wash the floor and mend the linen.

SCÈNE X

I. *Étudiez le résumé suivant et répétez avec vos propres expressions:*

Résumé et Dictée

Mme Papassier ayant annoncé à son mari qu'elle a déjà préparé sa cantine en vue de son départ, ce dernier se fâche et accuse sa femme de vouloir l'envoyer à la boucherie. Mme Papassier, ne comprenant rien à l'attitude de son mari, pense qu'il est malade et veut faire appeler le docteur. Ce n'est pas la visite du médecin que désire Papassier, mais un appel téléphonique de Viral lui annonçant qu'il ne partira pas. Marlise entre et Papassier sort précipitamment pour ne pas se rencontrer avec lui.

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Que feront Mme Papassier et sa fille pendant la guerre?
2. Pourquoi Mme Papassier a-t-elle préparé la cantine de son mari?
3. De quoi Papassier accuse-t-il sa femme et sa fille?
4. De quoi Papassier se plaint-il?
5. Que lui propose sa femme?
6. Pourquoi Papassier ne veut-il pas voir le docteur?

7. Quelle est la seule chose qui pourrait le guérir?
8. Pourquoi sursaute-t-il?
9. Qui voit-il venir par la fenêtre?
10. Que dit-il avant de sortir?

III. *Explications d'expressions idiomatiques:*

Ça, c'est le bouquet	Ça, c'est trop fort, c'est le comble, *this is the limit*
Que te prend-il?	Qu'as-tu?
Vous souhaiteriez ma mort	Le conditionnel est employé ici pour **si** et l'imparfait: si vous souhaitiez ma mort, vous agiriez de la sorte
Dans l'état où je suis	*In my present condition*
Les oreilles me tintent	*My ears are ringing*

IV. *Conjuguez les verbes suivants au temps indiqué:*

Je vais passer mon existence près des malades.
Ne parle pas de cela.
Je me suis douté du but de sa visite.
Voilà deux heures que je souffre.
C'est maintenant que je m'en aperçois.
Prends donc une tasse de camomille.
Fais appeler le docteur.
Je ne pourrai pas le guérir.
Je l'ai assez vu pour aujourd'hui.
Je suis allé vers la fenêtre, je l'ai ouverte et j'ai regardé dehors.

SCÈNES XI ET XII

I. *Étudiez le résumé suivant et répétez avec vos propres expressions:*

Résumé et Dictée

Marlise vient faire ses adieux à la famille Papassier, avant son départ pour le front. Il annonce que son fils et son neveu

Georges se préparent à partir. Georges entre à ce moment. Il est d'abord un peu intimidé en présence de la jeune fille qu'il aime, mais soudain il reprend courage et, se tournant vers Jeanne, il lui déclare que son plus grand désir sera de vivre avec elle après la victoire. Marlise demande des nouvelles de Papassier. Madame répond d'une façon embarrassée que son mari n'est pas très bien. Marlise, suivi de Georges, sort, très surpris de cette maladie soudaine.

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Pourquoi M. Marlise vient-il chez les Papassier?
2. Que dit-il au sujet de son neveu?
3. Par qui Georges a-t-il été élevé?
4. Qu'a fait Georges dès les premiers bruits de guerre?
5. Où Marlise était-il sûr de trouver son neveu?
6. Pourquoi pensait-il cela?
7. Pourquoi Marlise se moque-t-il un peu de son neveu?
8. Quelle espérance Georges voudrait-il emporter?
9. Que lui répond Jeanne?
10. Que demande Marlise au moment de partir?
11. Comment M^me^ Papassier répond-elle?
12. Que lui dit Marlise?

III. *Explications d'expressions idiomatiques:*

Il faudrait que ça aille mal	Il faudrait que la situation devienne fort mauvaise
Il m'a raté	Il m'a manqué
On cognera dur	On frappera fort, on se battra avec énergie
Il vous le rend bien	Il vous en est reconnaissant
Tout est bouclé	Tout est arrangé, prêt
Te mettre en règle	*To settle your affairs*
Pendant que tu y es	*While you are at it*
Le cas échéant	Si cela devient nécessaire

IV. *Remplacez le tiret par le mot convenable:*

1. S'il ne va pas mieux, je ferai ____ le docteur.
2. Il n'a pas l' ____ soucieux.
3. Tous mes amis me disent: « Nous ne ____ pas la guerre. »
4. Il sera ravi de ____ trouver ici.
5. Il ne partira pas ____ venir vous voir.
6. Si on a besoin de ____, il faut que nous soyons prêts.
7. Voilà deux heures que je ____ après vous.
8. Il vous rendra heureuse à ____ que vous l'aimiez un peu.
9. Mon plus ardent désir est de vivre ____ après la victoire.
10. Je n'ai pas un rôle glorieux à ____.
11. Il ne ____ l'a pas dit.
12. Vous ____ ferez ____ compliments.
13. Jeanne ____ vers la fenêtre.

SCÈNE XIII

I. *Étudiez le résumé suivant et répétez avec vos propres expressions:*

Résumé et Dictée

M^me^ Papassier craint que les deux jeunes gens ne se soient un peu trop engagés, car Papassier préfère Viral à Georges. Jeanne dissipe ses craintes. On entend une sonnerie téléphonique. Jeanne va à l'appareil. C'est Viral qui téléphone pour annoncer à Papassier qu'il sera très difficile d'obtenir un poste aux colis postaux militaires, car il y a maintenant neuf cent soixante candidats.

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Pourquoi M^me^ Papassier pense-t-elle qu'elle a été imprudente?
2. Quelles sont les idées de Papassier à ce sujet?

3. Quelles explications Jeanne donne-t-elle à sa mère?
4. Que dit M^me^ Papassier au sujet du téléphone?
5. Qui parle à l'appareil?
6. Quel ordre Jeanne donne-t-elle à Darban?
7. Que veut dire Viral par cette expression : « Le flot monte toujours »?

III. *Explications d'expressions idiomatiques:*

Ce qui s'est passé	Ce qui a eu lieu
Je me demande	*I wonder*
Que s'est-il passé?	Qu'est-il arrivé? *What happened?*
Voyons!	*Come now!*
Ils s'entendent très bien	*They are getting on very well*
Être débordé (de travail)	Avoir trop de travail
Le flot monte toujours	*The tide is still rising*
Que manigancent-ils ensemble?	Quels projets forment-ils?
Il y a du tirage	C'est très dur, très difficile

IV. *Mettez au futur et au conditionnel les expressions suivantes:*

1. Vous m'entraînez trop loin.
2. Il a dû le faire.
3. Sa situation devient plus brillante.
4. Nous n'avons pas de fortune.
5. Cela n'est pas sûr.
6. Vous regrettez ce que vous avez fait.
7. Que faut-il lui dire?
8. Il prévient son père qu'on le demande au téléphone.
9. Je m'en doute.
10. Il ne répond plus.
11. J'attends qu'il vienne.
12. Je m'entends très bien avec Georges.

SCÈNE XIV

I. *Étudiez le résumé suivant et répétez avec vos propres expressions:*

Résumé et Dictée

Papassier arrive en courant, demande des nouvelles de Viral et, en apprenant qu'il y a maintenant neuf cent soixante candidats, il s'effondre sur un siège. M^me^ Papassier ne comprend pas la cause de l'angoisse de son mari et, lorsqu'elle lui demande ce qu'il a, Papassier, ne sachant que répondre, devient furieux: « Laissez-moi, finit-il par s'écrier, car vous me feriez dire des choses que je préfère garder pour moi! »

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Pourquoi Papassier est-il essoufflé?
2. Que demande-t-il à sa fille?
3. Qu'aurait-elle dû faire?
4. Que fait Papassier en apprenant qu'il y a neuf cent soixante candidats?
5. Que demande Jeanne à son père?
6. Que fait-il et que répond-il en entendant cette question?
7. De quoi accuse-t-il sa femme et sa fille?
8. Quel est le prénom de Papassier?
9. Pourquoi n'est-il plus fier de ce prénom?
10. Que dit-il à sa femme d'un ton bref?
11. Où vont M^me^ et M^lle^ Papassier?
12. Que dit M^me^ Papassier en sortant?

III. *Explications d'expressions idiomatiques:*

J'ai eu beau insister	J'ai insisté vainement, malgré mon insistance
Il n'a rien voulu entendre	Il n'a pas voulu m'écouter
C'est renversant	C'est extraordinaire
Ne t'énerve pas	Reste calme, ne t'impatiente pas

IV. *Traduisez en français oralement et par écrit:*

"Here I am! Here I am," says Papassier, as he enters. You should have kept him. I vainly insisted; he did not want to listen to me. This is the limit; what did he say to you? How long have the children been questioning their parents? You seemed to be so proud of it. You would make me say things that I prefer to keep to myself. All right, we are going. What is the matter with him? I have never seen him in that condition.

SCÈNE XV

I. *Étudiez le résumé suivant et répétez avec vos propres expressions:*

Résumé et Dictée

Laissé seul, Papassier va et vient sur la scène dans un état de grande agitation. Il regrette son mouvement de vivacité envers sa femme et sa fille. Tout à coup, un coup de théâtre se produit: un garde de Paris apporte une lettre. Papassier tremble, car il craint que ce ne soit un ordre de départ pour le front. Enfin, il ouvre la lettre et apprend que Viral a réussi. Papassier restera à Paris loin de tout danger. Alors le « bouillant Achille » reprend son air bravache; il fait mettre les drapeaux, il chante *La Marseillaise*, il donne des ordres pour qu'on augmente le prix des marchandises. Enfin il veut que désormais on l'appelle capitaine.

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Pourquoi Papassier est-il si agité?
2. Que fait dire madame?
3. Dans combien de temps le docteur arrivera-t-il?
4. Pourquoi Papassier s'attendrit-il?
5. Que dit Papassier lorsque Darban crie: « Monsieur! Monsieur! »?
6. Qui a apporté la lettre?

7. Pourquoi Papassier hésite-t-il à l'ouvrir?
8. Que dit-il quand la lettre tombe par mégarde?
9. Que contient la lettre?
10. Que fait Papassier après l'avoir lue?
11. Pourquoi est-il si heureux?
12. Quel ordre donne-t-il à Darban?
13. Comment veut-il être appelé désormais?
14. Que dit-il au sujet des qualités d'un vrai soldat?
15. Que fait Darban pendant que Papassier quitte le bureau?

III. *Explications d'expressions idiomatiques:*

Faut-il qu'il y en ait des froussards!	*What a lot of panicky people there must be!*
Combien sera-t-on demain?	*How many will there be tomorrow?*
Et fifille donc!	*And my little girl then!*
Appeler à tue-tête	*To call at the top of one's voice*

IV. *Remplacez le tiret par le mot convenable:*

1. J'ai besoin ____ vous.
2. J'espérais qu'il ____ serait de même.
3. Madame vous fait ____ que le docteur sera ____ dans une heure.
4. J'ai été injuste ____ elle.
5. Combien ____ souvenirs il évoque ____ moi!
6. Il m'a dit ____ vous faire signer.
7. Il se décide ____ l'ouvrir.
8. Majorez les marchandises ____ quarante pour cent.
9. Ils sont pleins ____ entrain.
10. La gaieté et l'endurance sont les vraies qualités ____ soldat.
11. Dites à ces mobilisés ____ m'attendre.
12. Je vais ____ recevoir.

V. *Mettez les verbes suivants au présent de l'indicatif:*

Il nous était arrivé.
Qu'y avait-il?
Elle le fera exprès.
Nous réussirons certainement.
Ils mettront les drapeaux.
Ils les recevront.
Vous redescendrez.

ACTE II

SCÈNE PREMIÈRE

I. *Étudiez le résumé suivant et répétez avec vos propres expressions:*

RÉSUMÉ ET DICTÉE

Le deuxième acte se passe dans le bureau de Papassier le premier septembre 1914, au moment où les Allemands s'avancent rapidement sur Paris. Une grande carte d'état-major est placée sur le mur et de petits drapeaux épinglés sur cette carte marquent l'avance de l'ennemi. Papassier porte l'uniforme de capitaine. Assis dans un fauteuil, il lit *Le Journal Officiel* et il ne peut pas cacher sa mauvaise humeur, en apprenant que ses anciens camarades, et notamment M. Marlise, ont de l'avancement et sont proposés pour la croix de la Légion d'honneur en récompense de leur bravoure.

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Où se passe le deuxième acte de cette comédie?
2. Quelle date marque le calendrier?
3. Quels événements ont eu lieu en septembre 1914?
4. Qu'indiquent les drapeaux épinglés sur la carte?
5. Que fait Papassier dans son bureau?
6. Pourquoi est-il de si mauvaise humeur?

7. Que dit-il en voyant le nom de Marlise?
8. Quel est le grade de Marlise?
9. Que dit-il après avoir lu la promotion de Marlise?

III. *Explications d'expressions idiomatiques:*

Moins ancien et de beaucoup	Beaucoup moins ancien
Poste de secours	*First-aid station*
De quoi se mêlait-il?	*What was he meddling in?*
Ça ne le regardait pas	Ce n'était pas son affaire
Son quatrième galon	*His fourth stripe* (*major*)
Et allez donc!	Et ainsi de suite, *and so on*

IV. *Traduisez en français oralement et par écrit:*

The second act of this comedy takes place in Paris on the first of September, 1914, in Papassier's office. The Germans were marching on Paris. Papassier did not go to the front. He is much annoyed when reading that Marlise has been made a major. He says that if the war lasts a year Marlise will be a general.

SCÈNES II ET III

I. *Étudiez le résumé suivant et répétez avec vos propres expressions:*

Résumé et Dictée

Jeanne entre dans le bureau toute souriante. Elle est très surprise de voir la figure renfrognée de son père; ce dernier lui tend le journal et lui indique le nom de Marlise. Jeanne lit la citation et exprime toute la joie sincère qu'elle éprouve en apprenant la promotion de M. Marlise. Papassier est d'abord furieux, puis il s'écrie avec un accent de tristesse: « Ah! si c'était à recommencer! » Après avoir donné du travail à sa fille, il sort et s'en va sur les boulevards voir si l'ennemi a été arrêté. Une fois seule, Jeanne tire de son corsage une lettre qu'elle a reçue de Georges.

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Que dit Jeanne en entrant?
2. Que lui répond son père?
3. Pourquoi Jeanne est-elle venue au bureau?
4. Pourquoi Papassier est-il mécontent?
5. Pourquoi Marlise est-il cité à l'ordre du jour?
6. Comment Jeanne apprécie-t-elle la conduite de Marlise?
7. Pourquoi Jeanne parle-t-elle de croix?
8. A quel rang Marlise est-il promu?
9. Pour quelle autre distinction est-il proposé?
10. Que dit Jeanne après un silence?
11. Quel travail Papassier donne-t-il à sa fille?
12. Pourquoi s'en va-t-il jusque sur les boulevards?

III. *Explications d'expressions idiomatiques:*

Je ne suis pas de ceux qui aiment le bruit	Je suis modeste, moi
Nous sommes agrafés	*We are holding our ground*
Je ne me fais pas mousser, moi	Je ne cherche pas à faire parler de moi
Tu te laisses éblouir par des mots	*You let yourself be taken in by words*
Ceux qui courent après la croix	Ceux qui cherchent à obtenir la croix
C'est pyramidal!	C'est extraordinaire!
Je vais pousser jusqu'aux boulevards	Je vais aller jusqu'aux boulevards

IV. *Conjuguez aux temps indiqués les expressions suivantes:*

Que viens-je faire ici?
Je ne savais que faire.
J'ai quelque chose de nouveau à lui annoncer.
Je n'y pensais plus.
Je pourrais en faire autant.

Je ne sais pas ce qu'il en dit.
C'est pour moi que je dis ça.
Puis-je lui demander pourquoi?
Je n'en désire pas moins le voir réussir.
Je crois qu'il se tourmente à tort.

SCÈNE IV

I. *Étudiez le résumé suivant et répétez avec vos propres expressions:*

Résumé et Dictée

Au moment où Jeanne baise la fleur envoyée par Georges, Viral entre doucement. Jeanne dissimule précipitamment la lettre et la fleur. Viral avoue naïvement qu'il fait son possible pour trouver une situation pour le fils de Darban. Jeanne lui reproche alors de trop s'occuper de tout le monde et notamment de son père qui aujourd'hui regrette amèrement de ne pas être au front. Le malheureux Viral n'y comprend plus rien. Enfin, croyant encore obliger Papassier, il court au ministère espérant réussir à le faire envoyer au front.

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Quelle réponse étourdie fait Jeanne à Viral?
2. Qui avait prévenu Viral que Jeanne était au bureau?
3. De qui Viral s'occupe-t-il?
4. De quoi Viral est-il abasourdi?
5. Que lui reproche Jeanne?
6. Pourquoi Viral est-il désolé?
7. Que dit-il après un instant de réflexion?
8. Quelle est son idée en quittant M^lle^ Jeanne?

III. *Explications d'expressions idiomatiques:*

On vous en sait gré	On vous en est reconnaissant
Il se ronge	Il s'ennuie mortellement
Il en a la nausée	Il en a assez, il en est écœuré

IV. *Remplacez le tiret par une préposition convenable:*

1. Il ne pense plus ____ vous.
2. Il ne s'attendait pas du tout ____ vous voir.
3. ____ quoi voulez-vous qu'il soit reconnaissant?
4. Papassier compte entièrement ____ Viral.
5. Si c'était ____ recommencer, M. Papassier agirait autrement.
6. Il aura grand plaisir ____ vous parler.
7. Je suis très inquiet ____ son sujet.
8. Il demeure ____ l'autre coté de la Seine.
9. Il est resté au front ____ trois semaines.
10. Viral est content ____ avoir vu Jeanne.
11. Les Allemands avaient l'intention ____ assiéger Paris.
12. Il se prépare ____ partir.
13. Je vous promets ____ revenir bientôt.

SCÈNE V

I. *Étudiez le résumé suivant et répétez avec vos propres expressions:*

Résumé et Dictée

Le commandant Marlise est de retour du front. Il embrasse Jeanne tendrement et, répondant à une question de celle-ci, il raconte son premier engagement avec l'ennemi. Puis, se tournant vers M^me^ Papassier, il s'écrie tout à coup: « Eh bien! et le bouillant Achille, comment va-t-il? » En apprenant que Papassier est encore à Paris, Marlise est stupéfait. M^me^ Papassier est fort embarrassée; elle ne sait quelle excuse donner. Marlise sort après avoir promis de revenir.

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Que dit Jeanne en voyant Viral s'éloigner en courant?
2. Qui aperçoit-elle à ce moment?

3. Quel est le grade de Marlise?

4. Quelle question Jeanne adresse-t-elle à Marlise?

5. Que dit M. Marlise au sujet de son premier engagement avec l'ennemi?

6. De qui Marlise demande-t-il des nouvelles?

7. Comment M^me^ Papassier répond-elle à cette question embarrassante?

8. Quelle remarque Marlise fait-il en apprenant que Papassier est attaché aux colis postaux?

9. Quelle recommandation M^me^ Papassier fait-elle à Marlise?

10. Qu'est devenu le fils de Marlise?

11. A-t-il reçu des nouvelles de son neveu?

12. Pourquoi Jeanne est-elle peinée?

13. Que promet Marlise avant de partir?

14. Pourquoi Marlise n'attend-il pas le retour de Papassier?

III. *Explications d'expressions idiomatiques:*

En chair et en os	Bien vivant
Comment se fait-il?	*How is it?*
Ils nous arrosent copieusement	Ils nous bombardent violemment
Il n'a pas dû moisir	Il n'a pas dû rester longtemps
Échouer là	Finir dans une position si peu honorable
Ça l'horripilerait	Cela l'ennuierait, le vexerait
Ça va barder (*military slang*)	*Things are going to get hot here*

IV. *Traduisez en français oralement et par écrit:*

He runs awfully fast. I should like to congratulate this young officer. Marlise had to come back from the front. Let us not speak about that. I was there indeed, but I had to come back. The officer who accompanied us said: "Do you see that village in flames?" We remained there for

three weeks. Now they are sending me to Dax, but I am not sure to go there. I shall not go to the south of France before I receive some news from my son. What is Papassier doing now?

SCÈNES VI ET VII

I. *Étudiez le résumé suivant et répétez avec vos propres expressions:*

Résumé et Dictée

Pendant que M^me^ Papassier et Jeanne discutent la visite de Marlise, on entend au dehors la voix de Papassier donnant des ordres pour que le prix des marchandises soit augmenté. Papassier entre en scène et demande à sa femme si Marlise a parlé de lui. Il ne peut supporter les éloges que ces dames font de la modestie et de la bravoure de Marlise. Jeanne quitte le bureau et va travailler dans sa chambre.

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Quels ordres Papassier donne-t-il à Darban?
2. Que répond Darban?
3. Qu'arrivera-t-il si la guerre dure longtemps?
4. Quelles sont les différentes questions que Papassier pose au sujet de Marlise?
5. Quelle est l'attitude de Papassier lorsque Jeanne lui parle de la bravoure de Marlise?
6. Pourquoi Papassier pense-t-il que Viral n'est plus attaché au cabinet du ministre?
7. Pourquoi Papassier a-t-il besoin de Jeanne?
8. Combien de temps durera ce travail?

III. *Explications d'expressions idiomatiques:*

Je ne lui en veux pas	Je ne lui garde pas rancune, *I have no grudge against him*
C'est égal	Tout de même, *just the same*

Ils en verront bien d'autres	Ils verront pire que cela
Je tiens à ce qu'elle fasse	J'insiste pour qu'elle fasse
On ne s'étonne pas de grand' chose	*It takes a lot to surprise you*

IV. *Remplacez le tiret par un adjectif ou un pronom possessif:*

1. Marlise a fait ____ devoir.
2. Papassier n'a pas fait ____ ; faites ____.
3. Papassier a gardé ____ situation.
4. Marlise et son fils ont perdu ____.
5. Madame Papassier et ____ fille ont fait ____ devoir envers la patrie, faisons aussi ____.
6. Jeanne a déjà fini ____ travail, Darban n'a pas encore commencé ____.
7. Papassier vient de donner ____ ordres ; nous n'avons pas encore reçu ____.
8. ____ travail est facile ; ____ est bien plus difficile.
9. Papassier ne pense qu'à ____ intérêts, nous savons oublier ____.
10. Toutes ____ entreprises ont mieux réussi que ____.

SCÈNE VIII

REMARQUE. Cette scène est l'une des plus caractéristiques et des plus amusantes de cette comédie. En effet, Papassier y montre tour à tour une fausse bravoure lorsqu'il croit ne courir aucun danger, et la plus grande lâcheté dès qu'il apprend que l'ennemi approche. Le contraste de ces deux attitudes est d'un comique irrésistible.

I. *Étudiez le résumé suivant et répétez avec vos propres expressions:*

RÉSUMÉ ET DICTÉE

Après le départ de sa femme et de sa fille, Papassier jette un coup d'œil sur la carte et exprime son indignation en voyant que l'armée allemande s'approche de plus en plus de Paris. Ah ! si lui, Papassier, était à la tête des troupes,

l'ennemi serait bien vite arrêté ! Viral entre, regarde la ligne de drapeaux tracée par Papassier et explique à ce dernier que les Prussiens sont beaucoup plus près de Paris, mais que le gouvernement ne veut pas faire connaître cette nouvelle de peur de semer la panique. Alors Papassier, dans un moment d'enthousiasme, saisit un drapeau, fait un discours enflammé et, prenant une attitude héroïque, s'écrie : « Ah ! elle serait bien vite arrêtée, la panique, si etc. etc. » Mais à peine Viral a-t-il annoncé qu'il a obtenu la faveur de faire envoyer Papassier au front, que ce dernier tombe dans un fauteuil en proie à la plus vive terreur. Le malheureux Viral, qui n'y comprend plus rien, sort en courant ; il espère encore pouvoir faire changer la décision du ministre.

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. De quoi Papassier est-il étonné ?
2. Qu'avait annoncé l'écrivain militaire von Bernhardi ?
3. Que dit Viral après avoir vu les drapeaux ?
4. Que serait-il arrivé si Papassier avait été mis à la tête des troupes ?
5. Que pense Papassier lorsque Viral lui dit qu'il apporte une bonne nouvelle ?
6. Quelle est cette nouvelle ?
7. Que fait Papassier lorsqu'il se rend compte qu'il va être envoyé au front ?
8. Pourquoi Viral est-il affolé ?
9. Pourquoi sort-il en courant ?

III. *Explications d'expressions idiomatiques:*

On devait s'y attendre	On devait le prévoir
Semer la panique	Causer la panique
Vous vous rendez compte	*You realize*
Je marchais, c'est une blague (*slang*)	Je vous croyais, c'est une plaisanterie

Devrais-je aller la prendre	Même si je devais aller la prendre
Votre nom est à la signature	*Your name has been submitted to the minister for signature*

IV. *Remplacez le tiret par un adjectif ou un pronom démonstratif:*

1. ____ officier est beaucoup plus jeune que ____ à qui nous avons parlé hier.
2. Les soldats dont parle Marlise sont ____ qui ont pris part à l'attaque.
3. Un commandant est ____ qui commande un bataillon.
4. Papassier ignore ____ qui est arrivé à Viral.
5. Papassier et sa fille ne se ressemblent pas; ____ est courageuse, ____ ne l'est pas.
6. De ____ deux jeunes gens, Georges est ____ que je préfère.
7. ____ qui est à la tête d'une compagnie est un capitaine.
8. ____ livres sont plus intéressants que ____ que nous avons lus la semaine passée.

SCÈNES IX ET X

I. *Étudiez le résumé suivant et répétez avec vos propres expressions:*

Résumé et Dictée

A la pensée d'être envoyé au front, le pauvre Papassier éprouve une telle peur qu'il ressent de violentes douleurs dans l'estomac. Il espère que Viral réussira encore à le faire rester à Paris. M. Marlise entre dans le bureau et remarque que Papassier a bien mauvaise mine. Il annonce que les Allemands avancent toujours et que très probablement ils feront le siège de Paris.

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Quel désir exprime Papassier?
2. Pourquoi traite-t-il Viral de crétin?
3. Que fait-il pour calmer ses douleurs?
4. Que dit Marlise en voyant la mauvaise mine de Papassier?
5. De quoi Papassier félicite-t-il Marlise?
6. Quelle remarque fait Marlise en voyant la fiole?
7. Quelles nouvelles apporte Marlise concernant l'avance des Allemands?
8. Comment Papassier reçoit-il ces mauvaises nouvelles?
9. Que propose Marlise?
10. Quel conseil donne-t-il à Papassier concernant les armes qui sont dans le bureau?

III. *Explications d'expressions idiomatiques:*

Ça va peut-être se calmer	La douleur va peut-être disparaître
C'est le tort que tu as	C'est précisément où tu as tort
Tu as l'air d'aplomb	Tu parais rétabli
Ne t'en fais donc pas	Ne te tourmente pas
Ton compte serait vite réglé	*Your fate would be quickly settled*
Se tenir au courant	*To keep each other informed*

IV. *Traduisez en français oralement et par écrit:*

I hope he will arrive in time. I should like to see him in the army. What did they tell me? I thought you were sick. You look very poorly. You need some fresh air and some exercise. That is where you are wrong. You ought to go and see the crowd at the St. Lazare station. You will be welcome there. I shall keep you in touch with my affairs. They would shoot Papassier without the slightest hesitation. We shall have to defend ourselves.

SCÈNES XI ET XII

I. *Étudiez le résumé suivant et répétez avec vos propres expressions:*

Résumé et Dictée

Ne sachant plus où il pourrait être en sécurité, Papassier ôte son képi et son veston et donne des ordres pour que l'on enlève de son bureau tout ce qui a un caractère militaire. Viral entre triomphant et annonce qu'il a obtenu que Papassier reste à Paris. Au lieu de remercier Viral, Papassier se fâche et, hors de lui, répond : « Que voulez-vous que cela me fasse maintenant que les Allemands sont près de Paris? » Viral est indigné d'une pareille ingratitude, mais Papassier se calme, puis il supplie Viral, son bon ami Viral, d'obtenir qu'il parte lui aussi pour le Midi. Viral promet de faire son possible.

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. A qui Papassier fait-il allusion lorsqu'il parle de Senlis?
2. Pourquoi ôte-t-il son képi et sa tunique?
3. Que fait-il enlever du mur?
4. Pourquoi ne veut-il plus qu'on l'appelle capitaine?
5. Quelle bonne nouvelle apporte Viral?
6. Que dit Papassier en apprenant cette nouvelle?
7. Pourquoi Viral parle-t-il d'aller à Bordeaux?
8. Quelle nouvelle faveur Papassier désire-t-il obtenir?
9. Pourquoi Viral n'est-il plus si empressé?
10. Que dit-il avant de sortir?

III. *Explications d'expressions idiomatiques:*

Vous voyez comment ça marche	Vous voyez comment vont les choses
La tête n'y est plus	Il a perdu l'esprit, il est fou
A vol d'oiseau	En ligne droite
A la rigueur	Si cela est nécessaire

IV. *Remplacez le tiret par le pronom relatif convenable:*

1. Papassier est l'homme ____ nous étudions le caractère.
2. Les livres ____ sont sur le bureau sont des livres ____ j'ignore le titre.
3. Le jeune homme ____ il parle s'appelle Viral.
4. Il parle de batailles ____ il n'a pas pris part.
5. L'église ____ on voit le clocher.
6. La jeune fille à ____ il a téléphoné.
7. Le bureau devant ____ Papassier et Marlise étaient assis.
8. L'erreur ____ il a commise.
9. La société pour ____ Papassier a donné tant d'argent.
10. Le jeune homme avec l'oncle ____ Papassier fait des affaires.
11. Viral est l'homme sur ____ il compte.

SCÈNES XIII ET XIV

I. *Étudiez le résumé suivant et répétez avec vos propres expressions:*

Résumé et Dictée

Papassier reçoit la visite d'un sous-officier appartenant à la compagnie des pompiers de Meudon dont Papassier est membre d'honneur. Le sous-officier exprime son admiration pour le sang-froid dont fait preuve Papassier à l'approche de l'ennemi. Alors Papassier, emporté par sa vanité, met son képi et, prenant une attitude héroïque, il rappelle l'exploit de Jean Bart. Puis il donne des ordres pour que l'on rassemble les pompiers et que l'on résiste à l'ennemi jusqu'à la mort. Ensuite devant Boudart stupéfait il s'écrie: « Eh bien, croyez-vous qu'ils m'auront vivant! » Mais ce bel enthousiasme disparaît dès que Boudart annonce que les Prussiens sont à Chantilly, et enfin, lorsque Jeanne confirme la nouvelle qu'une patrouille ennemie a été vue dans les environs de Paris, le pauvre Papassier tombe atterré.

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Quel est le visiteur qui insiste pour voir M. Papassier?
2. Que désire-t-il lui demander?
3. A quel sujet exprime-t-il son admiration pour Papassier?
4. De quelle manière Papassier montre-t-il sa bravoure?
5. De quel homme célèbre rappelle-t-il l'exemple?
6. Par quelles paroles de Boudart l'enthousiasme de Papassier est-il refroidi?
7. Qu'apporte Jeanne à son père?
8. Pourquoi le travail de Jeanne ne sert-il à rien?
9. Où a-t-on vu un auto blindé boche?
10. Que répond Papassier à la remarque de Jeanne?

III. *Explications d'expressions idiomatiques:*

Je l'attends de pied ferme	Je suis prêt à le recevoir
Faites tout sauter	*Blow everything up*
Pendant qu'on y est	*While we are at it*

IV. *Conjuguez les verbes suivants aux temps indiqués:*

Suis-je en sécurité ici?
Je n'ai rien à craindre tant que vous êtes avec moi.
Je promets de faire de mon mieux.
Je devrais y aller.
J'aurais dû partir aujourd'hui.
Je ne savais que faire.
Je ne sais où aller.
Je compte entièrement sur vous.

SCÈNES XV ET XVI

I. *Étudiez le résumé suivant et répétez avec vos propres expressions:*

Résumé et Dictée

Mme de Belaraigne, l'infirmière, vient faire ses adieux à la famille Papassier. Elle part pour le Midi, car Paris va être

assiégé. Jeanne annonce ensuite à son père que Louise, la cuisinière, est partie et qu'elle a emmené avec elle la chienne Mirza. Papassier, désespéré, conseille à sa femme et à sa fille de quitter Paris, mais les deux courageuses femmes ne veulent pas le laisser seul, elles resteront avec lui. Papassier est très ému et en pressant sa fille sur son cœur il s'écrie : « Tu es bien la digne fille de ton père. »

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Pourquoi M^me^ de Belaraigne vient-elle chez les Papassier?
2. Pourquoi veut-elle quitter Paris?
3. Que dit Jeanne pour encourager son père?
4. Où est allée Louise, la cuisinière?
5. Qu'a-t-elle emmené avec elle?
6. Que conseille Papassier à sa femme et à sa fille?
7. Que répondent les deux femmes?
8. Quel est le grand sujet d'inquiétude de Jeanne?
9. Que demande-t-elle à son père?
10. Que répond Papassier?
11. Qui désire parler à Papassier?
12. Où vont Jeanne et Hélène?

III. *Explications d'expressions idiomatiques:*

Que je ne vous dérange pas	Ne vous dérangez pas pour moi
Peu importe	*It matters little*
A plus forte raison	Raison de plus
Si ça ne tournait pas bien	Si les choses n'allaient pas bien

IV. *Remplacez le tiret par un adjectif ou un pronom interrogatif:*

1. ____ est le jeune homme que M^lle^ Jeanne préfère?
2. ____ a rendu de nombreux services à Papassier?
3. ____ des deux jeunes gens Papassier aime-t-il le mieux?

4. ____ dit Papassier en voyant l'avance de l'ennemi?
5. De ____ M^lle Jeanne a-t-elle reçu une lettre?
6. A ____ pense Marlise?
7. ____ dommage qu'il soit si âgé!
8. Pour ____ Jeanne et sa mère travaillent-elles?
9. ____ des deux femmes est la plus gaie et la plus courageuse?

SCÈNES XVII ET XVIII

I. *Étudiez le résumé suivant et répétez avec vos propres expressions:*

Résumé et Dictée

Les nouvelles sont de plus en plus mauvaises. M. Montal, un voisin, vient demander un service à Papassier. Il voudrait lui emprunter une charrette pour porter ses bagages à la gare. Le téléphone sonne; c'est Viral qui annonce qu'il n'a pas pu obtenir de faire partir Papassier pour Bordeaux. La demoiselle du téléphone annonce que par suite de l'avance de l'ennemi les communications téléphoniques sont supprimées. Alors Papassier est vraiment atterré. Soudain, il aperçoit Montal qui l'observe d'un air moqueur. Papassier se précipite sur lui et le chasse. Darban annonce successivement à Papassier que l'on ne trouve plus de voiture, que le Nord-Sud est arrêté et que Joseph a emporté la bicyclette de la maison. Papassier, désespéré, maudit Viral.

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Que dit Montal en s'épongeant le front?
2. Pourquoi est-il impossible d'obtenir une voiture?
3. Pourquoi Montal veut-il aller à la gare du quai d'Orsay?
4. Qui l'oblige à partir?
5. Qu'est-ce qui interrompt la conversation de Montal et de Papassier?

6. Pourquoi Papassier ne peut-il pas terminer sa conversation au téléphone?
7. Que fait Montal pendant que Papassier téléphone?
8. Que lui dit Papassier avec colère?
9. Que dit Papassier en se levant?
10. Qui appelle-t-il pour l'aider à chasser Montal?
11. Quels ordres Papassier donne-t-il à Darban?
12. Qui a pris la bicyclette?
13. Où Joseph est-il allé?
14. Comment Papassier exprime-t-il son désespoir?

III. *Explications d'expressions idiomatiques:*

Ils me rient au nez	Ils se moquent de moi
En panne	Laissé en chemin (par suite d'un accident quelconque); *stranded*
Je ne saisis pas	Je ne comprends pas
Jamais on n'a poussé si loin l'amour de la famille	*Family love has never been carried so far*
On nous a coupés	La communication a été interrompue
Quel aplomb!	Quelle audace! *What nerve!*
Tout s'acharne	*Everything turns against me*

IV. *Mettez au conditionnel les verbes suivants:*

Je n'en suis pas sûr du tout.
Je suis prêt à partir.
Je vous suis très obligé.
J'ai peine à croire cela.
Il vous faut deux heures pour terminer ce travail.
Il s'est cassé la jambe.
Vous vous êtes très mal conduit.
Je ne vous en suis pas moins reconnaissant.
Il a fait faire un nouvel habit.

SCÈNE XIX

I. *Étudiez le résumé suivant et répétez avec vos propres expressions:*

Résumé et Dictée

Hélène et Jeanne entrent précipitamment. Jeanne dit à son père que le voisin est parti avec la charrette de la maison. Papassier est furieux. A ce moment plusieurs bombes lancées par les avions ennemis éclatent. Papassier est affolé. Jeanne appelle son père pour lui montrer les avions ennemis comme de nouvelles bombes éclatent; alors, fou de terreur, Papassier, la main sur le ventre, se précipite sur sa fiole d'élixir parégorique.

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Que dit M^me^ Papassier en voyant son mari?
2. Que raconte Jeanne au sujet du voisin?
3. Quelles réflexions fait Papassier?
4. Qu'entend-on à ce moment?
5. Que fait Papassier en entendant le bruit des bombes?
6. Quelle couleur prend alors la figure de Papassier?
7. Qu'aperçoit M^me^ Papassier par la fenêtre?
8. Où sont les avions ennemis?
9. Qu'entend-on de nouveau?
10. Où se précipite Papassier en entendant les nouveaux éclatements?

III. *Explications d'expressions idiomatiques:*

Tu es congestionné	Tu as tout le sang à la figure
On étouffe ici	On manque d'air
Il a serré la fiole	Il a placé la fiole dans le tiroir
Il fait volte-face	Il fait demi-tour, *he does an "about turn"*

IV. *Remplacez le tiret par un des pronoms* **en ou y.**

1. Les clients demandent du papier à Papassier; combien ____ veulent-ils? Combien leur ____ faut-il?

2. Marlise est de retour du front; il voudrait bien ____ retourner.

3. Papassier adore Paris; il voudrait bien ____ finir ses jours.

4. Vous avez beaucoup de livres; voulez-vous m' ____ prêter quelques-uns?

5. Marlise croit à la victoire finale, mais Darban n' ____ croit pas. ____ croyez-vous vous-même?

6. Marlise est sans nouvelles de son neveu, mais Jeanne n' ____ a-t-elle pas reçues?

7. Jeanne a reçu une lettre de Georges; quand ____ répondra-t-elle?

ACTE III

SCÈNES I ET II

I. *Etudiez le résumé suivant et répétez avec vos propres expressions:*

Résumé et Dictée

Le troisième acte se passe en 1918. On sait que les Allemands ont été repoussés des environs de Paris à la bataille de la Marne et que depuis lors a commencé la guerre de tranchées. Papassier a fait fortune et, se croyant maintenant à l'abri du danger, il a repris son air bravache. Dans la première scène nous apprenons que Papassier a fait consolider sa cave pour être à l'abri des bombes d'aéroplanes. Papassier reçoit la visite de M^me^ de Belaraigne qui lui demande si M^lle^ Jeanne voudrait bien prendre part au concert organisé pour les blessés.

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. A quelle date se passe le troisième acte?
2. Quel nouveau genre de guerre a suivi la bataille de la Marne?
3. Qu'a fait Papassier pendant ce temps?
4. Pourquoi a-t-il fait faire des travaux dans sa cave?
5. Que dit-il au sujet de la note à payer?
6. De qui reçoit-il une visite?
7. Quel est le but de la visite de M^me^ de Belaraigne?
8. A quel mariage M^me^ de Belaraigne fait-elle allusion?
9. Que dit Papassier à ce sujet?
10. Pourquoi M^me^ de Belaraigne est-elle exténuée?
11. Que dit Papassier au sujet de la durée de la guerre?

III. *Explications d'expressions idiomatiques:*

A combien le mémoire se monte-t-il?	*What is the amount of the bill?*
C'est salé	C'est très cher
Inutile de crier cela sur les toits	Inutile de dire cela à tout le monde
Au pied levé	Sans aucun avertissement
Il s'en tirera bien	Il vaincra cette difficulté
Tellement touché	Si grièvement blessé
Je n'en peux plus	Je suis très fatigué, épuisé

IV. *Construisez une ou deux phrases sur les modèles suivants:*

1. Jeanne, que vous êtes jolie!
2. Comme vous allez être contente quand Georges arrivera!
3. Que (combien) j'ai hâte de le voir!
4. Mon Dieu! comme vous êtes pâle aujourd'hui!
5. Qu'il fait bon dans ce jardin!
6. Je voudrais déjà être à demain!

7. Qu'il me tarde de recevoir de vos nouvelles!
8. Faites donc attention!
9. Allons, soyez raisonnable!
10. Enfin, nous voilà arrivés!
11. Les voici qui viennent!
12. Quel dommage que nous ne puissions y aller!

SCÈNES III ET IV

I. *Étudiez le résumé suivant et répétez avec vos propres expressions:*

Résumé et Dictée

Papassier donne des ordres à Darban pour que le prix des marchandises soit augmenté. Il est furieux parce que Darban lui fait remarquer que ces mêmes marchandises étaient dix fois meilleur marché avant la guerre. A ce moment Jeanne entre en scène. Après avoir fait connaître à Jeanne le but de la visite de M^me^ de Belaraigne, Papassier fredonne la marche de *Sambre-et-Meuse*. Jeanne ayant fait une remarque au sujet de la gaieté de son père, ce dernier répond qu'il est toujours de bonne humeur lorsque les affaires marchent bien.

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Quelles réflexions Papassier fait-il après le départ de M^me^ de Belaraigne?
2. Que demande-t-il à Darban?
3. Que dit-il au sujet du prix des marchandises?
4. Que demande Jeanne en entrant?
5. Quelle marche Jeanne a-t-elle si bien jouée?
6. Pourquoi Papassier est-il de si bonne humeur?
7. Comment Papassier prétend-il avoir rempli son devoir?
8. Quelle diminution a-t-il obtenue sur son loyer?
9. Quelle remarque fait-il à propos des femmes?

III. *Explications d'expressions idiomatiques:*

Faire faux bond	Ne pas venir au rendez-vous donné
Il ne manquerait plus que ça	*That would be the limit*
Ça n'en vaudrait pas la peine	*It would not be worth while*
Je ne suis pas de force	Je ne peux pas rivaliser

IV. *Donnez aux phrases suivantes le sens contraire:*

1. Marlise est plus grand que Papassier.
2. Papassier est le pire citoyen.
3. Marlise est meilleur officier que Papassier.
4. Le pire est que Papassier a peur.
5. Jeanne est bien plus courageuse que son père.
6. Elle travaille beaucoup plus qu'avant la guerre.
7. Viral a moins de trente ans.
8. Marlise est un des meilleurs officiers de l'armée.
9. Papassier gagne beaucoup plus d'argent qu'avant la guerre.
10. Georges est aussi jeune que Viral, mais il a beaucoup plus d'ambition.

SCÈNES V ET VI

I. *Étudiez le résumé suivant et répétez avec vos propres expressions:*

Résumé et Dictée

La famille Papassier étant réunie, une discussion s'engage au sujet du mariage de Jeanne. Cette dernière désire épouser le lieutenant Georges, mais son père insiste pour qu'elle se marie avec Viral. La discussion est interrompue par un appel téléphonique. Papassier quitte son bureau au moment où Viral entre. Jeanne et Viral restent seuls. Viral avoue à Jeanne qu'il a remarqué que celle-ci aime son rival Georges Delcourt. Il admet loyalement que Georges mérite l'affection de Jeanne, car il est brave et courageux. Mais lui, Viral est

bien triste à la pensée de renoncer pour toujours à l'espoir d'épouser Jeanne. Les deux jeunes gens se séparent après s'être promis de rester bons amis.

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Quel est le sujet de la discussion qui s'engage entre Papassier, sa femme et sa fille?
2. Pourquoi Papassier ne veut-il pas de Georges pour beau-fils?
3. Pourquoi favorise-t-il les projets de Viral?
4. Pourquoi Darban interrompt-il la conversation?
5. Qui entre en scène au moment où Papassier s'en va?
6. Que dit Viral en voyant M^lle^ Jeanne seule?
7. De qui les deux jeunes gens parlent-ils au cours de la conversation?
8. En quels termes Viral parle-t-il de son rival?
9. Que dit Jeanne en voyant l'attitude généreuse de Viral?
10. Comment Viral prend-il congé de M^lle^ Jeanne?

III. *Explications d'expressions idiomatiques:*

J'ai failli être décoré	J'ai été sur le point d'être décoré
Ça n'empêche pas	*That does not prevent*
Il s'agit bien de	Il est bien question de
Je vois le coup	*I see through the trick*
Je suis pressé	*I am in a hurry*

IV. *Conjuguez les verbes suivants aux temps indiqués:*

Je crois pouvoir le faire.
Je croyais que M. Papassier était ici.
Je suis tout à fait rassuré.
Je ne saisis pas très bien ce qu'il veut dire.
Je trouve cela très juste.
Je ne pensais pas du tout à vous.
Je l'avais complètement oublié.
Il viendra demain, j'y compte bien.

Il faudrait que j'aille au front et que je sauve mon colonel.
J'ai le cœur bien gros aujourd'hui.
Je me rends bien compte que j'ai eu tort.
Je fais appel à vos sentiments généreux.
Je viens de le rencontrer à l'instant même.

SCÈNES VII ET VIII

I. *Étudiez le résumé suivant et répétez avec vos propres expressions:*

Résumé et Dictée

A peine Viral a-t-il quitté le bureau de Papassier, qu'on entend le bruit d'un éclat d'obus. Darban entre tout effaré; il croit que ce sont des aéroplanes qui bombardent Paris, mais il est très surpris qu'il n'y ait eu aucune alerte. Il sort afin d'obtenir quelques renseignements à ce sujet. Bientôt il revient affolé, annonçant que le bruit court à Paris qu'un canon allemand bombarde la capitale. Marlise arrive sur ces entrefaites et reconnaît la possibilité d'un bombardement par un canon à longue portée.

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Quelles réflexions Jeanne fait-elle au sujet de Viral?
2. Qu'entend-on tout à coup?
3. De quoi Darban est-il fort étonné?
4. A quoi pense Jeanne à ce moment?
5. Que dit-elle de Viral?
6. Quelle nouvelle effraye le pauvre Darban?
7. Que répond Marlise à Darban concernant la rumeur qui court à Paris?

III. *Explications d'expressions idiomatiques:*

Il s'est effacé	Il a cédé la place
Faire courir des bruits	*To spread rumors*
Il se passera du temps	Il faudra beaucoup de temps

IV. *Mettez les verbes suivants à la forme passive:*

Papassier blâme toujours Viral.
Darban admirait la bravoure de Papassier.
Le gouvernement récompensera Marlise.
On n'a pas puni les lâches.
Les armées alliées ont battu l'ennemi à la Marne.
Notre pays vaincra tous les ennemis.
On a employé des aéroplanes pendant la guerre.
Nous avons enfin repoussé l'ennemi.
Papassier ne flatte jamais ceux qui lui rendent service.
Le général récompensera le lieutenant Georges.

SCÈNES IX ET X

I. *Étudiez le résumé suivant et répétez avec vos propres expressions:*

Résumé et Dictée

Après avoir rassuré Darban, Marlise exprime l'espoir qu'il pourra assister au triomphe final de l'armée française. A ce moment, Georges entre, suivi de Darban, qui est effrayé par la nouvelle qu'un canon bombarde Paris. Le jeune officier vient d'apprendre que Papassier a été blessé par un éclat d'obus et il a voulu être le premier à apporter la triste nouvelle à M^me^ Papassier et à sa fille. Il leur assure d'ailleurs que la blessure n'est pas grave. Georges sort en promettant de revenir dans un instant.

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Que dit M^me^ Papassier au sujet de Darban?
2. Que lui répond Marlise?
3. A quoi Marlise voudrait-il assister?
4. Pourquoi Darban est-il tout tremblant en introduisant Georges?
5. Quelle nouvelle le lieutenant Georges apporte-t-il?

6. Papassier est-il gravement blessé?
7. Dans quelles circonstances a-t-il été blessé?
8. Que dit Georges en sortant?

III. *Explications d'expressions idiomatiques:*

Il a la tremblote	Il tremble de peur
Ils y sont arrivés	Ils ont réussi
Il se rendait à son service	*He was going to his post of duty*

IV. *Employez réflexivement les verbes suivants:*

Il a flatté.	Avait-il préparé?
Ai-je caché?	Ayant levé.
Lavera-t-il?	Avoir couché.
Avait-il décidé?	N'a-t-elle pas blâmé?
N'a-t-il pas trompé?	N'aura-t-elle pas levé?
Vous auriez blâmé.	N'ai-je pas flatté?
Il aurait blessé.	N'avez-vous pas comparé?
Elle a fait mal.	N'avons-nous pas demandé?

SCÈNES XI ET XII

I. *Étudiez le résumé suivant et répétez avec vos propres expressions:*

Résumé et Dictée

M. Marlise fait de son mieux pour calmer l'émotion des deux dames. Il les persuade d'aller dans leurs appartements pendant que lui recevra Papassier. Ce dernier entre ensuite, soutenu par Darban. Dès que Papassier est assis, Marlise déclare que la blessure n'est pas grave. Papassier proteste et raconte avec fatuité comment il a été blessé. Marlise exprime le regret que Papassier n'ait pas été blessé sur le front.

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Comment Marlise console-t-il M^me^ Papassier et sa fille?
2. Qu'aperçoit Jeanne par la fenêtre?
3. Que dit Marlise aux deux dames?

4. Comment Papassier entre-t-il dans son bureau?

5. Que veut-il qu'on donne à l'homme qui l'a accompagné?

6. Par qui M^me^ Papassier et sa fille ont-elles appris que Papassier était blessé?

7. A propos de quoi Papassier s'écrie-t-il: « C'est admirable »?

8. De quoi Marlise est-il persuadé?

9. Quel regret exprime M. Marlise?

10. Que lui répond Papassier?

11. Pourquoi Marlise dit-il qu'il est inutile de discuter?

12. Sur qui Papassier compte-t-il pour recevoir une récompense pour sa soi-disant bravoure?

III. *Explications d'expressions idiomatiques:*

Allons au-devant de	Allons rencontrer
Ne grossis pas les choses	N'exagère pas
Elle est forte!	*That is too much!*
J'étais en tenue	J'étais en uniforme
Il saura faire valoir la chose	*He will know how to make the best of it*

IV. *Remarquez que les verbes suivants d'un usage très courant ne sont suivis d'aucune préposition lorsqu'ils précèdent un infinitif:*

aller	compter	pouvoir
venir	croire	oser
espérer	sembler	faire
désirer	vouloir	laisser
penser	devoir	s'imaginer

V. *Traduisez en français oralement et par écrit:*

Hélène is more and more distressed. Marlise begs her to be calm. Is it not a question of announcing good news? The ambulance will never come. Jeanne will go to meet

the man who will help to get Papassier out of the ambulance. Do you think he is mortally wounded? The noon papers are printing the news. Papassier's leg was in a pitiful condition. I believe he is really delighted at what has happened. Was Papassier in any serious danger?

SCÈNE XIII

I. *Étudiez le résumé suivant et répétez avec vos propres expressions:*

Résumé et Dictée

Mme Papassier et sa fille entrent précipitamment dans le bureau et se jettent au cou de Papassier, qu'elles croient grièvement blessé. Ce dernier raconte avec une grande volubilité dans quelles circonstances il a été blessé. Il est interrompu par l'arrivée successive de deux lettres de condoléances. Ses amis le croient mort. Papassier est très ennuyé de cette erreur, car il craint de perdre ses clients. Darban annonce l'arrivée d'une délégation des sapeurs de Meudon.

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Que dit Marlise en apercevant Mme Papassier et sa fille?
2. Quelle réflexion Papassier fait-il au sujet de son prénom *Achille*?
3. Comment raconte-t-il les circonstances qui ont précédé le moment où il a été blessé?
4. Quelle réflexion fait Papassier lorsqu'on lui apprend que c'est un canon ennemi qui bombarde Paris?
5. Qu'apporte Darban à Mme Papassier?
6. Que contiennent les deux pneumatiques reçus par Mme Papassier?
7. Que dit Papassier d'un ton larmoyant?

8. Que dit le journal au sujet de Papassier?
9. Quelle remarque ironique fait Marlise?
10. Pourquoi Papassier est-il vexé?
11. Quel ordre donne-t-il à Darban?
12. Qui désire voir M^me^ Papassier?

III. *Explications d'expressions idiomatiques:*

Et pour cause	Et pour une bonne raison
Allons donc!	*Nonsense!*
Qu'est-ce que ça veut dire?	Que signifie cela?

IV. *Mettez le verbe au temps demandé par la phrase:*

1. Que voulez-vous que (faire) Papassier?
2. Où voulez-vous qu'il (aller)?
3. Marlise désire que la France (être) victorieuse.
4. C'est la meilleure chose qu'il (pouvoir) faire.
5. Papassier s'écrie: « Il faut que tout le monde (faire) son devoir! »
6. Il me semble que Papassier (avoir) tort et que Marlise (avoir) raison.
7. Papassier est sûr que Viral le (faire) partir pour le Midi.
8. Je ne suis pas sûr que Viral (réussir).
9. Je crains que la guerre ne (durer) longtemps.
10. Il est possible que Georges (revenir) du front.
11. C'est le plus brave soldat que je (connaître).
12. Il est regrettable qu'il ne (être) pas revenu.

SCÈNE XIV

I. *Étudiez le résumé suivant et répétez avec vos propres expressions:*

Résumé et Dictée

Boudart entre, suivi de deux pompiers portant une couronne mortuaire. M^me^ Papassier fait un signe pour que l'on empêche que son mari ne voie la couronne. Mais Papassier aperçoit la

couronne et il admire l'épitaphe: « A l'héroïque capitaine Papassier ». Ensuite il demande à Boudart de lui lire le discours qu'il devait prononcer. Ce dernier lit l'éloge funèbre de l'héroïque capitaine. Tout le monde sauf Marlise pleure d'émotion. Papassier remercie Boudart en lui disant: « Comme vous me connaissez bien ! »

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Que dit Boudart en entrant?
2. Pourquoi interrompt-il son discours pour dire aux pompiers: « Cachez ça »?
3. Par qui Boudart a-t-il appris la mort de Papassier?
4. Qu'aperçoit tout à coup Papassier?
5. Qu'y a-t-il d'écrit sur la couronne?
6. Que demande Papassier à Boudart?
7. Qu'est-ce que Boudart tient à la main?
8. Pourquoi Papassier insiste-t-il pour que Boudart lise son discours?
9. Pourquoi Papassier interrompt-il le discours?
10. Quelle remarque ironique fait Marlise?
11. Que demande Marlise à Boudart?
12. Quel regret exprime Boudart en montrant son discours?

III. *Explications d'expressions idiomatiques:*

Brasier du patriotisme	*Flame of patriotism*
Étouffer d'émotion	Être suffoqué par l'émotion

IV. *Mettez le verbe au temps requis par la phrase:*

1. Bien que Papassier (être) officier, il ne désire pas aller au front.
2. Quoique Marlise (être) très âgé, il n'hésite pas à partir.
3. Papassier fait enlever les armes de son bureau de peur que l'ennemi ne (venir) à Paris.
4. Peu importent les sacrifices pourvu que nous (être) victorieux.

5. Papassier veut un gendre qui (pouvoir) lui rendre service.
6. Peu importe que Jeanne (épouser) un jeune homme riche pourvu qu'elle (être) heureuse.
7. Marlise veut que les Français (poursuivre) la lutte jusqu'à ce que l'ennemi (être battu).
8. Papassier cherche quelqu'un qui (pouvoir) l'aider.

SCÈNE XV

I. *Étudiez le résumé suivant et répétez avec vos propres expressions:*

Résumé et Dictée

Le lieutenant Georges vient annoncer à Papassier que le gouvernement a appris sa bravoure et qu'il précède le colonel Ducasse qui, au nom du gouvernement français, lui apporte la croix de la Légion d'honneur. Papassier est au comble de la joie et pour remercier le jeune lieutenant il lui accorde la main de sa fille. Ainsi se termine cette amusante comédie, où l'auteur a déployé la plus mordante ironie pour flétrir le type de l'embusqué et du profiteur de guerre.

II. *Répondez aux questions suivantes:*

1. Pourquoi Georges est-il si radieux?
2. De quoi Papassier est-il stupéfait?
3. De quoi Georges a-t-il informé ses chefs?
4. Pourquoi le colonel Ducasse doit-il venir chez Papassier?
5. Que dit Papassier en tendant la main à Georges?
6. Que demande Papassier à sa fille?
7. Que répond celle-ci?
8. Quel est l'heureux résultat de la blessure de Papassier?
9. Que dit Marlise à voix basse au jeune lieutenant?
10. Qui est annoncé à ce moment?
11. Que vient apporter le délégué du ministre?

III. *Explications d'expressions idiomatiques:*

Que de monde!	Que de gens! *What a crowd!*
Être au comble de la joie	*To be overcome with joy, to be in the seventh heaven*
Il aurait fini par l'être	A la fin il aurait eu la décoration
A l'ancienneté	*For long service*

IV. *Lisez à haute voix en remplaçant, si possible, le tiret par les adverbes de négation suivants:* **ne . . . pas, ne . . . plus, ne . . . jamais, ne . . . rien.**

1. Papassier a résolu de ____ aller au front.
2. M^me^ Papassier ____ peut ____ résister aux désirs de sa fille.
3. Marlise est fâché de ____ pouvoir retourner au front.
4. Un bon soldat ____ hésite ____ à faire son devoir.
5. Papassier devrait avoir honte de ____ faire pour son pays.
6. Marlise craint de ____ revoir son fils.
7. Le gouvernement a décidé de ____ rester à Paris.
8. Parfois Papassier est triste à la pensée de ____ être à la tête de ses troupes.
9. Papassier est furieux de ____ être nommé commandant.

VOCABULAIRE

The sign ∾ means a repetition of the word printed in black type at the head of the paragraph; thus **d'∾** under **abord** means **d'abord**.

a *pres. of* **avoir**
à to, at, in, for
abasourdir dumfound
abnégation *f.* sacrifice
abord: d'∾ at first
aboutir join; end, complete; **faire ∾** bring about
abri *m.* shelter; **à l'∾** safe
abrutir stupefy
absence *f.* absence
absolument absolutely
absorber absorb
accablé dejected, depressed
accaparer get control of; corner
accent *m.* accent; pronunciation
accepter accept, receive
accès *m.* access, approach; attack
accident *m.* incident; casualty
accompagnateur *m.* accompanist
accompagner accompany
accomplir accomplish, complete
accorder grant, give
accourir *irreg.* run up, hasten
accrocher hook up, hang up
accueil *m.* reception
accuser accuse
acharner: s'∾ (à) become excited (about), make desperate efforts; **tout s'acharne** everything turns against me
Achille *m.* Achilles (Greek warrior in the *Iliad*)
acquérir *irreg.* acquire
acquis *p. p. of* **acquérir**
acte *m.* act
adieu *m.* farewell; **faire ses ∾x** bid good-by, take leave
adjectif *m.* adjective
admettre *irreg.* allow, approve of
admirable admirable, wonderful
admiratif -ve admiring
admiration *f.* admiration
admirer admire
adopter adopt
adorer adore
adoucissement *m.* softening; relief
adresse *f.* address
adresser direct, address

advenir *irreg.* occur, happen
adverbe *m.* adverb
advienne *subj. of* **advenir**
aérien -ne aërial
aéroplane *m.* aëroplane
affaire *f.* affair, matter; *pl.* business; things
affection *f.* love, attachment
afficher post up, publish
affirmer assert, assure
affoler: s'∞ dote upon, go wild
affreux -se fearful, horrid
agacé on edge
agacer provoke, put on edge, tease
âge *m.* age
âgé old
agir act, do; **il s'agit de** it is a question of; **il s'agirait d'un autre** if it were somebody else
agitation *f.* agitation, trouble
agiter agitate, excite
agrafe *f.* clasp
agrafer hook; **être agrafé** hold one's ground
agréable agreeable
agressif -ve aggressive
ahurir stun, amaze
aide *f.* help, succor
aider help, assist
aille *subj. of* **aller**
ailleurs elsewhere; **d'∞** moreover
aimable amiable, nice
aimer love, like; **∞ mieux** prefer
ainsi thus, so; **pour ∞ dire** so to speak
air *m.* air, appearance; **avoir l'∞ chose** have a funny look; **avoir l'∞ tout chose** look very queer; **avoir l'∞ de** look like; **d'un ∞ entendu** with an understanding look
aise *f.* gladness; convenience
ajouter add, join
alerte quick, watchful
alerte *f.* alarm
Allemagne *f.* Germany
Allemand *m.* German
aller *irreg.* go; **ça va mal** things are going badly; **ça ne va pas** I'm not well; **et allez donc** and so on; **∞ au-devant de** go to meet; **s'en ∞** go away
allié *m.* ally
allier ally, unite
allô hello
allons come now; **∞ donc** nonsense
allusion *f.* allusion, hint
alors then, therefore
Alpes-Intermédiaires *f.* *See note on* **51** 19
Alsace *f.* Alsace, a former province of France, and restored to her as a result of the World War
ambition *f.* ambition
ambitionner aspire to
ambulance *f.* ambulance; field hospital, military hospital
aménagement *m.* equipment, furniture, furnishing
amèrement bitterly
amertume *f.* bitterness

ami *m.* friend
amiral *m.* admiral
amitié *f.* friendship; regards
amour *f.* love
amoureux -se loving, in love; ∾ **fou** madly in love
amusant amusing
amuser: s'∾ have a good time, amuse oneself
an *m.* year
ancien -ne old, former
ancienneté *f.* seniority; long service; **à l'∾** by right of seniority, for long service
anéanti collapsing
Anglais *m.* English
angle *m.* angle, corner
angoisse *f.* anguish, agony
angoissé tortured, in agony
animal *m.* animal, beast; rascal
annoncer announce, advertise
annuaire *m.* directory, annual
anormal abnormal
anxiété *f.* anxiety; sorrow
anxieux -se anxious; uneasy
août *m.* August
apercevoir *irreg.* perceive, notice, observe; **s'∾ de** notice
aperçoive *subj. of* **apercevoir**
aplomb *m.* self-confidence, assurance; **d'∾** on one's feet, well and strong, well again; **quel ∾** what nerve
appareil *m.* apparatus; receiver; instrument
appartement *m.* apartment
appartenir *irreg.* belong
appartiendra *fut. of* **appartenir**
appel *m.* appeal, call
appeler call, name; ∾ **à tue-tête** call at the top of one's voice
appendicite *f.* appendicitis
application *f.* application
appliquer apply
apporter bring; procure
apprécier appreciate
apprendre *irreg.* learn; teach
apprenne *subj. of* **apprendre**
apprêter: s'∾ prepare, get ready
appris *p. p. of* **apprendre**
approbatif -ve approving
approche *f.* approach
approcher approach
approfondi thorough
approvisionner supply; **s'∾** stock up
après after, afterwards; **d'∾** according to
après-guerre *f.* period after the war
après-midi *m. and f.* afternoon
ardent ardent; hot
ardeur *f.* ardor; heat
argent *m.* money, silver
arme *f.* weapon
armée *f.* army, troops
armer furnish with arms
arpenter stride up and down; survey; ∾ **la scène** walk to and fro on the stage
arracher tear; separate
arranger: s'∾ make arrangements, manage
arrêt *m.* stop

arrêter stop, arrest; **s'∞** stop
arrivée *f.* arrival
arriver come, arrive, happen; **y ∞** succeed
arroser water; shell; **être arrosé d'obus** be heavily shelled
artério-scléreux having arteriosclerosis
arthritique arthritic
articuler pronounce
artillerie *f.* artillery
aspirer (à) inhale; covet
assassiner assassinate
asseoir *irreg.*: **s'∞** sit down
asseyant *pres. part. of* **asseoir**
assez enough; pretty, rather
assiduité *f.* application; assiduity
assiéger besiege
assiette *f.* plate; situation; **n'être pas dans son ∞** not to feel so well as usual; **vous n'avez pas l'air d'être dans votre ∞** you don't seem to be yourself
assis *p. p. of* **asseoir** seated
assister à be present at
assombrir darken, make gloomy
assurance *f.* assurance
assurément certainly, to be sure
assurer assure, secure
Atlantique *m.* Atlantic
attaché *m.* attaché (of an embassy, government department, etc.)
attacher fasten, attach, connect with, fix
attaque *f.* attack, assault; **régiment d'∞** shock troops
atteindre *irreg.* strike; touch; attain
attendre wait for, expect, await; foresee; **se faire ∞** be late; **s'y ∞** expect it
attendrir soften; touch; **s'∞** be moved
attendrissement *m.* feeling, emotion
attention *f.* attention, care; **faire ∞** pay attention
atterré frightened to death, downhearted
attirer attract; draw
attitude *f.* attitude
attribuer attribute
aucun any, none, not any, no one
audace *f.* boldness
au-dessous below
au-devant toward; **aller ∞ de** go to meet
augmentation *f.* increase
augmenter increase, raise
aujourd'hui today
auprès near to, close to, by
aussi too, also, likewise, as, so, therefore
autant as much; **d'∞ mieux** the more so
auteur *m.* author
auto *m. and f.* automobile
autobus *m.* motor bus
autorité *f.* authority, power; *pl.* authorities
autre other, different, else
autrefois formerly

autrement otherwise
Autriche *f.* Austria
auxiliaire *m.* auxiliary (*for* **armée auxiliaire**. *Cf. ironical* "Quartermaster corps" *or* "S. O. S." *of the American army in France*); soldier unfit for active service
avance *f.* advance
avancé advanced; forward
avancement *m.* promotion
avancer advance; put forward; **s'∾** advance, come forward
avant before; far; **∾ que** before
avant-hier day before yesterday
avec with, among
avertir warn
avertissement *m.* warning
aveugle blind
aveugle *m. and f.* blind person
avion *m.* aëroplane
avis *m.* opinion; advice
aviser perceive, espy
avoir *irreg.* have, get; be the matter with; **en ∾ assez** have one's fill; **∾ beau** do (something) in vain; be vain to; in spite of the fact
avoir *m.* credit; substance
avouer confess

bachot *m.* bachelor's degree (*students' slang for* **baccalauréat**)
bafouiller stammer
bagage *m.* baggage, luggage; **∾ à (la) main** hand baggage
bah pooh, pshaw
baiser kiss
baiser *m.* kiss
balcon *m.* balcony
balle *f.* ball, bullet, shot
banque *f.* bank
barder (*military slang*): **ça va ∾ ici** things are going to get hot here
baril *m.* barrel
Bart, Jean *m.* *See note on* 52 33
bas -se low
bas *m.* stocking; bottom
base *f.* base; **avoir pour ∾** be based on
bataille *m.* battle, fight
batailleur *m.* fighter
bataillon *m.* battalion; **chef de ∾** major (infantry and engineers)
bateau *m.* boat
battre *irreg.* beat, defeat; **se ∾** fight
battu *p. p. of* **battre** beaten; swept
Bayonne a city in southern France
beau, bel, belle fine; handsome; **de plus belle** very prosperously, better than ever; **il a fait du ∾** (*elliptic for* **il a fait du ∾ travail**) a fine job he made of it (*ironical*)
beaucoup a great deal, much; many; **de ∾** by far

beau-fils *m.* son-in-law
beau-frère *m.* brother-in-law
bécane *f.* bicycle; (*fam.*) bike
bée gaping; open
bégayer stammer
Belfort city and fortress in northeastern France; it heroically resisted the German army in the war of 1870
Belgique *f.* Belgium
belle *fem. of* **beau**
belle-mère *f.* mother-in-law
ben (*fam. for* **bien**) well
Bernhardi, von *m.* a German general whose pre-war military writings were well known
besogne *f.* labor, work, task
besoin *m.* need, want
bestiaux *m. pl.* cattle
bête stupid
bête *f.* animal, beast
bêtise *f.* stupidity
bibliothèque *f.* library; bookcase
bicyclette *f.* bicycle
bien well; very, indeed
biens *m. pl.* goods, fortune
bientôt soon
bienvenu welcome; **être le ∾** be welcome
bienvenue *f.* welcome
billet *m.* note, letter; ticket
bisulfite *m.* bisulphite
bizarre odd; strange
blague *f.* humbug; fooling, joke
blâmer blame
blanc, blanche white; blank; **voix blanche** gasping voice; **à ∾** blank
blessant offending, humiliating, wounding
blessé *m.* wounded
blesser wound, hurt
blessure *f.* wound, hurt
blindé armored
bloc-notes *m.* pad of paper
Blois a city on the River Loire
bluff *m.* (*fam.*) bluff; humbug
boche (*fam.*) German
Boche *m.* (*fam.*) German
bombardement *m.* bombardment
bombarder bombard
bombe *f.* bomb
bon -ne good, kind, pleasant; all right
bon *m.* voucher, bond
bond *m.* jump; rebound; **faire faux ∾** fail to keep one's appointment
bondé full, overflowing
bondir caper, leap
bonjour *m.* good day, good morning
bonnet *m.* cap; **∾ de police** forage cap
bord: à ∾ on board
Bordeaux a city and port on the River Garonne
bouche *f.* mouth
boucherie *f.* shambles, slaughterhouse
bouclé closed; settled; **tout est ∾** everything is settled, ready

boucler buckle; settle
boue *f.* dirt, mud
bouillant boiling; fiery
boulevard *m.* boulevard (a wide tree-planted thoroughfare)
bouleverser overthrow, upset, overwhelm
bouquet *m.* bouquet, nosegay; flavor, aroma (of wines); **c'est le ∾** this is the limit
bouquin *m.* old book
bourse *f.* purse; stock exchange
bousculer throw into disorder; jostle
boutonner button
boxe *f.* boxing
brandir brandish, wave
branle-bas *m.* clearing for action
bras *m.* arm; **charrette à ∾** *f.* handcart, pushcart
brasier *m.* coal; fire, red-hot fire; **∾ du patriotisme** flame of patriotism
brassard *m.* armlet
bravache braggart
brave brave, honest, good, worthy
bravo bravo, well done
bravoure *f.* bravery, courage
bref, brève short; (*adv.*) shortly, in short
Bretagne *f.* Brittany, formerly a province of France, occupying the northwestern corner of the country
brillant brilliant
briser break to pieces
bruit *m.* noise; rumor; **il n'aime pas le ∾** he is modest; **faire courir des ∾s** spread reports
brusquement hastily; gruffly
brusquer be short, be sharp; do a thing roughly, treat roughly
brusquerie *f.* abruptness
bruyamment noisily
bureau *m.* desk; office
but *m.* object, aim

ça that, it; things here now; **ah ∾** well, well; **∾ y est** we're in for it
cabinet *m.* office; study
cacher hide
cachottier *m.* sly person; **ne fais pas le ∾** don't try to keep secrets from me
cadence *f.* time (in music or dancing); rhythm
caisse *f.* till, treasury, cashier's office; box; **∾ de secours** emergency fund
calendrier *m.* calendar
calepin *m.* notebook
calme quiet, calm
calme *m.* stillness
calmer calm, soothe; **se ∾** become calm; **la douleur va se ∾** the pain will disappear
camarade *m. and f.* comrade
camomille *f.* camomile
camp *m.* camp

campagne *f.* campaign; country; **de ∾** (*military*) active
canapé *m.* sofa
canarder shoot at, snipe
candidat *m.* candidate
canevas *m.* canvas; outline
canon *m.* cannon, gun
cantine *f.* canteen; bottle-case
capitaine *m.* captain
capital *m.* capital (money)
capitale *f.* capital (of a country)
capturer capture
car for, because
caractère *m.* character, aspect
caractéristique characteristic
carnet *m.* notebook
carte *f.* map, card
carton *m.* cardboard, file; folder
cartonnier *m.* filing cabinet
cartouche *f.* cartridge
cas *m.* case, event; **le ∾ échéant** on occasion; **dans tous les ∾** at any rate
casque *m.* helmet
casser break, crack; **∾ sa pipe** (*slang*) kick the bucket
cataclysme *m.* cataclysm
cause *f.* cause, motive; **et pour ∾** and for a good reason
causer chat; cause
cave *f.* cellar
caveau *m.* small cellar; vault
ce, cet, cette this, that; how (*colloquial*); **ce que, ce qui** what
céder yield, give up
cela that; **c'est ∾** that's it
célèbre celebrated, famous
celui *m.* he, him, that, the one; **∾-là** that one
cendre *f.* ashes, cinder, embers
cent hundred; **pour ∾** per cent
central central
cependant in the meantime; however
cérémonie *f.* ceremony
cérémonieux -se ceremonious, formal
certain sure, positive
certainement certainly
certes indeed, certainly
cesse *f.* intermission; ceasing
cesser cease, end
chagrin *m.* sorrow
chair *f.* flesh; **en ∾ et en os** in flesh and blood
chaise *f.* chair, seat
chaleur *f.* heat; zeal
chambre *f.* room, bedroom
champ *m.* field; piece of ground; **∾ de courses** race-track; **fleur des ∾s** wild flower
chance *f.* risk; good luck
changement *m.* change
changer change
chant *m.* song
chanter sing
Chantilly. *See note on* **54** 7
chaque each, every
charge *f.* load; charge
charger load; charge
charpente *f.* timber-work
charpentier *m.* carpenter
charrette *f.* small cart; **∾ à bras** handcart

chasser hunt; pursue, chase; drive away
château *m.* castle, mansion
chauffeur *m.* chauffeur
chef *m.* chief; commander; ~ **de bureau** chief clerk, office manager
chef-lieu *m.* capital (of a department)
chemin *m.* way, road; headway; **faire du** ~ advance; ~ **de fer** railway
cher, chère dear
chercher seek, look for, search
chèrement dearly, tenderly
cheval *m.* horse; **à** ~ on horseback
chez at; to; at one's house; with; in
chienne *f.* (female) dog
chimérique fantastic; visionary
choix *m.* choice
chose *f.* thing; matter; **autre** ~ something else; **grand'**~ much; **avoir l'air** ~ have a funny look
chute *f.* fall, overthrow; **point de** ~ spot where shells (or other objects) fall
ciel *m.* sky
cinq five
cinquantaine *f.* about fifty
circonstance *f.* circumstance
citation *f.* mention in dispatches; quotation
citer cite, mention, post
citoyen *m.* citizen
civil civil
civil *m.* civilian; private life; **en** ~ in civilian clothes
clair clear; plain; (*adv.*) clearly; plainly
claqué exhausted; played out (*slang*)
classe *f.* class, classroom
classique classical
Clichy. *See note on* **39** 2
client *m.* customer
clocher *m.* steeple; bell tower
clou *m.* nail, stud; drawing-card (*fam.*)
cloué paralyzed
cocardier -ère jaunty, airy
cœur *m.* heart; **avoir le** ~ **gros** be very sorry
cogner knock; **se** ~ fight hard (*slang*)
cohue *f.* crowd; mob
coiffer wear (on one's head); dress one's hair
coiffure *f.* headdress; headgear
colère *f.* anger
colique *f.* colic, stomach ache; griping
colis *m.* package; ~ **postaux** parcel post
collège *m.* college, school
collègue *m.* colleague
coller paste, glue, stick
colonel *m.* colonel
combattre *irreg.* fight, contest
combien how much, how many
comble *m.* height; limit; **au** ~ **de la joie** in the seventh heaven

comédie *f.* comedy
comique comic, comical
comique *m.* humor
commandant *m.* major
commande *f.* order, command
commandement *m.* command, order
commander command
comme as, like; almost, nearly; so; since; because; ∾ **si** just as if
commencer begin, commence
comment what; how; why
commerçant *m.* merchant
commerce *m.* commerce, business
commercial commercial
commettre *irreg.* commit; appoint; intrust
commis *p. p. of* **commettre**
commisération *f.* commiseration
commissaire *m.* commissary; manager; ∾ **de police** chief of police
commissariat *m.* (police) headquarters
commission *f.* order, errand; commission; **faire une** ∾ take a message
communication *f.* communication, intercourse
communiqué *m.* official announcement
compagnie *f.* company
compagnon *m.* companion; partner
comparer compare
compassion *f.* pity, compassion, mercy
Compiègne. *See note on* **48** 21
complètement completely
compliment *m.* compliment
comporter (se) behave
composer compose
composition *f.* composition, theme
compréhensible comprehensible, clear
comprendre *irreg.* understand; include
compte *m.* account; reckoning; **son** ∾ **serait vite réglé** his fate would soon be settled; **se rendre** ∾ **de** realize
compte-gouttes *m.* dropper; **fiole** ∾ bottle supplied with a dropper
compter count; expect, rely; **y** ∾ depend on it
conception *f.* conception, understanding
concernant concerning, touching, about
concerner regard, relate to
concert *m.* concert
concilier reconcile
conclusion *f.* conclusion
concours *m.* help, concurrence
condition *f.* condition; rank; **à** ∾ **que** on condition that
conditionnel *m.* conditional (mood)
condoléance *f.* condolence
conduire *irreg.* conduct, drive; **se** ∾ behave

conduite *f.* behavior
conférence *f.* conference; lecture
confiant confident
confidentiel -le confidential
confirmation *f.* confirmation
confirmer confirm
confiture *f.* sweetmeat, preserve, jam
conflit *m.* strife, conflict
congé *m.* leave, liberty, discharge; **prendre ∾** take leave
congestionné congested; apoplectic, flushed
conjuguer conjugate
connaissance *f.* knowledge, understanding; acquaintance
connaître *irreg.* know
conscience *f.* conscience
consécutif -ve consecutive
conseil *m.* counsel, advice; council
conseiller advise, counsel
consentir *irreg.* consent, agree
considération *f.* regard, consideration
considérer consider, regard
consoler console, comfort
consolider strengthen
constamment constantly
constatation *f.* verification; **cette ∾** the discovery of this fact
construire construct, make
consulter consult, confer
contenir *irreg.* contain, hold; **se ∾** keep within bounds, control oneself
content pleased, glad, happy
contenter please, give satisfaction; **se ∾** content oneself, be pleased
contenu restrained
conter tell, relate
continuel -le continual
continuer continue
contourner go round; twist
contraire contrary
contraire *m.* opposite; **au ∾** on the contrary
contrarié sorry
contrarier contradict; thwart, oppose
contraste *m.* contrast
contre against
contre-attaque *f.* counter attack
contribuer contribute; help
convaincre *irreg.* convince; persuade
convenable proper, suitable, fitting
convenir *irreg.* agree, admit; suit, be suitable; **j'en conviens** I agree
conversation *f.* conversation, talk
conviction *f.* conviction
conviens *pres. of* **convenir**
convocation *f.* summons
copier copy
copieusement abundantly, copiously
corps *m.* body
corsage *m.* waist, blouse
corsaire *m.* pirate; privateer

costume *m.* costume, dress
côte *f.* coast
côté *m.* side; way; **se mettre du ~ de** take sides with, take the part of, side with
cotisation *f.* fee; assessment
cou *m.* neck
coucher lay; sleep
couleur *f.* color
couloir *m.* corridor
coup *m.* blow, stab, stroke, knock; maneuver; manipulation; **un ~ de téléphone** a telephone call; **je vois le ~** I see through the trick; **tout à ~** suddenly; **~ de théâtre** unforeseen event; **~ d'œil** glance
couper cut; cut off; **~ dans** (*slang*) believe in
courage *m.* courage
courageux -se brave
courant usual
courant *m.* current; **au ~** in touch with things, informed
courir *irreg.* run; chase; **~ après la croix** run after a decoration
couronne *f.* crown; funeral wreath
cours *m.* course
course *f.* race. *See* **champ**
cousin *m.* cousin
coussin *m.* cushion
coûter cost
couvrir *irreg.* cover, wrap up
craindre *irreg.* fear
crainte *f.* fear
crayon *m.* pencil; chalk
crédit *m.* credit; trust; influence
créditer credit
créer create, imagine
crétin *m.* cretin, idiot
cri *m.* cry, scream
crier cry, shout; **~ sur les toits** cry from the housetops
criminel -le criminal
criminel *m.* criminal
crise *f.* crisis
crisper shrivel, contract
croire *irreg.* believe, think
croiser cross, meet
croix *f.* cross
cruel -le cruel
cruellement cruelly
cuisinier *m.* cook
curieux -se curious; strange, peculiar

daigner deign, vouchsafe, condescend
dame (*interj.*) Heavens
dame *f.* lady
danger *m.* danger
dangereux -se dangerous
dans in, within, into; at
date *f.* date
davantage more
de of, from, in, by; than
débarcadère *m.* pier, dock
déborder overflow; **être débordé (de travail)** be overburdened with work
début *m.* beginning; first appearance
décevoir *irreg.* deceive

déchaîner unchain, let loose
décidément decidedly
décider decide, settle; **se ∾** be decided, make up one's mind
décimer decimate, reduce
décision *f.* decision
déclaration *f.* declaration; affidavit
déclarer declare
décontenancé shamefaced, embarrassed
décor *m.* stage setting; decoration
décoration *f.* decoration
décorer decorate
décorum *m.* seemliness, etiquette; **que faites-vous du ∾** what becomes of propriety
découragement *m.* discouragement, dejection
décourager discourage
décrocher unhook, take down
déçu disappointed
dédaigneux -se scornful, disdainful
dédain *m.* disdain, scorn
dedans in, within, inside
défaillance *f.* swoon, fainting fit; weakness
défaillir *irreg.* fail; swoon
défense *f.* defense; prohibition
dehors out; **au ∾** outside
déjà already, before, yet
délégation *f.* delegation
délégué *m.* deputy, delegate
déléguer delegate, assign
délicatement delicately
délicatesse *f.* delicacy
délicieux -se delightful; delicious
délivrance *f.* deliverance; surrender
demain tomorrow
demander ask for, request, require; **se ∾** wonder
démarche *f.* step, move
démener (se) struggle, make a fuss
demeurer dwell
demi half; **faire ∾-tour** "about turn" (*military*)
demoiselle *f.* young lady; **∾ du téléphone** telephone operator
démonstratif -ve demonstrative
départ *m.* departure; **au ∾** when he (I, you, we, etc.) left
département *m.* department (a political subdivision of France)
dépasser go beyond, exceed
dépendre depend on
déplacer change position of
déplaire *irreg.* displease, offend, trouble; dislike (*with change of gram. subj.*); **ce qu'il me déplait** how I dislike him
déplorable deplorable, doleful
déployer display; make use of
déporter transport, deport
dépôt *m.* deposit; warehouse; depot (the local mobilization headquarters)

depuis since, from, after
déranger disturb
dérisoire ridiculous
dernier -ère last; latter
dérouler (se) unfold itself
déroute *f.* defeat, rout
derrière behind
derrière *m.* hind part
des *pl.* of the, from the; some, any
dès from, since; ∾ **que** as soon as
désagréable disagreeable
descendre descend, come down; go down; get off; ∾ **des ennemis** (*military slang*) kill one's enemies, lay low
description *f.* description
désespéré desperate, in despair
désespoir *m.* despair
désigner designate, assign
désintéressement *m.* disinterestedness
désir *m.* desire, wish
désirer desire, wish, like
désobliger disoblige
désoler desolate, sadden
désormais henceforth, hereafter
dessus above, upwards, beyond; on it, on them, upon it, upon them
dessus *m.* top; upper hand; **reprendre le** ∾ get over it, recover
destructeur -trice destructive
destructeur *m.* destroyer
détacher detach, detail
détester detest, hate
deuil *m.* mourning; **faire son** ∾ regret, be resigned (to the loss of)
deux two; **les** ∾, **tous** ∾ both
deuxième second
devant before; in front of
devant *m.* front; forepart
devenir *irreg.* become, grow, get
deviner guess, divine
devoir *irreg.* owe; must, ought, be obliged to
devoir *m.* duty, task
dévouer devote, consecrate
devrez *fut. of* **devoir**
dextérité *f.* dexterity, skill
diable *m.* devil, deuce; **que** ∾ the deuce
dictée *f.* dictation
dicter dictate, prompt
Dieu *m.* God; **mon** ∾ dear me
différemment differently
différence *f.* difference
différent different
difficile difficult; rigid
difficulté *f.* difficulty
digne worthy, deserving
dimanche *m.* Sunday
diminution *f.* diminution, reduction
dîner dine
diplôme *m.* diploma
dire *irreg.* tell, say
directeur *m.* director; manager
direction *f.* direction; management; **point de** ∾ guide

diriger direct; manage
discipline *f.* discipline
discours *m.* discourse, speech
discret -ète discreet, reserved
discussion *f.* discussion
discuter discuss
dise, disent *subj. of* **dire**
disgrâce *f.* disgrace, misfortune
disparaître *irreg.* disappear
disparition *f.* disappearance
disséquer dissect
dissimuler dissemble, conceal
dissiper remove; dissipate
distinction *f.* distinction, honor
distinguer distinguish
distrait distracted, absent-minded
distraitement inattentively, absently, absent-mindedly
divan *m.* divan
divers diverse, various
divorcer divorce
dix ten
dix-huit eighteen; ∾ **heures dix** ten minutes past six P.M. (railroad and war time)
docteur *m.* doctor
dolent doleful
dominer dominate; control, command; **se** ∾ control oneself
dommage *m.* pity; damage
donc then, therefore (*used for emphasis*)
donner give; ∾ **sur** look out upon, give on; ∾ **un coup de téléphone** call up (on the telephone); **ce n'est pas donné** that's a stiff price
dont whose, of which, of whom
dos *m.* back
dosé dosed, measured
dossier *m.* brief, document, file
doubler double
doublure *f.* lining
douleur *f.* pain, grief
doute *m.* doubt
douter doubt; **se** ∾ suspect
douteux -se doubtful, dubious
douze twelve
drap *m.* cloth
drapeau *m.* colors, flag
drogue *f.* drug; rubbish
droit right; straight; just; (*adv.*) straight on; uprightly
droit *m.* due; right; law
droiture *f.* integrity; rectitude
drôle funny
du of the, some, any
dû *p. p. of* **devoir**; **vous n'auriez pas** ∾ you should not have
dur hard; (*adv.*) firmly
durant during
durée *f.* duration
durer last, endure

ébahi amazed
éblouir dazzle; **se laisser** ∾ be taken in
ébranlé dilapidated
ébranler shake, move
ébullition *f.* ebullition; **en** ∾ bubbling over
ecchymose *f.* bruise

échéant falling; **le cas ∾** on occasion
écho *m.* echo
échoir *irreg.* expire; devolve
échouer strand, be stranded; fail; **∾ là** end in that spot
éclat *m.* brightness; noise, explosion; splinter
éclatement *m.* explosion
éclater shine; burst, break out
éclopé *m.* lame, cripple, disabled
écœurer disgust
école *f.* school
écouter listen; **j'écoute** (*answering the telephone*) hello
écrasement *m.* ruin, collapse
écrier (s') cry out, exclaim
écrire *irreg.* write
écrit *m.* writing; **par ∾** in writing
écrivain *m.* writer, author
effacé obscure; **un rôle ∾** an inconspicuous rôle, a rôle of secondary importance
effacer erase, efface; **s'∾** retire, withdraw
effarer terrify, scare
effet *m.* effect; **en ∾** indeed
effondrer break down; **s'∾** collapse
efforcer (s') strain, strive
effrayé afraid, frightened
effroyable dreadful
égal equal, same; **c'est ∾** just the same
également equally, alike, too
égard *m.* regard, respect; **à votre ∾** toward you
église *f.* church
égoïsme *m.* egotism, selfishness
élan *m.* spring; outburst, emotion, enthusiasm
élancer (s') rush, dash
électrique electric
élément *m.* element
élévation *f.* height, loftiness
élève *m. and f.* pupil
élever raise; bring up
élixir *m.* elixir
éloge *m.* praise, commendation, eulogy; **faire l'∾ de** praise
éloigner (s') withdraw, depart, go away
éloquemment eloquently
emballement *m.* (*fam.*) enthusiasm, excitement
embarquer embark, ship
embarrassant embarrassing, difficult
embarrasser puzzle, embarrass
embêter stupefy, annoy
embouchure *f.* mouth (of a river)
embrasser kiss, embrace
embusqué *m.* (*slang*) slacker (a man who during the war sought a "cushy" job)
émerveiller astonish, amaze
emmener carry, take away
émotion *f.* emotion, feeling, stir
émotionner excite, agitate

émouvoir *irreg.* move, stir up
empêcher prevent, impede
emploi *m.* employment, situation; use
employé *m.* clerk, employee
employer employ, use
empoisonnant (*slang*) disgusting
empoisonner poison; spoil
emporter carry away, remove
empressé eager
empressement *m.* earnestness, eagerness; **mettre un ∾** show (an) eagerness
emprunt *m.* loan; **∾ de la Défense Nationale** war loan (corresponding to a Liberty loan)
emprunter borrow
ému moved, affected
en in, into, within; by, for; of him, from him, of her, from her, of it, from it; some, any
encadrement *f.* frame
enchanter enchant, charm, delight
encore yet, still, more, even, moreover
encourager encourage
endurance *f.* endurance
énergie *f.* energy
énergique energetic, forcible
énerver enervate; unnerve; **s'∾** get nervous *or* excited
enfant *m. and f.* child, boy, girl
enfin in short, after all, at last
enflammé fiery, fervid
enflammer set on fire; provoke
engagement *m.* engagement
engager (s') bind oneself, promise; arise
engin *m.* engine; (piece of) machinery
enlever carry away, remove
ennemi hostile, enemy
ennemi *m.* enemy, foe
ennuyer tire, bore
enragé mad, desperate
enrober dress, array, wrap; **∾ la pilule** sugar the pill
enseignement *m.* teaching
ensemble together; at the same time
ensuite afterwards; then
entendre hear; understand; listen (to); **s'∾** understand one another, get along together
entendu agreed; **bien ∾** it goes without saying, agreed
enterrer bury
enthousiasme *m.* enthusiasm, rapture
enthousiasmer enrapture
enthousiaste enthusiastic
entier -ère entire, whole
entièrement entirely
entrain *m.* warmth, animation, enthusiasm
entraîner carry away, enthuse
entre between; among; in
entre-bâillé half-open, ajar
entre-bâillement *m.* slight opening

entrecouper break; choke
entrefaites *f. pl.*: **sur ces ∾** in the meantime
entrepôt *m.* store; warehouse
entrepreneur *m.* contractor; **∾ de charpente** building contractor
entreprise *f.* enterprise
entrer enter
envahir invade, overrun
enveloppe *f.* envelope
envers towards, to
envier envy, desire; grudge
environs *m. pl.* neighborhood, environs
envoyer send
épaule *f.* shoulder
épier watch, spy upon
épinglé pinned
épitaphe *f.* inscription; epitaph
éploré in tears, weeping
éponger sponge, mop
épouser marry
épouvantable frightful, dreadful
éprouver feel, experience
épuiser exhaust
erreur *f.* error, mistake; **faire ∾** be mistaken
esclaffer (s') laugh uproariously
espérance *f.* hope
espérer hope, expect, trust
espoir *m.* hope
esprit *m.* wit, spirit
essai *m.* trial, essay
essayer try, attempt, test
essence *f.* essence; gasoline, petrol
essentiel -le essential
essoufflé breathless, out of breath
est *m.* east
estomac *m.* stomach
et and
établissement *m.* establishment
étai *m.* stay, prop
étaler expose, spread out, display
état *m.* state, condition; **dans l'∾ où je suis** in my present condition
état-major *m.* staff (*military*)
éteindre *irreg.* put out, quench
éternel -le eternal
étincelle *f.* spark
étoffe *f.* cloth, stuff
étonné astonished; **faire l'∾** feign surprise
étonner startle, astonish
étouffer choke, stifle; **on étouffe ici** it is too hot here, it is too close here; **∾ d'émotion** choke with emotion
étourdi giddy
étourdiment giddily
être *irreg.* be; belong; **vous n'y êtes plus** you have lost the track, you no longer understand
être *m.* being; existence
étude *f.* study; **à l'∾** in preparation, under way
étudiant *m.* student

étudier study, practice
eu *p. p. of* **avoir**
euh pshaw, indeed
évacuation *f.* evacuation
évanouir (s') faint, swoon
évasif -ve evasive
événement *m.* event
évidemment evidently, obviously
évidence *f.* evidence
éviter avoid, evade
évoquer evoke, raise up
exact exact, correct; punctual
exactement exactly; punctually
exagérer exaggerate
examiner examine
exaspérer enrage, incense
excellent excellent
exclure *irreg.* exclude, shut out
exclusivement exclusively
excuse *f.* excuse, apology
excuser (s') apologize; decline
exécuter perform
exemplaire *m.* copy, model, pattern
exemple *m.* example, instance, copy; **par ∾** for example; indeed, I tell you, the idea
exercice *m.* practice, drill, exercise
exiger exact, demand
existence *f.* existence
expérience *f.* experience
explication *f.* explanation
expliquer explain
exploit *m.* exploit
explosif *m.* explosive
explosion *f.* bursting, blowing up
exposer expose, exhibit, endanger
exposition *f.* exhibition
exprès purposely, on purpose
express *m.* express (train)
expression *f.* expression
exprimer express, utter
expulser expel, drive out
exténué used up; exhausted
extraire *irreg.* extract
extraordinaire extraordinary

fabrication *f.* manufacture
face *f.* front, face; **en ∾, d'en ∾** opposite
fâcher (se) get angry
facile easy
facilement easily
facilité *f.* facility, ease
façon *f.* fashion, manner; **de ∾ à** so as (to)
faille *subj. of* **falloir**
faillir *irreg.* fail; be bankrupt; be near, come near; **il a failli tomber** he nearly fell
faillite *f.* failure; **faire ∾** fail, be bankrupt
faire *irreg.* make; do; **ne pas s'en ∾** (*military slang*) not to worry; **∾ sauter** blow up; **∾ volte-face** turn about; **∾ valoir** make the best of it; **∾ bon** be pleasant; **∾ appeler** send for, call; **∾ visite** pay a visit; **∾ peur** frighten,

scare; **que voulez-vous que ça me fasse** what do you suppose it matters to me

falloir *irreg.* be necessary; lack; **il lui faut** he needs, he wants

fameux -se famous

famille *f.* family

fanfaron -ne blustering

fantaisie *f.* imagination

fantastique fanciful; wild

farce *f.* joke, farce

fasse *subj. of* **faire**

fatigué tired

fatuité *f.* fatuity

faubourg *m.* outskirt, suburb

faudrait *cond. of* **falloir**

faut *pres. of* **falloir**

faute *f.* fault, mistake

fauteuil *m.* armchair

faux -sse false, untrue, wrong

faveur *f.* favor

favoriser favor

fébrile feverish

feindre *irreg.* feign, pretend

féliciter congratulate

femme *f.* woman, wife

fenêtre *f.* window

fer *m.* iron

ferme firm, fast, steady

fermer shut

ferveur *f.* fervor

feu late, deceased

feu *m.* fire

feuille *f.* leaf, sheet, journal

feuilleter turn over, peruse

fiancé *m.* betrothed

fiche le camp clear out

fichtre pshaw, the deuce

fichu (*fam.*) hopeless; **a ∾ le camp** cleared out; **je te trouve une ∾e mine** you look wretchedly

fier -ère proud; haughty

fierté *f.* pride

fifille *f.* (*pop.*) little daughter

figer congeal, petrify

figure *f.* face

figurer figure, be reckoned; **se ∾** imagine

filer slip away; spin

fille *f.* girl, daughter

fils *m.* son

fin keen, bright, smart

fin *f.* end

final final, last

finement artfully, cleverly

finir finish, end

fiole *f.* phial

fixe fixed, settled

fixer fasten; look at

flamber blaze

flamme *f.* flame

Flandres *f. pl.* Flanders; scene of many battles during the Great War

flanquer flank, defend, guard; give back to, deal a blow

flatter flatter

flétrir wither; flay

fleur *f.* flower

fleuret *m.* foil (for fencing)

flot *m.* flood, tide

foi *f.* faith, trust; **ma ∾** upon my word

fois *f.* time; **une ∾** once

foncé deep

foncer pounce on
fond *m.* bottom; rear; back of stage
fonte *f.* cast iron
force *f.* strength, force, power; **être de ∾** be up to the mark, be able to compete, have strength
forcer force, compel
forêt *f.* forest
forme *f.* form; shape
former form
formidable formidable, dreadful
fort strong, large; (*adv.*) very; extremely; **elle est ∾e** (*slang*) it's going some; this is too much; **c'est trop ∾** that's the limit; **au plus ∾** at the acme
fortification *f.* fortification
fortifier fortify
fortune *f.* fortune, chance; money
fou, fol, folle mad; insane, foolish
foudroyant terrible, crushing; **ça a été ∾** it was a bolt from the blue
foule *f.* crowd
fourbu foundered (of horses); (*fam.*) all in, used up
fournir (de) furnish, supply (with)
fourniture *f.* furnishing; supplying
fourrer stuff; thrust; poke
foyer *m.* hearth; home
franc, franche frank, open; free
franc *m.* franc (French money)
français French
Français *m.* French, Frenchman
Française *f.* Frenchwoman
France *f.* France
franchir get over, clear
franco-allemand -e Franco-German
franco-belge Franco-Belgian
frapper strike; **on frappera fort** we will fight hard
frayeur *f.* alarm; fear
fredonner hum
fréquenter frequent, visit often
frère *m.* brother
frime *f.* show, sham, bluff
froissé offended; **geste ∾** gesture showing vexation
froisser rumple; ruffle, hurt one's feelings
front *m.* forehead; (*mil.*) front
frontière *f.* frontier
froussard *m.* panicky person
funèbre funeral
furieux -se furious
fusil *m.* gun; musket
fusiller shoot
fusionner fuse, harmonize
futur *m.* future (tense)

gaffe *f.* blunder; break; **commettre une ∾** make a blunder
gagner gain, win
gai gay, lively
gaieté *f.* gaiety
galon *m.* officer's stripe; **quatrième ∾** major's marks, cor-

responding to the American oak leaves

garçon *m.* boy

garde *m.* guard, watchman

garde *f.* guard, watch

garder keep, guard, save

gare *f.* railway station

garnison *f.* garrison

Garonne *f.* a river of southern France

gauche left; crooked

gauche *f.* left-hand side

gendre *m.* son-in-law

gêné constrained, uneasy

général general

général *m.* general

généralement in general, generally

généraliser (se) become general

généreusement generously

généreux -se generous

génial brilliant; **idée ∾e** master stroke

genre *m.* kind, sort

gens *m. pl.* people, men, folks

gentiment gracefully, nicely

Georges *m.* George

geste *m.* gesture; action

Gironde *f.* river and department in southwestern France

glace *f.* ice; looking-glass

glacer numb, freeze; glaze

glacial frigid, icy

glisser slip, slide

gloire *f.* glory; halo

glorieusement gloriously

glorieux -se glorious; pompous

goguenard bantering

Gotha *m.* Gotha, a type of German aëroplane

goudron *m.* tar

goutte *f.* drop; gout

gouvernement *m.* government

gouverneur *m.* governor

grâce *f.* grace, favor; pardon; **∾ à** thanks to

grade *m.* rank

gradé *m.* non-commissioned officer

grammaire *f.* grammar

grand great, large, lofty, big

grand *m.* dignitary, person of position

grand'chose much

grave grave, solemn, serious

gravement gravely

gravité *f.* gravity

gré *m.* will; liking; **savoir ∾** be grateful

grièvement grievously

gros -se large, great, bulky; **en ∾** wholesale

grossir make bigger, enlarge; exaggerate

guère hardly

guérir cure

guerre *f.* war; **c'est la ∾** *expression used extensively during the war to show acceptance of any inconvenience*

guerrier *m.* warrior, soldier

guide *m.* guide

guignolant (*pop.*) unlucky, maddening

habit *m.* coat
habitude *f.* habit, custom
habituel -le habitual, usual
haïr *irreg.* hate
hallucination *f.* hallucination
harceler harass, annoy
hasard *m.* chance, risk; accident
hâte *f.* hurry, haste
hâter (se) hasten; hurry; push on
hausser raise, lift up
haut high; tall; haughty; loud
haut *m.* height; top; **en ∾ du bureau** at the side of the desk farther away from the public
hauteur *f.* height; hauteur, arrogance; **à la ∾** up to the mark
hémorragie *f.* hemorrhage
Henri IV *m.* a school named for a king of France
héritier *m.* heir
héroïque heroic
héros *m.* hero
hésitation *f.* hesitation
hésiter hesitate
heure *f.* hour, time (of day)
heureusement happily; successfully
heureux -se happy; lucky
histoire *f.* history, story; fuss, muddle
hommage *m.* homage; respect
homme *m.* man; husband
honneur *m.* honor; **d'∾** honorary
honorable honorable
honte *f.* shame; **avoir ∾** be ashamed
hôpital *m.* hospital
horreur *f.* horror, dread
horriblement horribly, frightfully
horripiler irritate, enrage
hors (de) out (of), beyond
Hôtel-Dieu *m.* hospital
huit eight
humble humble
humblement humbly
humeur *f.* humor; temper
hurler howl, yell
hymne *m.* hymn

ici here; now; **d'∾ là** in the meantime
idée *f.* idea
idiomatique idiomatic
idiot idiotic
idiot *m.* idiot, fool
idiotisme *m.* idiom
ignorer be ignorant of; not to know
illusion *f.* illusion
imagination *f.* imagination
imaginer (s') imagine
imiter imitate, copy
immédiatement immediately
immense immense
imparfait *m.* imperfect (tense)
impatience *f.* impatience
impatient impatient, anxious
impatienter make impatient, bother
importance *f.* important
importer import; signify; be important; **peu importe** it matters little

imposer impose, enjoin; **en ∞ à** deceive, overawe
impossibilité *f.* impossibility
impossible impossible
impression *f.* impression
impressionnable impressionable
impressionner impress; move
imprimer print
improbable improbable
imprudent imprudent
inactif -ve inactive, idle
incendie *m.* fire
incident *m.* incident
inconscience *f.* thoughtlessness, unconsciousness
incorporer incorporate
incrédule incredulous
incrédule *m. and f.* unbeliever
incrédulité *f.* doubt, incredulity
incurable *m. and f.* incurable
indicatif *m.* indicative (mood)
indifférent indifferent; **il me sera ∞** I shall not care
indignation *f.* indignation
indigner (s') be indignant
indiquer indicate; appoint; **c'est tout indiqué** it's just the thing
indisposé indisposed; poorly
indisposition *f.* indisposition
individuel -le individual
inepte stupid
inerte inert, sluggish
inertie *f.* inertia, torpor
infini *m.* infinite; **à l'∞** infinitely
infinitif *m.* infinitive
infirmière *f.* nurse
informer inform
ingrat ungrateful
ingratitude *f.* ingratitude; **noire ∞** rank ingratitude
inimaginable unthinkable
injuste unjust, unfair
inoccupé idle, unemployed
inouï unheard of
inquiet -ète anxious, uneasy
inquiétant disquieting
inquiéter make uneasy; **s'∞** worry
inquiétude *f.* anxiety
inscrire *irreg.* inscribe, register
insinuant insinuating
insinuation *f.* insinuation
insistance *f.* insistence
insister insist, urge
insolemment insolently
insouciance *f.* carelessness
inspection *f.* inspection, view
installer install, put
instant *m.* instant, moment; **pour l'∞** for the present
instruire *irreg.* educate
instrument *m.* instrument; tool
insu: à son ∞ without his knowing it
insupportable intolerable, unbearable
intégralement entirely, wholly
intellectuel -le intellectual
intense intense
intention *f.* intention
intercepter intercept

interdit abashed
intéressant interesting
intéressé interested; selfish
intéresser interest; **s'∾** take an interest
intérêt *m.* interest
interloqué nonplussed
intermédiaire intermediate
intermédiaire *m.* medium
interne interior; internal
interne *m.* interne
interrogatif -ve questioning, interrogative
interroger question
interrompre interrupt, cut off
intimidé embarrassed, timid
intimider intimidate
intrépide intrepid, dauntless
intrigue *f.* plot
intriguer plot, scheme; puzzle
introduire *irreg.* introduce, show in
inutile useless
investissement *m.* siege
inviter invite
ira *fut. of* **aller**
ironie *f.* irony
ironique ironic
ironiquement ironically
irrégulier -ère irregular
irrésistible irresistible

jamais never; ever; **plus que ∾** worse than ever
jambe *f.* leg
jardin *m.* garden
je I
Jean Bart. *See note on* **52** 33
jeter throw; **se ∾** throw oneself; jump
jeu *m.* play, game; **∾ de mots** play on words, pun; **même ∾** same stage direction
jeune young
jeunesse *f.* youth
joie *f.* joy, gladness
joli pretty, fine
joliment very well; nicely; **il court ∾ bien** he is a pretty fast runner
joue *f.* cheek
jouer play, act
jour *m.* day, daylight; *pl.* days; life; **au petit ∾** at dawn, at daybreak
journal *m.* newspaper; **Journal Officiel** official gazette (cf. *Congressional Record*)
joyeux -se merry
juger judge
jusqu'à as far as; until; even
jusque to; even; as far as; till
juste just; exact, correct, right; **au ∾** exactly
justement justly; honestly, exactly
justice *f.* justice
justifier justify

képi *m.* military cap
kilo *m. short for* **kilogramme**
kilogramme *m.* kilogram (a little over two pounds)
kilomètre *m.* kilometer

la the; her, it
là there; thither; then
là-bas yonder, over there
Labiche French writer of comedy (nineteenth century)
lâche *m.* coward
lâcheté *f.* cowardice
laisser leave; let, allow
lampe *f.* lamp
lancer launch; throw
langage *m.* language; speech; **tenir un ∾** use terms
langue *f.* language, tongue
laquelle *f. of* **lequel**
large broad; **de long en ∾** up and down
larme *f.* tear
larmoyant tearfully
larmoyer whine, whimper
laver wash
le the; him, it; so
lecture *f.* reading
léger -ère light; slight
légèrement lightly, slightly
légion *f.* legion; **Légion d'honneur** a civil and military order founded by Napoleon in 1802
lendemain *m.* morrow, next day
lentement slowly
lequel, laquelle, *etc.* which, that
lettre *f.* letter
lever lift, raise; **se ∾** get up, arise
liasse *f.* bundle of papers
liberté *f.* liberty, freedom
lieu *m.* place; **avoir ∾** take place; **au ∾ de** instead of
lieutenant *m.* lieutenant
ligne *f.* line; **entrer en ∾** go to the front
Limoges city of western France, famous for its china
linge *m.* linen; laundry
liquide *m.* liquid, fluid
lire *irreg.* read
liste *f.* list, catalogue
littérature *f.* literature
livre *m.* book
livre *f.* pound
livrer deliver, give up; engage in (a battle)
livret *m.* (*military*) service and conduct book
loin far, far off; **au ∾** far off
loisir *m.* leisure
long -ue long; **de ∾ en large** up and down
longtemps a long while, long
longuement at length
lors at the time
lorsque when
Louise *f.* Louise
lourdement heavily
loustic *m.* facetious fellow
Louvois *m.* *See note on* **17** 27
Louvre: rue du ∾ a street in Paris
loyalement loyally
loyer *m.* rent, hire
lueur *f.* glow, glare
lui he; him; it; to him; to her; to it; **∾-même** himself
lundi *m.* Monday

lutte *f.* struggle
Luxembourg *m.* Luxemburg
lycée *m.* lycée; college, school

M. *abbr. of* **monsieur**
macabre gloomy; funereal
madame *f.* madam; Mrs.
mademoiselle *f.* Miss; operator (at the telephone)
magasin *m.* shop, store
magnifique magnificent
main *f.* hand
maintenant now, at present
mais but, why
maison *f.* house, home; firm
Maisons-Laffitte. *See note on* 54 7
major *m.* army doctor
majoration *f.* increase, rise in price
majorer raise the price of
mal amiss, wrong; badly
mal *m.* evil; harm
malade sick, ill
malade *m. and f.* patient
maladie *f.* sickness, disease
malentendu *m.* misapprehension, misunderstanding
malgré in spite of
malheureusement unfortunately
malheureux -se miserable, unhappy
malheureux *m.* poor wretch
malice *f.* malice
malin sly, clever; **à ∾, ∾ et demi** the biter bitten
malle *f.* trunk
malmener illtreat, abuse
maman *f.* mamma
manière *f.* manner; way; **à la ∾** in the style; **∾ de voir** point of view
manigancer plot, scheme, concoct
manque *m.* want, lack
manquer miss, be wanting, fail, lack; **il ne manquerait plus que cela** that would be the limit
manuel *m.* manual
marchand *m.* tradesman, merchant, dealer
marchandise *f.* goods; merchandise
marche *f.* walking; progress; continuation, advance, march
marché *m.* market; **à meilleur ∾** cheaper
marcher walk; step, tread; go on (*slang*) believing, take it in; **comment ça marche** how things go; **je marchais** I was taken in
marécageux -se marshy
mari *m.* husband
mariage *m.* marriage
marier marry; **se ∾** marry
Marne *f.* a tributary of the Seine; battle of the Marne fought in 1914, when the German invasion was halted
marquer mark
mars *m.* March
Marseillaise *f.* *Marseillaise*, the French national anthem

masse *f.* mass, heap
matériel -le material; coarse
matériel *m.* stock; stores; rolling-stock
matin *m.* morning
matinal early
Maubeuge French fortress on the Belgian frontier
maudire *irreg.* curse
mauvais bad
me me, myself, to me, for me; ∾ **voici** here I am
mécontent dissatisfied, displeased
médiocre middling, ordinary
médusé petrified
méfier (se) mistrust
mégarde *f.* mistake; **par** ∾ inadvertently
meilleur better; best
mélancolie *f.* melancholy
mêler mix; **se** ∾ **de** meddle in
Melun. *See note on* **57** 24
membre *m.* member; ∾ **d'honneur** honorary member
même same; self; even; also; **de** ∾ likewise; **en** ∾ **temps** at the same time; **à** ∾ capable, able
mémoire *m.* bill; memorandum
mémoire *f.* memory; recollection
menace *f.* menace, threat
menacer menace, threaten
ménage *m.* housekeeping
ménager manage; look out for
mépris *m.* contempt, scorn
mer *f.* sea
merci thank you
mère *f.* mother
mériter deserve
mesure *f.* dimension; measure
métal *m.* metal
méthode *f.* method
métier *m.* trade; profession; **avoir la passion du** ∾ be passionately devoted to one's work
mettre *irreg.* put; wear; ∾ **en règle** settle things; **se** ∾ **à** begin
Meudon suburban town near Paris
midi *m.* noon, south
mien -ne mine; **les** ∾**s** my family
miette *f.* crumb; little bit, smithereens
mieux better; best; **de mon** ∾ my best
milieu *m.* middle; environment
militaire military
militaire *m.* soldier
mille *m.* thousand; mile
mine *f.* look, appearance (*see* **fichu**)
ministère *m.* ministry; department (governmental)
ministre *m.* minister
minuit *m.* midnight; twelve o'clock at night
Mirza *f.* here the name of a dog
misérable wretched
miserable *m. and f.* wretch
misère *f.* distress; misery
mi-voix *f.* low voice

M^lle *abbr. of* **mademoiselle**
M^me *abbr. of* **madame**
mobilier *m.* furniture
mobilisation *f.* mobilization
mobilisé *m.* mobilized man
mobiliser draft for active service; mobilize
modèle *m.* model
moderne modern
modeste modest, retiring
modestement modestly
modestie *f.* modesty
moi I, me, myself
moi-même myself
moindre less, least
moins less; under; wanting; minus; **du ∾, au ∾** at least; **à ∾ que** unless
mois *m.* month
moisir grow moldy, musty; **il n'a pas dû ∾** he cannot have let any moss grow under his feet
mollet *m.* calf (of the leg)
moment *m.* moment
momentané momentary
monde *m.* world; people; **que de ∾** what a crowd; **tout le ∾** everybody
monsieur *m.* sir; gentleman; Mr.
monstrueux -se monstrous
montant *m.* amount; sum; total
Montargis. *See note on* **57** 24
monter go up; rise; ascend; ride; **se ∾** amount; get excited
montrer show, point out
moquer (se) laugh (at), make fun
moqueur -se mocking
moral moral
moral *m.* spirit, morale
morceau *m.* bit, piece
mordant biting
morgue *f.* haughtiness
mort *p. p. of* **mourir**
mort *f.* death
mortellement mortally, fatally
mortuaire funeral
mot *m.* word, saying, motto
moteur *m.* motor
mourir *irreg.* die
mousser froth, foam, sparkle; **se faire ∾** show off, toot one's own horn
mouvement *m.* motion, impulse
moyen -ne mean, middle, ordinary
moyen *m.* medium; power; means
multiplier multiply
mur *m.* wall
murmurer murmur
mutuellement mutually
mystérieux -se mysterious

naïf -ve naïve, simple
naïvement naïvely, simply
nansouk *m.* nainsook (a fine cotton fabric)
narquois cunning
national national
nature *f.* nature

naturel -le natural
naturel *m.* nature
naturellement naturally, of course
nausée *f.* nausea; disgust; **il en a la ∾ de** he is nauseated with it
navire *m.* ship
navrer wound, distress
ne no, not
nécessaire necessary
négation *f.* negation
négliger neglect
nerveux -se nervous
net -te clean; neat; short; (*commercial*) net; (*adv.*) entirely, freely
neuf nine
neveu *m.* nephew
nez *m.* nose; **rire au ∾ de** laugh in one's face
ni neither, nor, or
nickelé nickel-plated; **avoir les pieds ∾s** be flat-footed (*ironical*); be slow in executing an order
noir black, dark
nom *m.* name
nombre *m.* number, quantity
nombreux -se numerous
nommer name, elect
non no, not
nord *m.* north; **Nord-Sud** one of the Paris underground lines; **mer du Nord** North Sea
nord-ouest *m.* northwest
normal normal
nostalgie *f.* homesickness; yearning
notamment notably
note *f.* bill
notre our
nourri fed, filled
nous we, us, each other
nouveau, nouvel, nouvelle new; recent; **de ∾** again
nouvelle *f.* news; **donner la ∾** inform; **avoir des ∾s de** hear from; **demander des ∾s de** inquire about; **prendre des ∾s de** inquire about
nuit *f.* night

obéir obey
objection *f.* objection
obligeant obliging, kind
obliger oblige, compel, do a favor to
obséquieux -se obsequious, sycophantic, fawning
observation *f.* remark
observer observe
obstiner (s') be obstinate
obtenir *irreg.* obtain, get
obus *m.* shell
occidental western
occupation *f.* occupation
occuper (s') occupy oneself, be busy; **∾ de** look after, attend to
octobre *m.* October
Odéon *m.* a theater in Paris
œil *m.* eye; **coup d'∾** glance; **à l'∾** free

officiel -le official
Officiel *m. short for* **Journal Officiel** official gazette
officiellement officially
officier officiate
officier *m.* officer
offrir *irreg.* offer
oiseau *m.* bird
on one, they, we, you, people
oncle *m.* uncle
opiniâtreté *f.* stubbornness
opposer (s') oppose
oppresser oppress; depress
or now, well, and so, but
or *m.* gold
oralement orally
ordonnateur *m.* chief
ordre *m.* order; class; **∾ de départ** marching order; **citer à l'∾ du jour** mention in dispatches
oreille *f.* ear; **les ∾s me tintent** my ears are ringing
organisation *f.* organization
organiser organize
Orient *m.* Orient, East; **tapis d'∾** Oriental rug
original original; queer
original *m.* queer fellow
Orsay: quai d'∾ a railway station in Paris
os *m.* bone
oser dare, venture
ossature *f.* skeleton
otage *m.* hostage
ôter remove, take off
ou or, either, or else
où where, when
oublier forget
oui yes
outre beyond, besides
outré incensed; excessive
ouvert open
ouvrage *m.* work
ouvrir *irreg.* open

pacificiste pacifist; pacific
paix *f.* peace
pâle pale
panacée *f.* panacea, cure-all
panache *m.* plume of feathers; glory, show; **ça manque de ∾** but that lacks glory and show
panique *f.* panic
panne *f.* accident, mishap; **en ∾** stalled
panoplie *f.* panoply
pansement *m.* dressing (surgical)
papa *m.* papa, daddy
papier *m.* paper
paquet *m.* bundle, parcel
par by, through, about, from, in
paraître *irreg.* appear, look; show
parbleu (*for* **par Dieu**) why, of course
parce que because, why, wherefore
parcours *m.* path (of a projectile)
pardon *m.* pardon; (*interj.*) I beg your pardon
pardonner forgive, excuse
parégorique paregoric

pareil -le like; equal; similar; the same thing; such a
parent *m.* relative; *pl.* parents
parfait perfect; finished; excellent; agreed; all right
parfaitement perfectly; exactly; obviously
parfois sometimes
parisien -ne Parisian; of Paris
parlement *m.* parliament
parler speak, converse; **trouver à qui ∾** find one's mate
parquet *m.* (board) floor
part *f.* part, share; **à ∾** aside
particulier -ère private; singular
particulier *m.* private individual
partiel -le partial
partir *irreg.* depart, leave; go (to the war)
partout everywhere
parvenir *irreg.* attain, reach; succeed
parvienne *subj. of* **parvenir**
pas no, not any; **ne . . . ∾** not
pas *m.* step, walk, progress
passage *m.* passage; **de ∾** just passing through
passer pass; expire; **se ∾** take place; **il se passera du temps** it will take a long time
passion *f.* passion, love
patrie *f.* native land, country
patriotique patriotic
patriotisme *m.* patriotism
patrouille *f.* patrol
pauvre poor
payer pay; **il se payait ma tête** he was getting my goat (*slang*)
pays *m.* country
peau *f.* skin, hide; life
peine *f.* punishment; trouble; **à ∾** hardly; **faire de la ∾** grieve, hurt; **valoir la ∾** be worth while
peiné grieved, affected
peiner pain, make uneasy
pelure *f.* onion skin (a very thin paper)
penchant *m.* slope, inclination
pencher incline, bend
pendant during; **∾ que** while
pénible painful, troublesome
péniblement painfully
pensée *f.* thought, idea
penser think
pépère *m.* (*fam.*) grandpa (used of a soldier belonging to a territorial regiment)
perclus crippled
perdre lose; destroy
père *m.* father
période *f.* period (of military service)
permettre *irreg.* permit, allow
Perpignan a city in southern France
personne *f.* person; *m.* nobody, no one
personnel -le personal
personnel *m.* personnel, staff
perspective *f.* outlook, prospect

persuader persuade, convince; satisfy; **se ∾** convince oneself, be persuaded
perte *f.* loss, waste; **à ∾** at a loss, below cost
petit little, small, short
peu little; few; **∾ à ∾** little by little
peu *m.* small quantity, lack
peur *f.* fear; **de ∾ que** for fear lest; **avoir ∾** be afraid; **faire ∾** frighten
peut *pres. of* **pouvoir**
peut-être perhaps, maybe
phormium *m.* phormium
phrase *f.* sentence
piano *m.* piano
pièce *f.* piece; room; coin; play
pied *m.* foot; **au ∾ levé** without warning; **de ∾ ferme** undismayed
pillage *m.* pillage, plunder
pilule *f.* pill
pincé constrained, stiff
pincer pinch, nip
pipe *f.* pipe; (*slang*) **casser sa ∾** kick the bucket
piquer prick, stick, pin
pire worse, worst
pis worse; **tant ∾** so much the worse
pitié *f.* pity
pivoter spin round
place *f.* space; seat; square; market; **céder la ∾** give up
placer place; hang
plaindre *irreg.* pity, commiserate; **se ∾** complain
plainte *f.* complaint, groaning; **porter ∾** complain
plaire *irreg.* please, be agreeable; **se ∾** like, be pleased with
plaisamment pleasantly, humorously
plaisanter jest, joke
plaisanterie *f.* jesting, joke, mockery
plaisir *m.* pleasure
plan *m.* scheme, plan; plane; **premier ∾** front part of the stage; **au deuxième ∾** in the middle of the stage
plat flat, insipid; **avoir les pieds ∾s** be flat-footed
plein full, copious; (*adv.*) fully
pli *m.* letter; fold
plonger plunge
plupart (de) *f.* most (of)
plus more, most; also, besides; **ne . . . ∾** no longer; **de ∾ en ∾** more and more
plusieurs several, many
plutôt rather, sooner
pneumatique *m.* special-delivery letter
poche *f.* pocket
poing *m.* fist; **coup de ∾** punch
point not
point *m.* point
poitrine *f.* chest, breast
police *f.* police
pompes funèbres *f. pl.* undertaking establishment
pompier *m.* fireman
ponctuellement punctually

populaire popular
population *f.* population
porcelaine *f.* china
port *m.* port
porte *f.* door
portée *f.* range; bearing
portefeuille *m.* pocketbook
porter carry, bear; wear; **se ∾** be (of health); feel, bear
porteur *m.* bearer
portrait *m.* likeness, picture
poser place, set; admit; ask (a question)
positif -ve positive; practical
position *f.* situation, circumstance
possible possible; **pas ∾** is that possible
possible *m.* utmost
postal postal; relating to the post office
poste *m.* post; **∾ de secours** first-aid station
poste *f.* post office
poster station, post
poudre *f.* powder
pour for, in order to, towards, to; **∾ cent** per cent
pour que in order that, so that; to
pourquoi why
pourra *fut. of* **pouvoir**
pourriez *cond. of* **pouvoir**
poursuivre *irreg.* pursue
pourtant however, nevertheless, yet
pourvoir *irreg.* see to, provide
pourvu que provided that
pousser push; utter; carry; **∾ jusqu'aux boulevards** go as far as the boulevards
pouvoir *irreg.* be able, can, may; **je n'en puis (peux) plus** I am tired out
pouvoir *m.* power
précaution *f.* precaution, caution
précédent preceding, foregoing
précéder precede, go first
précipitamment hurriedly
précipiter throw
précisément precisely
préférence *f.* preference
préférer prefer
premier -ère first, chief, principal
premier *m.* first; first floor
prendre *irreg.* take; seize; take hold of; assume; conjecture; **∾ part** take part; **∾ des nouvelles de** inquire about; **s'y ∾** go at it; **que te prend-il** what is ailing you, what is the matter with you
prénom *m.* Christian name, name
préoccuper engross
préparatif *m.* preparation
préparer prepare
préposition *f.* preposition
près (de) near, near by, close to
présence *f.* presence
présent *m.* present
présenter introduce, offer; **se ∾** present oneself

presque almost, nearly, all but
pressant urgent
pressé in haste, in a hurry, urgent
presser press, urge
pression *f.* pressure; **sous ∾** ready to go, steam up (of locomotives)
prêt ready
prêt *m.* loan
prétendant *m.* suitor, claimant
prétendre *irreg.* lay claim to, claim, assert
prêter lend, loan
prétexte *m.* pretext, pretense
preuve *f.* proof, evidence
prévenir *irreg.* inform; warn; precede
prévoir *irreg.* foresee
prévoyant provident, foreseeing
prévu *p. p. of* **prévoir**
prier pray, entreat
primitif -ve primitive; (*gram.*) principal
principal chief, main
principal *m.* principal
principe *m.* principle
prison *f.* prison
prisonnier *m.* prisoner
privation *f.* privation, bereavement
prix *m.* price; value, worth; prize; **à aucun ∾** at any cost
probable probable
probablement probably, likely
procéder proceed
prochain near; next
prochain *m.* fellow creature
procurer procure, obtain
produire (se) *irreg.* happen
professeur *m.* teacher, professor
profit *m.* gain, benefit
profiter gain, benefit, take advantage
profiteur *m.* profiteer
progressivement continuously
proie *f.* prey
projectile *m.* projectile
projet *m.* plan, project
promesse *f.* promise
promettre *irreg.* promise
promotion *f.* promotion
promouvoir *irreg.* promote, raise, advance
promu promoted
pronom *m.* pronoun
prononcer pronounce, utter
prononciation *f.* pronunciation
propos *m.* purpose; talk; **à ∾ de** speaking of; **à ∾** by the way
proposer propose, offer; **se ∾** aim at
proposition *f.* proposal
propre own
propriétaire *m. and f.* owner, proprietor
propriété *f.* property
propulsion *f.* propulsion
prospère prosperous
protection *f.* protection, influence
protestation *f.* protest
protester protest

prouesse *f.* prowess, valor, deed of valor
prouver prove, show
province *f.* province
provisoire temporary
provocation *f.* provocation
provoquer provoke; produce
proximité *f.* proximity, vicinity, nearness; **à ∾** near
prudence *f.* prudence, discretion
Prussien *m.* Prussian; **les hait-il ces ∾** how he hates those Prussians
pu *p. p. of* **pouvoir**
public *m* public
puis then, afterwards, next
puisque since, inasmuch as
puissamment powerfully
puisse *subj. of* **pouvoir**
pur pure, genuine
pyramidal stupendous, most extraordinary, beyond words

quai *m.* quay
qualité *f.* quality, qualification
quand when; although; even if; **∾ même** just the same
quantité *f.* quantity
quarante forty
quart *m.* quarter, fourth
quartier *m.* section, quarter
quatre four
quatre-vingts eighty
quatrième fourth
que whom, that, which, what; how; whether; **ne . . . ∾** only
quel -le which, what
quelconque whatever; any, some, of some sort
quelque some, any; a few; however
quelquefois sometimes
quelqu'un somebody, someone, anybody, anyone
question *f.* question
queue *f.* tail; line
qui who, whoever, whom, which, that; **ce ∾** what
quinze fifteen
quitter quit, leave
quoi which, what, how; **∾ que** whatever
quoique although

raccommoder mend, darn
raccrocher hang up again
racontar *m.* gossip
raconter relate, tell
radiateur *m.* radiator
radieux -se radiant
rafler get hold of, corner
rage *f.* rage, fury
rageusement savagely
raideur *f.* stiffness
raidir stiffen; **se ∾** straighten up, gather oneself together
railleur -se bantering
railleur *m.* banterer
raison *f.* reason, motive; **à plus forte ∾** one more reason, all the more reason for; **avoir ∾** be right
raisonnable reasonable; sensible

ramasser pick up
rame *f.* ream (of paper)
ramener bring back
rancune *f.* rancor, spite, grudge
randonnée *f.* journey, drive
rang *m.* rank
ranger put in order
ranimer (se) revive, brighten up
rapide rapid, quick
rapidement rapidly, fast
rappeler recall; **se ∾** remember
rare rare, uncommon
rarement rarely, seldom
rassembler collect, assemble
rassurer strengthen, reassure
rater miss; **il ne vous ratera pas** he will make you pay for it
ravi delighted, charmed
ravir charm
ravitaillement *m.* supplies
rayer scratch, erase
rayonner beam, radiate
réalisation *f.* realization
réaliser realize
récapituler recapitulate, sum up
récent recent, new, late
récépissé *m.* receipt
récepteur *m.* receiver (of a telephone)
réception *f.* reception; receipt
recevoir *irreg.* receive, accept
réclamer claim
recommandation *f.* recommendation
recommander recommend
recommencer begin again
récompense *f.* reward
récompenser reward
reconnaissance *f.* gratitude
reconnaissant grateful, thankful
reconnaître *irreg.* recognize
recopier recopy, copy again
récrier (se) exclaim, cry out against, protest
rectification *f.* correction
reçu *m.* receipt
récupéré *m.*: **je suis un ∾** I am now considered fit for service
redescendre come down again
redouter dread, fear
redresser (se) stand up
réduire *irreg.* reduce, curtail
refermer close again
réfléchir reflect
réflexion *f.* reflection, thought; remark
réformé unfit (for military service)
refrain *m.* refrain, song
refroidir cool
refuser refuse
regagner regain, reach
regard *m.* look, glance; eye; **du ∾** with one's eyes
regarder look at; affect, concern; **ça ne le regardait pas** it was no business of his
régiment *m.* regiment
région *f.* region
règle *f.* rule, order
régler regulate, settle
règne *m.* reign

regret *m.* regret
regrettable to be lamented, regrettable
regretter regret
régulier -ère regular
rejoindre *irreg.* join, rejoin
relation *f.* relation; *pl.* social relations, acquaintances
relever restore; raise; relieve
relier connect
relire *irreg.* re-read, read again
remarquable remarkable
remarque *f.* remark
remarquer note, observe; **ça ne se remarque pas** it isn't noticeable
remercier thank
remettre *irreg.* put again; put on again; **se ∾** recover, get over
remplacer replace
remplir fulfill; fill
remué moved, affected
remuer move; rouse
rencontrer meet, encounter; **se ∾** agree; meet
rendez-vous *m.* rendezvous, appointment, meeting place
rendre render, return, give back; **il vous le rend bien** he pays you back; **se ∾** yield, surrender; go, proceed; **se ∾ compte de** realize
renfrogné frowning, sullen
renoncer renounce, surrender
renonciation *f.* renunciation
renseignement *m.* information
renseigner inform
rentrer return, come home; **rentrés chez vous** back home
renversant overwhelming, astounding
renverser reverse, upset
répandre spread
repartir *irreg.* set off again; retort
répéter repeat, recite
répit *m.* respite, delay, rest
répondre reply, respond, answer; **∾ de** guarantee
reposer (se) rest
repousser repulse
reprendre *irreg.* take again, take hold of again, resume; reply; take back; **∾ le dessus** recover, get over it; **∾ sa marche** start again to walk; **se ∾** correct oneself; heal
reproche *m.* reproach
reprocher reproach
réputation *f.* character, reputation, repute
réserve *f.* reserve
réserver reserve, set apart, lay by
résigner resign, give up; **se ∾** resign oneself; submit
résistance *f.* resistance, opposition
résister resist
résolu decided, resolute, bold
résoudre *irreg.* resolve
respectif -ve respective
respectueux -se respectful, dutiful

resplendissant bright, brilliant, beaming
ressembler (se) resemble, be alike
ressentir *irreg.* feel, experience, show
reste *m.* remains, rest; **du ∾** besides
rester stay, continue, remain
résultat *m.* result
résumé *m.* résumé
rétablir restore, recover
retenir *irreg.* retain, keep, withhold, hold back
retirer withdraw, redeem
retour *m.* return; **être de ∾** be back; **au ∾** on my return
retourner return, turn back again
retroussis *m.* flap (of a hat); boot-top
réunir unite; gather up, collect; **se ∾** meet
réussir succeed
revanche *f.* revenge; **en ∾** on the other hand
revenir *irreg.* come back; suit; **il ne me revient pas** there is something suspicious about him; **il ne me revient qu'à demi** I only half like him; **∾ de bien des illusions** get over many of one's illusions
reverront *fut. of* **revoir**
revient *pres. of* **revenir**
revoir *irreg.* see again; meet again; review
revoir *m.* seeing again; meeting again; **au ∾** good-by
révolter stir up, rouse, excite
révolution *f.* revolution
révolutionnaire revolutionary
revolver *m.* revolver
revue *f.* review; magazine; parade
rhumatisant rheumatic
rhumatisme *m.* rheumatism
ricaner sneer, grin
riche rich, wealthy
rideau *m.* curtain
rider shrivel, wrinkle
ridicule ridiculous
rien *m.* nothing
rigueur *f.* rigor, sternness, severity; **à la ∾** if we tried hard enough, strictly speaking, if absolutely necessary
rire *irreg.* laugh, be merry; **∾ au nez de** laugh in somebody's face
rire *m.* laughter
risquer venture, risk
rival *m.* rival
rivaliser compete, rival, vie
rogue haughty, arrogant
roi *m.* king
rôle *m.* part, character, rôle
rompre break, snap
ronflement *m.* roaring
ronger gnaw, consume; **se ∾** fret, chafe
rouge red
rouleau *m.* roll
route *f.* road, route, path; **en ∾** on one's way

rudesse *f.* violence, rudeness, gruffness
rue *f.* street
ruer (se) rush
Russie *f.* Russia

sabre *m.* saber, sword
sac *m.* sack, bag
sachant *pres. part. of* **savoir**
sachez *impv. of* **savoir**
sacré sacred; cursed, confounded
sacrifice *m.* sacrifice, offering
Saint-Lazare a railway station in Paris
Saint-Malo French port on the English Channel
sais, sait *pres. of* **savoir**
saisir seize; understand
salé salted, briny; stiff; very high, steep
saler salt
sang *m.* blood
sang-froid *m.* coolness, composure
sans without; but for; ∾ **qu'elle l'ait vu** without her seeing him
santé *f.* health
sapeur-pompier *m.* fireman
sarcastique sarcastic
satire *f.* satire
satisfaction *f.* satisfaction
satisfait satisfied; pleased
Satory. *See note on* **74** 13
sauf except
sauter leap, jump; blow up
sauvage savage, untamed, rude
sauver save; **se ∾** escape, make off, run away
savoir *irreg.* know, understand; **∾ gré** be grateful
savoir *m.* knowledge
scandaliser scandalise
scène *f.* scene; stage
sceptique skeptical
scrupule *m.* qualm, scruple; **obéir à un ∾** make it a matter of conscience
sec, sèche dry
sèchement dryly
secours *m.* help, succor; **poste de ∾** first-aid station
secret -ète private, secret
secret *m.* secret
sécurité *f.* security
Seine *f.* the river on which Paris is situated; also a department
séjour *m.* stay
semaine *f.* week
semblable alike; similar, such
semblable *m.* fellow man
sembler seem
semer sow; scatter; **∾ la panique** create a panic
sénateur *m.* senator
Senlis a town in the Department of Oise. *See note on* **48** 23
sentencieux -se sententious
sentiment *m.* feeling; opinion; sentiment
sentir *irreg.* feel; smell; taste; **se ∾** feel
séparation *f.* separation

séparer divide, part
sept seven
septembre *m.* September
Serbie *f.* Serbia
sergent-major *m.* sergeant-major
sérieux -se grave, serious
serrer press, squeeze, tighten, grasp; lock up; arrange, put away; ∾ **les poings** double one's fists
serviable obliging, serviceable
service *m.* service, duty
servir *irreg.* serve; be good for; ∾ **à** be the use; **se** ∾ **(de)** use, make use (of)
seuil *m.* threshold (of a door)
seul one, alone, single, mere
seulement solely, merely, only
si if, whether; so; yes
siège *m.* seat; siege
signature *f.* signature; **à la** ∾ (submit) for signature, for confirmation
signe *m.* sign
signer sign
signifier mean
silence *m.* silence; pause
simple plain; simple
simplement simply, merely, only
simplicité *f.* simplicity, plainness
sincère sincere, true
sinistré *m.* victim (of an accident)
sitôt so soon, as soon; **de** ∾ for a while
situation *f.* situation; state; site
situé situated
six six
société *f.* society; company; ∾ **de crédit** trust company, loan company
soi self; **il va de** ∾ it is a matter of course
soi-disant so-called
soie *f.* silk, tissue (of paper)
soigner care for
soir *m.* evening, night
soixante sixty
sol *m.* ground
soldat *m.* soldier
solennel -le solemn
solennité *f.* solemnity
solide solid, strong
solliciter ask, solicit
somme *f.* sum, amount; **en** ∾ after all
son his; her; its
songer dream; think; **tu n'y songes pas** you don't mean it
songeur -se thoughtful; dreamy
sonner sound, ring
sonnerie *f.* ring (of bells)
sort *m.* fate; destiny
sorte *f.* sort; kind
sortir *irreg.* go out; proceed; ∾ **d'ici** just leave
sou *m.* sou, cent; **pour deux** ∾s two cents' worth
souche *f.* voucher, stub
soucieux -se anxious
soudain -e sudden, unexpected

soudainement suddenly
souffle *m.* breath
souffrant poorly, ailing
souffrir *irreg.* suffer; endure
souhaiter wish, long for
soulever raise; excite, stir up
soumettre *irreg.* submit
soupçonneux -se suspicious
soupir *m.* sigh
soupirail *m.* air shaft, venthole
sourciller knit one's brow, frown
sourd deaf; dull
sourire *irreg.* smile
sous under, beneath
souscrire *irreg.* subscribe, sign
sous-lieutenant *m.* sublieutenant, second lieutenant
sous-officier *m.* noncommissioned officer
soustraire *irreg.* take away; shelter; **se ∼ à** escape, evade
soutenir *irreg.* support, bear, uphold
soutien *m.* stay; sustenance
souvenir de (se) *irreg.* remember, call to mind
souvenir *m.* remembrance
souvent often, frequently
soyons *subj. of* **être**
spécialement specially
spectacle *m.* play, spectacle, sight
splendeur *f.* splendor
splendide splendid, fine
stratégie *f.* strategy
stratégiste *m.* strategist
stupéfait stupefied, astonished
stupéfiant amazing
stupéfier stupefy, astound
stupeur *f.* stupor
stupide stupid
stupidité *f.* stupidity
subir undergo
subit sudden, unexpected
subitement suddenly, unexpectedly
subjonctif *m.* subjunctive
substance *f.* substance
subventionner subsidize
successif -ve successive
successivement in succession
sucre *m.* sugar
sud *m.* south
sud-est *m.* southeast
sud-ouest *m.* southwest
suffire *irreg.* suffice, be enough
suffisant sufficient
suffoquer choke, suffocate
suggestionner (se) hypnotize oneself
Suisse *f.* Switzerland
suite *f.* rest; result; train, series; **tout de ∼** at once; **ainsi de ∼** so on, so forth; **par ∼ de** as a result of
suivant following, next
suivi connected, continued
suivre *irreg.* follow
sujet *m.* subject; person; **au ∼ de** about
superbe splendid
superstition *f.* superstition
supplier beseech, entreat
supporter support, tolerate
supposer suppose

supprimer suppress, cut off
sur upon, over, about, towards
sûr certain, secure, safe
sûrement surely, certainly
surprendre *irreg.* surprise, overtake
surprise *f.* surprise, amazement
sursauter start, jump up
surtout above all
surveiller superintend, watch
survoler fly over
susceptibilité *f.* irritability, touchiness; susceptibility
susciter arouse
sympathie *f.* sympathy, fellow feeling

ta *f.* your
tabac *m.* tobacco
table *f.* table; index; ∾**-bureau** flat-topped desk
tableau *m.* picture; roll, list
tâcher try, endeavor
tactique *f.* tactics
taire (se) *irreg.* be silent, stop (of a sound)
tandis que whilst, while; whereas
tant so much, so many; ∾ **et** ∾ so very much; ∾ **que** so long as
tante *f.* aunt
taper strike, hit; stamp
tapis *m.* carpet, rug
tard late, late hour
tarder delay; **il me tarde de** I long to
tare *f.* defect (physical)
tarif *m.* rate (of prices); tariff
tas *m.* heap, pile
tasse *f.* cup
te you, to you, yourself, to yourself
télégramme *m.* telegram
téléphone *m.* telephone
téléphoner telephone
téléphonique of a telephone, telephonic
tellement so, in such a manner, so often
témoignage *m.* testimony, recognition
temps *m.* time; period; season; weather, pause (*stage direction*); tense
ténacité *f.* tenacity
tendre reach, stretch, extend
tendre tender, delicate
tendrement tenderly
tenir *irreg.* hold; keep; maintain; ∾ **à** to care for, be anxious, insist upon; **je tiens à la vie** life is dear to me; ∾ **au courant** keep informed
tenue *f.* uniform; **le temps de me mettre en** ∾ just give me time to put on my uniform
terme *m.* term
terminer terminate
terre *f.* earth, land, ground
terreur *f.* terror
territorial territorial
tes *pl.* your
tête *f.* head, top; **la** ∾ **n'y est plus** he has lost his mind

texte *m.* text
théâtre *m.* theater; **coup de ∾** unforeseen event
tiède lukewarm, tepid
tien -ne yours
tiens really, indeed
tinter ring
tir *m.* shooting, firing; **exercice de ∾** target practice
tirage *m.* draft, drawing, pulling; difficulty; **il y a du ∾** it is hard, difficult
tirer draw, pull; fire; **s'en ∾** get out of difficulty, get along
tiret *m.* dash; hyphen
tiroir *m.* drawer (of a table, etc.)
titre *m.* title; right; security
toi you, yourself; **∾-même** yourself
toit *m.* roof
tomber fall, tumble; drop
ton *m.* your
ton *m.* tone, voice, accent
tonneau *m.* cask
torche *f.* torch
tordre twist; **te fait ∾** throws you into a fit of laughter, makes you writhe with laughter
torpille *f.* torpedo
tort *m.* wrong, harm, injury; **c'est le ∾ que tu as** that is where you are wrong; **à ∾** wrongly; **avoir ∾** be wrong
tôt soon; shortly; **au plus ∾** as soon as possible
totalement totally, wholly
toucher touch; **être touché** be wounded; **faire ∾** collect
toujours always, forever, still
tour *m.* turn, trip; **∾ à ∾** turn by turn; **∾ de force** feat of skill
tourmenter torment, rack, worry
tourner turn; revolve; **si les choses ne tournent pas bien** if things go wrong; **se ∾** turn round; change
tout all, whole, any, every; wholly; **∾ à fait** altogether; **du ∾, pas du ∾** not at all; **∾ de suite** at once; **∾ de même** just the same; **∾ à l'heure** just now, in a little while, a little while ago; **∾ en . . .** while . . .
tout *m.* whole, everything, everyone
tracer draw, trace, lay out (of ground)
traduire *irreg.* translate
tragique tragic
train *m.* train
traîner draw, drag, protract
traiter treat
tranchant sharp; cutting; peremptory
tranchant *m.* edge
tranchée *f.* trench; cutting; **guerre de ∾** trench warfare
tranquille quiet, calm, peaceful
transportable movable, transportable
travail *m.* work

travailler work
travers: à ∾ through
trembler tremble, shake, fear
tremblote *f.* shiver; **avoir la ∾** tremble with fear
trembloter shiver
trente thirty
très very, most, much
tribut *m.* tribute
triomphalement triumphantly
triomphant triumphant
triomphe *m.* triumph
triple threefold
tripler treble
triste sad
tristement sadly
tristesse *f.* sadness
trois three
troisième third
tromper deceive, cheat; **se ∾** be mistaken, be deceived
trop too, too many, too much
troublé agitated
troubler distress
troupe *f.* troop
trouver find, discover; **se ∾** be, happen to be
tuer kill, slaughter
tue-tête (à) at the top of one's voice
tunique *f.* tunic
Turin city of northern Italy
tuyau *m.* "tip", hint; pipe
type *m.* type; fellow

ultimatum *m.* ultimatum; final demand
un one, a, an, any, some
uni united, smooth, plain
uniforme *m.* uniform
unique only, sole, single
unir unite, join; **s'∾** marry
unité *f.* unit, unity
urgent urgent, pressing
usage *m.* usage, use

va *pres. of* **aller**
vaillance *f.* courage, bravery
vaillant valiant
vain vain, fruitless; **en ∾** vainly
vaincre *irreg.* conquer
vainement vainly, in vain
vais *pres. of* **aller**
valeur *f.* value, valor
valise *f.* valise, portmanteau
valoir *irreg.* be worth, be equal to; **faire ∾** show off
vanité *f.* vanity
vaniteux -se vain
vantail *m.* leaf (of a French window), window-shutter; **porte à deux vantaux** folding door
véhémence *f.* vehemence, impetuosity
vélin *m.* vellum
vendre sell
venir *irreg.* come; arrive; occur; **∾ de** have just
ventre *m.* belly, stomach
verbe *m.* verb
Verdun city and fortress of northeastern France
véritable veritable, true
vérité *f.* truth
vers toward, about, to
vers *m.* verse

verser pour out; pay
vert green
vertu *f.* virtue
veston *m.* coat; jacket
vêtement *m.* garment; *pl.* dress, clothes
veulent *pres. of* **vouloir**
veut *pres. of* **vouloir**
veuve *f.* widow
veux *pres. of* **vouloir**
vexer vex, plague
victime *f.* victim, sufferer
victoire *f.* victory
victorieux -se victorious
vide empty, void, vacant
vide *m.* blank, gap
vie *f.* life
viendra *fut. of* **venir**
viens, vient *pres. of* **venir**
vif -ve alive; hasty, quick, brisk, lively; extreme; sharp
vigoureux -se vigorous, hardy
vigueur *f.* vigor, strength, force
village *m.* village
ville *f.* town, city
vingt twenty
violemment violently
visage *m.* face, countenance, look
vis-à-vis opposite; concerning; with
visite *f.* visit, call
visiteur *m.* visitor
vite quick, rapid, fast
vitesse *f.* swiftness, rapidity, speed; **en ∾** at high speed
vivacité *f.* vivacity, ardor, liveliness
vivant living
vivement quickly, sharply, briskly
vivre *irreg.* live
vœu *m.* vow; wish
voici here is, here are
voie *f.* way, track, road
voilà there is, there are, that is
voir *irreg.* see; **en ∾ d'autres** see far worse things; **∾ clair** see, have the use of one's eyes
voisin *m.* neighbor
voiture *f.* carriage, vehicle
voix *f.* voice; opinion; **à haute ∾** aloud; **de vive ∾** verbally, orally
vol *m.* flight; **à ∾ d'oiseau** in a straight line, as the crow flies
volontariat *m.* year of military service (of students)
volte-face *f.* turning about; **faire une ∾** make an "about turn"
volubilité *f.* volubility
votre your
voudrait, voudriez *cond. of* **vouloir**
vouloir *irreg.* will, wish; be pleased; **en ∾ à** have a grudge against, be angry with; **∾ dire** mean; **∾ du bien à** be interested in (people)
voulu *p. p. of* **vouloir**; **simplicité ∾e** studied simplicity
voyage *m.* journey, trip; **costume de ∾** traveling clothes

voyons come
vrai true, real
vrai *m.* truth; (*adv.*) in truth
vraiment indeed, forsooth, really
vraisemblable likely, probable
vu *p. p. of* **voir**
vue *f.* sight, view; **de ∾** by sight

wagon *m.* railway carriage; wagon; **∾ à marchandises** freight (goods) car, **∾ à bestiaux** cattle car

y there, thither, within, by it, at it, for it, in it, to it, about it, etc.

zèle *m.* zeal

Date Due

PQ
2607
.044P3 Doillet
Papassier s'en
va-t-en guerre.
gt

W2-DUQ-952